

THE AFRICAN ANTHROPOLOGIST
L'ANTHROPOLOGUE AFRICAIN

Vol. 15, Nos. 1&2, 2008

**Journal of the Pan-African
Anthropological Association**

**Revue de l'Association
panafricaine d'anthropologie**

CODESRIA would like to express its gratitude to the Swedish International Development Cooperation Agency (SIDA/SAREC), the International Development Research Centre (IDRC), the Ford Foundation, the MacArthur Foundation, the Carnegie Corporation, the Norwegian Agency for Development Cooperation (NORAD), the Danish Agency for International Development (DANIDA), the French Ministry of Cooperation, the United Nations Development Programme (UNDP), the Netherlands Ministry of Foreign Affairs, the Rockefeller Foundation, FINIDA, the Canadian International Development Agency (CIDA), the Open Society Initiative for West Africa (OSIWA), TrustAfrica, UN/UNICEF, the African Capacity Building Foundation (ACBF) and the Government of Senegal for supporting its research, training and publication programmes.

Le CODESRIA exprime sa profonde gratitude à la Swedish International Development Corporation Agency (SIDA/SAREC), au Centre de Recherches pour le Développement International (CRDI), à la Ford Foundation, à la Fondation MacArthur, à la Carnegie Corporation, à l'Agence norvégienne de développement et de coopération (NORAD), à l'Agence Danoise pour le Développement International (DANIDA), au Ministère Français de la Coopération, au Programme des Nations-Unies pour le Développement (PNUD), au Ministère des Affaires Etrangères des Pays-Bas, à la Fondation Rockefeller, à FINIDA, à l'Agence canadienne de développement international (ACDI), à l'Open Society Initiative for West Africa (OSIWA), au TrustAfrica, à l'UNICEF, à la Fondation pour le renforcement des capacités en Afrique (ACBF) ainsi qu'au Gouvernement du Sénégal pour le soutien apporté aux programmes de recherche, de formation et de publication du Conseil.

The African Anthropologist (TAA) is a bi-annual journal published by CODESRIA for the Pan African Anthropological Association (PAAA). First published in 1994 by the PAAA, it aims at stimulation debate among African and Africanist scholars on the teaching and practice of Anthropology as well as the development of methods and theories.

L'Anthropologue Africain (LAA) est une revue bi-annuelle publiée par le CODESRIA pour l'Association panafricaine de l'anthropologie (APA). Elle a été publiée pour la première fois en Décembre 1994 par l'APA avec pour objectif principal la stimulation de débats entre universitaires africains et africanistes aussi bien sur l'enseignement de la pratique de l'anthropologie que sur le développement des méthodes et théories.

Authors should not submit their manuscripts to other journals while *The African Anthropologist* is considering them for publication. Manuscripts should be sent to:

PAAA/APA – ICASSRT
PO Box 1862 Yaoundé – Cameroon
Tel: (237) 223 42 27 – Fax: (237) 222 18 73
E-mail: icassrt_paaa@yahoo.com
URL: <http://www.ethnonet-africa.org>

Subscription Rates / Tarifs de souscription

Institutions

USA/Europe/Asia – USA/Europe/Asie \$ 70
Africa – Afrique \$ 60

Individuals / Particuliers

USA/Europe/Asia – USA/Europe/Asie \$ 40
Africa – Afrique \$ 25

Students / Etudiants

USA/Europe/Asia – USA/Europe/Asie \$ 20
Africa – Afrique \$ 16

All the remittances or checks must be sent directly to the PAAA Secretariat
Les chèques doivent directement être envoyés au Secrétariat de l'APA.

1. Available at: <http://www.infoplease.com>; www.islamicpopulation.com;
2. Available at: <http://www.unaids.org>; www.childinfo.org;
3. SA protectorate: www.worldbank.org/data/databytopic/GNIPC.pdf.

ISSN 1024-0969

Contents / Sommaire

Street Harassment in Cairo: A Symptom of Disintegrating Social Structures Fatima Mareah Peoples	1
La bouche qui mange parle : langues, développement et interculturalité en Afrique noire Camille Roger Abolou	21
Gender Dimensions in the Experience of the Burden of Epilepsy: An Example of the Manguissa Community in Cameroon Tatah Peter Ntaihah	39
Chefferies traditionnelles, autochtonie et construction d'une sphère publique locale au Cameroun Ibrahim Mouiche	61





The African Anthropologist, Vol 15, Nos. 1&2, 2008, pp. 1-20
© Council for the Development of Social Science Research in Africa, 2011
(ISSN 1024-0969)

Street Harassment in Cairo: A Symptom of Disintegrating Social Structures

Fatima Mareah Peoples*

Abstract

This article analyzes the increasing spread of male-to-female harassment on the streets of Cairo. The aim is to first describe, define and contextualize street harassment as a social phenomenon and secondly to suggest some main social factors that provoked the development of the problem in the first place. This analysis takes a particular look at the correlation between street harassment and decades of structural and institutional changes which have had an impact on patriarchy as a defining system for the relationship between men and women.

Historically in Egypt, patriarchy was not only fundamental for spatial and gendered organization within the private family sphere, but also for demarcating movement and participation in the public domain. In recent decades, high unemployment rates among men have undermined the conditions for upholding the patriarchal structure. This article argues that street harassment is symptomatic of high unemployment rates and of a consequentially weakening patriarchal system. It identifies the everyday spectacle of male-to-female street harassment as indicative of the frustration and difficulties in adhering to cultural ideals in a time of immense structural transformations. These transformations have impaired Egyptian males' ability to fulfil their traditional role as economic providers, something which has resulted in their lack of achievement and demasculinization.

Key Terms: patriarchal connectivity, public space, relational selving, street harassment, traditional family.

* Peace Research Institute Oslo (PRIO), Hausmannsgate 7, NO-0186, Oslo, Norway. Email: marpeo@prio.no; mareahpeoples@yahoo.com

Résumé

Cet article fait une analyse de la montée des cas d'harcèlement des femmes dans les rues du Caire. L'objectif est tout d'abord de décrire, de définir et de contextualiser le phénomène social de l'harcèlement dans les rues, et ensuite de suggérer les facteurs sociaux principaux qui ont provoqué le développement de ce phénomène. Une attention particulière est donnée à la corrélation entre cet harcèlement et les décennies des changements structurels et institutionnels qui ont impacté la patriarchie en tant que système qui définit la relation entre homme et femme.

La patriarchie en Egypte n'était pas seulement fondamentale pour l'organisation spatiale et celle du genre au sein de l'espace privé de la famille, mais aussi pour démarquer le mouvement et la participation dans le domaine public. La crise de l'emploi qui sévit ces dernières décennies chez les hommes ont rendu difficile la préservation de la structure patriarcale. Ce qui me pousse à défendre le fait que l'harcèlement dans les rues est symptomatique de la frustration et des difficultés des hommes à répondre aux idéaux culturels dans un contexte d'immenses transformations structurelles. Ces transformations ont mitigé la capacité des hommes à assurer leur rôle traditionnel de pourvoyeurs économiques, ce qui a entraîné leur inadéquation et démasculinisation.

Mots clés: connectivité patriarcale, espace public, harcèlement dans les rues, famille traditionnelle.

Introduction

In Cairo during the day, the streets are filled with a multitude of males, including elementary and high school boys, university students, middle-age family men walking to work or taking care of daily errands, older men relaxing in cafes or on street corners, and a great number of military and police officials carrying out their national duties for the state. Together, these males coalesce to give Cairo's streets its reputation among residents, students, and foreign workers for projecting a culture of machismo, wherein male-to-female street harassment is a common activity. It is easy for an outsider to be blinded to the pervasiveness of the street harassment in Cairo experienced by Egyptian women every day. This is because many foreign women and men do not speak Arabic and are unfamiliar with the verbal and physical gestures on the streets of Cairo. Taking centre stage instead are Egypt's more immediate and glaring problems such as poverty, intense urban pressure, as well as military repression. Nevertheless, Cairo has an internal reputation as a city

where the harassment of women is limitless and exerted regardless of the woman's age, nationality, class, race, or religious affiliation.

What follows here is an examination of male-to-female street harassment in Cairo. The objective is first to define, describe, and contextualize street harassment as a social problem, and secondly, to discuss two main social conditions that have led to the exacerbation and normalization of this phenomenon, namely the structural rise of unemployment among males and the breakdown of the culturally specific patriarchal system in the Egyptian family. I argue that street harassment in Cairo can be seen as a result of rising unemployment among men and changes in traditional family structures. These two trends threaten traditional conceptions of masculinity, and men who are particularly threatened can regain their sense of masculinity by harassing women in the view of other men. Street harassment is seen here as an activity that Egyptian males engage in to symbolically reclaim their masculinity in public, following decades of structural and institutional changes which have been problematic for the Egyptian society.

Street harassment has also been identified as a pertinent problem in other societies undergoing transformation, particularly in India, where political and economic reforms have distorted the structural conditions for upholding patriarchy as a uniform system of gendered social and spatial organization. 'Sexual harassment of women in public places is named and culturally constructed in India as 'Eve-teasing', a specifically 'Indian-English' term. The semantic roots of the term "'Eves" as temptresses being "teased" normalizes and trivializes the issue' (Gangoli 2007:63). The literal meaning of the term does not hint at what the female experience of harassment is; instead it carries connotations of harmless and innocent male behaviour. 'Nevertheless, as both social behaviour and phenomenon, it is viewed more seriously in a context where women's chastity and (their) men's honor are major values' (Rajan 2000:149).

The development of street harassment as a social phenomenon in Cairo shares some social characteristics with the problem of Eve-teasing in large and densely populated Indian cities such as Bombay. For example, Eve-teasing in India and street harassment in Egypt can be seen as linked to modernizing impulses and, more recently, to globalizing tendencies and the restructuring of the public sphere. Both in Egypt and in India, the public harassment of women was a fairly uncommon phenomenon until the 1970s. It was not until the late 1980s and the 1990s, when women became more visible in public with their mass entry into colleges and their mass entry into various arenas of employment, that street harassment became a common activity among males in public

space (Natarajan 2008:54). Most cases of Eve-teasing go unreported and unsanctioned, primarily because the culprits of Eve-teasing are difficult to identify and persecute (Mohan and Priyadarshini 1995). Similarly, in Egypt the streets are congested with people to the extent that the culprits often escape apprehension, by denying involvement when remarks or hisses are traced to the likely source. Yet, the phenomenon of street harassment in Cairo developed within an endemic cultural setting framed by a particular historical context.

To approach the study of street harassment in Cairo, I contextualize the findings from a survey of 1,010 men and 1,010 women on harassment conducted by the Egyptian Centre for Women's Rights (ECWR)¹, combining it with a content analysis of existing material on the correlation between structural transformations, urban modernizing impulses, and changing practices in the Egyptian family. Furthermore, in order to probe the social relevance and feasibility of street harassment as a research topic, an extensive set of preliminary interviews was carried out in various areas of Cairo. Through these interviews I was made further aware of how the topic of street harassment is integrated into daily discourses, both in universities and the wider contemporary urban space. In order to situate the larger debates taking place in these arenas, and to understand the complex implications of this phenomenon on daily life in Cairo, this study also draws on field observations, notes, and a series of in-depth interviews conducted between 2006 and 2009 with 10 subjects. Pseudonyms are used to protect the confidentiality and identity of the interviewees.

Defining Street Harassment

Like most analytical categories, street harassment tends to have more than one meaning, and a working definition must first be developed for the purpose of this study. Street harassment is defined here as a highly symbolic form of violence which is 'experienced by women from all walks of life in the form of heckling, being whistled at, rated, propositioned, leered at, fondled, and in other ways assaulted and humiliated by men as they go about their daily lives in public spaces' (Lara 2007). In Cairo, street harassment falls into three main categories: gestures, verbal remarks, and physical harassment. Specific incidents of harassment may of course include any combination of these categories. In 2008, the ECWR carried out the first in-depth study on harassment in Cairo, involving a survey of 1,010 men and 1,010 women. According to the ECWR, 62.4 per cent of Egyptian men living or working in Cairo practice one or all of

these types of harassment towards women in public (Hassan, Komsan, Shoukry 2008:11).

According to the ECWR survey, 13.4 per cent of Egyptian men admitted having participated in physical harassment, the least prevalent, but most antagonistic form of harassment. (Hassan, Komsan, Shoukry 2008). Physical harassment can be aggressive and violent, and may include sexual forms such as touching, grabbing, and caressing a woman's private areas. In the streets of Cairo, physical harassment also takes on non-sexual forms where pushing, spitting, deliberately tapping, and throwing of rocks are the most common manifestations. Verbal harassment is the second most used form of street harassment, with 43.6 per cent of the men surveyed by ECWR confessing having verbally antagonized women in public (Hassan, Komsan, Shoukry 2008:11). Suggestive noises, such as whistling, hissing and kissing sounds, singing, and sexually explicit comments, are recurrent types of verbal harassment performed daily. Gestures are the most commonly practiced forms of street harassment in Cairo, with 49.8 per cent of men admitting to winking, and making other evocative expressions to women in public places (Hassan, Komsan, Shoukry, 2008:11).

Street harassment can be seen as a subcategory of the universal problem of sexual harassment, as it is undoubtedly linked to what the ECWR describes as unwanted sexual acts 'deliberately perpetrated by the harasser resulting in sexual, physical, or psychological abuse of the victim' (Hassan, Komsan, Shoukry, 2008:2). However, there are several important distinctions. First, sexual harassment often takes place in the absence of an audience, such as in the work place, educational institutions, and in homes, while street harassment, for example, is named so because it often takes place on the streets and on public transportation. Second, street harassment does not necessarily include physical contact or verbal remarks but is often exerted as suggestive stares which trigger feelings of being violated. Third, sexual harassment is not easy to conceal since the perpetrators of such acts usually target a particular person, while the perpetrators of street harassment easily blend into the anonymous masses, thus confessions or proof are difficult to produce. Fourth, there are clear laws in Egypt as well as in most other countries that sanction public and private acts of sexual harassment which include verbal remarks and physical contact. In Egypt, touching women in public may carry the same punishment as sodomy (Kenyon 2009). An Egyptian court, for example, convicted a man in 2009 of sexual harassment for grabbing a woman's chest and was sentenced to three years in jail and a fine of US\$900 (Kinoti 2009). Another man was sentenced to one year in

prison for his involvement in physically harassing women in the 2008 mob attacks on women in Mohandeseen, one of Cairo's most bustling districts, during the Fitr festivities which conclude the month of Ramadan, with a grand celebration during which women and men assemble in the streets (Hassan 2009).

Particularly, when discussions of criminalizing street harassment come into focus, the distinction between street harassment and sexual harassment is increasingly blurred. As the law is written in Egypt today, there is no clear legal creed sanctioning the most common form of street harassment, namely gestures. The perpetrators of street harassment – whether through gestures or physical contact – are often treated alike, as hardened criminals, and they receive punishments that some would see as disproportionate to the severity of the actual acts. There is a tendency to overlook the more covert, intentionally subdued and subtle acts of harassment, largely because the non-physical male obscenity is intangible in legal terms and because the most violent acts take centre stage. This is partly due to the fact that there are no clearly defining distinctions between street and sexual harassment as seen through the definition of sexual harassment given by ECWR which, for example, does not distinguish between gestures and physical contact.

Describing the Problem

In 2005, the issue of street harassment was publicized in Cairo when a group of women were targets of street harassment by what is popularly believed to have been 'un-uniformed police men' (Amar 2009:7). In the September 2005 election, university students, journalists, the Muslim Brotherhood, local non-governmental organizations (NGOs), individual city aristocrats, as well as women and men from the countryside united at public rallies to put external and internal pressure on President Hosni Mubarak and his administration to allow opposition parties to run against him. These demonstrations marked a new progressive political era in Egypt, which unintentionally brought the problem of street harassment to the foreground of public debate. During some of these demonstrations, many women were targets of physical and verbal harassment by mobs of men on the streets of Cairo. Tariq, a graduate student at American University Cairo in 2006, stated that many Egyptians believe that 'most of the harassers during these demonstrations were actually not fellahs (farmers), but were police and public guards who were dressed like civilians but were actually carrying out instructions from their superiors'.² Supporting evidence from women's groups in Egypt suggest that over 100 women were attacked by mobs of men during their participation in political protests. These Egyptian women organized a 'day

of black', which was to be known as 'Black Wednesday', in order to protest against public assaults and degrading gestures by men in public.

The summer of 2005 marked the first of several occurrences which brought the issue of street harassment to the forefront of Egyptian public debate. Several other incidents were reported from 2005 to 2009. During the Eid al-Fitr celebration of 2006, a mob of men attacked women and girls in front of a movie theatre in downtown Cairo, pulling at their clothes, and making sexual gestures and comments to them. As this particular incident was caught on film by individual observers and posted on the internet, male-to-female harassment in Cairo gained national, regional, and international attention. Following these assaults, street harassment was openly discussed as a national problem and the 'Black Wednesday' movement became widespread through blogs, conferences, university seminars, newspapers and magazines, as well as national television. Another mob outburst of street harassment took place over the Fitr holidays of 2008. Some 150 men were arrested for going on a 'harassing spree' in Mohandeseen. Again, mobs of men and boys pulled at women's clothes, made sexual comments, and in some cases physically attacked women in the streets (Hassan 2009). The most recent incidents took place over the Eid al Adha celebration marking the end of the Hajj pilgrimage season in November 2009 when over 300 cases of street harassment against Egyptian women were reported (Hassan 2009). These incidents, which were widely reported in the media, spurred many discussions in Cairo, as many Egyptian men and women spoke out publicly for the first time about their experiences and demanded a response from the national government. Many Egyptians pointed out that the problem was not exclusively one of adolescent behaviour, since the majority of adult men as well as police and military officers in Cairo actively participate in street harassment.

The concerns and responses of Egyptian women and men as well as foreigners concerning the street harassment phenomenon was well documented in a comprehensive national survey carried out by the ECWR in 2008, which found that 88 per cent of those sampled attested to observing men harassing women daily (Hassan, Komsan, Shoukry 2008:11). The study also reported that 83 per cent of Egyptian women and 98 per cent of foreign women were exposed to sexual harassment on a daily basis (Hassan, Komsan, Shoukry 2008:8). The real crime was not the harassment, which is not a new activity in Cairo, but 'mob-related incidents that seem to explode at random' (Kenyon 2009:2). As mob attacks on women have increased since 2005, street harassment in Cairo has been described as a persistent phenomenon which has had a negative

impact on the general economic development of Egypt and on the tourist industry in particular (Fayed 2008). The media coverage of mob attacks, together with the ECWR study, raised awareness of street harassment and led to an explicit recognition of harassment as a growing social problem which most females in Cairo regularly experience. Due to the heightened attention garnered by the issue, the numbers of reported incidents of harassment in Cairo have increased. According to Rebecca Stephenson at the British Embassy, the 'number of sexual harassment cases reported to the embassy has tripled over the past three years, with 14 sexual assaults reported to the embassy in a 17-day period in July 2008' (Fayed 2008).

Worth noting is the non-sexualized nature of some of Cairo's harassment. Nermin, an undergraduate student at the American University, Cairo School of Social Science (2006) suggests that street harassment in Cairo is not always 'sexualized from male to female, but takes on different gendered dynamics including groups of young school girls persistently hassling other local school girls, adolescent boys teasing other boys, and even teenagers and kids harassing adults'.³ Meanwhile, public figures indicate that the majority of the harassment is male-to-female with perpetrators and victims ranging between the ages of 19-24. The fact that harassment is not always a sexualized male-to-female act indicates that the problem is not limited to the ECWR's description of street harassment in Cairo as an act that displays 'masculine values and culture, found in and supported by societies where the male sex exercises harassment only to prove dominance over a female "weaker" sex' (Hassan, Komsan, Shoukry 2008:3).

Contextualizing Street Harassment

In her study of street harassment among Pakistani men in Bradford, England, Marie Macey argues that Islam is a 'key factor in Pakistani male violence in Bradford and it is used by young men as a power resource to control women and justify violence [...] whether public or private' (2009:846). Macey does not distinguish between domestic violence and street harassment, nor does she define her central variable of analysis, 'harassing group behaviour' (Macey 2009:849). However, street harassment deserves to be examined separately from other forms of violence, such as domestic violence or sexual assault. As the following interviewee, Iman stated, 'men that harass women in public are [most likely] not the same ones guilty of domestic violence, and men who beat their wives at home are [most likely] not the same men standing on street corners harassing women.'

Macey's essentialist framework identifies Islam as the main variable for harassing group behaviour among Pakistani men in Bradford. This approach brings attention to the question of whether street harassment reflects inherent cultural beliefs about women's inferiority within Muslim communities. Or is Macey falling into the trap of using Islam as a reduction of the problem, since her category of analysis was in fact Muslim men? According to Macey, 'Material deprivation, poor educational provision, police brutality, and institutional racism are in themselves inadequate explanations for the violence perpetrated by young Pakistani men' (2009:846). Macey's underlying assumption is that those men who harass in public carry out an activity that is transmitted between generations according to cultural beliefs, rather than produced through broader social fabrics. Such an approach isolates the perpetrators of harassment from macro-level processes in the larger society.

A common approach in anthropology is to study a particular social problem by placing it in context with national and international forces and structures, which although invisible, influence the development of a local phenomenon (El-Kholy 2002:32-33). Kareema, a 56-year-old Egyptian mother of three girls explains, 'fathers as the head of the 'traditional' Arab family did not transmit this behaviour to their sons, but what the young guys are displaying these days on the streets is connected to socioeconomic problems which (have) been developing since the 1970s, and (have) increasingly gotten worse in the past 10 years.⁴ An argument like Kareema's does not suggest that religion has no impact on people's actions, but rather that a contextual approach should evaluate the structural conditions in the state political and economic system that may have contributed to the rise of street harassment as normalized local behaviour. Lila Abu-Lughod (1998) argues that an analysis of the relationship between women and men in the Middle East should describe the various nations' relationship to colonialism, the domestic contract between the nation and state, the various economic policies, and other major historical events or processes. The following discussion will contextualize these processes as they have worked to inadvertently modify Egyptian cultural norms.

Spatial Transformations in Egyptian Tradition

In the following sections I explore some major structural transformations and their impact on the Egyptian cultural landscape under a succession of political leaders. Focusing on macro transformations helps illustrate that street harassment is symptomatic of decades of structural

and institutional changes which have resulted in a lack of masculine achievement. Here, I shall highlight the link between various coercive modernizing reforms in Egypt, beginning as early as the 19th century, challenges to the traditional Egyptian family in the 20th century leading to women's entry into the public sphere, and the development of the street harassment phenomena in the 21st century.

In 19th century Egypt, the streets constituted a part of the public space where women's and children's movements were monitored and restricted by male members of the family, neighbourhood elders (men and women), as well as religious chiefs. Designed to keep privacy a main concern, the streets in Cairo were narrow with many dead ends, preventing excessive movement within and between neighbourhoods. This is still evident today, especially in Old Cairo with all its winding roads. While the main city streets were public areas where men gathered, the neighbourhood roads and back allies were part of the private domain, as women and children moved around these areas daily. One of my interviewees, Ahmed, a self-proclaimed 'feminist,' explained the traditional neighbourhood dynamics in Egypt, suggesting that 'outsiders and strange men could not enter private spaces, except for particular reasons or when they were accompanied by their wives or children. Continuities between private and public space tended to be demarcated as male or female but were also fluid and dynamic'.⁵ In the context of Egypt, privacy does not imply the 'personal, the secret, or the individual space,' it rather connotes two core concerns, mainly the family and women (El Guindi 1999:82). For example, while the bazaars were considered a worldly place where women and men mingled and could escape the communal gaze, it nevertheless had a private character for women who were encouraged to behave modestly and protect their sanctity at all times. This improved the movement of people between public areas, including the mosques, bazaars, markets, and it also allowed for 'individuals, families, or other social groups, to separate themselves from others at various times' (El Guindi 1999:81).⁶ In this sense, as long as women were acting in a private manner, protecting their sanctity and modesty at all times, they could be seen moving around in public areas.

During the Tazimate era, from 1839 to 1876, the Ottoman Empire adopted a set of reforms which promoted the practical introduction of some European economic principles to the Middle East. Secular ideas of citizenship, land ownership, and institutional and bureaucratic state development were central to the reforms. Such policies resulted in intensified contact and socio-political relationships between Europe, the Middle East and North Africa (Petrov 2004). As these relationships escalated

to a full colonial project during the 19th century, a European understanding of space based on symmetry and order was introduced to the physical landscape of major cities in the region.

In Cairo, between 1882 and 1936, the British Empire tended to focus on transforming the physical layout of the city by reorganizing roads, building new city districts, administrative areas, large public squares, open gardens, and new Western-style neighbourhoods. By the early 20th century, English department stores and shopping districts were developed in the European districts of Cairo and new tramways were built, connecting Cairo to outer districts such as Giza. Much emphasis was put on increasing the role of the military as a means of maintaining order and organization in public space (Mitchell 1988). Many of the old streets were widened to enable troops to move through the city and reinforce regulations, organization, and the rule of law (Mitchell 1988). The military became the new way of maintaining order in the streets, which meant that there was less reliance on the traditional way of maintaining order through the delineation of space as essentially public or private, for men or for women. These transformations enabled people to have increasingly more contact, to move frequently in and between public areas, and provided the necessary physical apparatuses to bring social life outside the homes and neighbourhoods and into public areas. As the following pages explain, while there was an increase in contact between men and women on the streets and in other public areas during the 21st century, such institutions as the family were still working in traditional terms.

Traditional Egyptian Family Life

In most Arab families, a particular type of patriarchy systematized the way women and men organized themselves domestically and publicly. This patriarchal system relied on constant 'bargaining' between men and women about aspects of the gender ideology. The term ideology, here, means 'an unquestioningly accepted set of ideas that takes material shape and social actions' (Spivak 1987:111). The gender ideology was one in which women were acculturated to domestic life. Most of the decisions regarding the family's internal social and financial affairs were directed and controlled by the senior matriarch of the family. The men, on the other hand, were socialized to exert authority over public affairs. This system was not premised on an innate impulse of Egyptian men to dominate women, but on a rationalized internal logic between men and women who 'resisted, accommodated, adapted, and conflicted with each other over their private and public positions, rights and responsibilities'

(Kandiyoti 1988:285). The patriarchal system balanced out the power relationship between men and women in several ways. It offset the authority of men by the respect that women gained as matriarchs in their older age, so that both women and men experienced the power to direct the behaviour of others during their life span (Kandiyoti 1988:279). Women did not have much authority when they entered their husbands' houses as young girls but it was accepted that their influence could increase over time (Kandiyoti 1988). The patriarchal system also worked to the benefit of women, securing economic stability in their old age while men's economic protection of women further legitimized their masculine role as the head of the household.

The (inter)dependent relationship of men and women in the Middle East has been termed by Suad Joseph as 'patriarchal connectivity', a system wherein gender boundaries are fluid and dynamic rather than fixed and static (1993:452-453; 1994; 1999). Joseph argues that the process of patriarchal connectivity is an integral aspect of 'relational selving' in Arab families, where gender roles are continuously negotiated throughout one's lifetime (Suad Joseph 1994). In this sense, the 'self' emerges as a dependent actor rather than an autonomous agent. Gender roles in the Arab world are in this way transmitted both publicly and privately through familial dependence, extended kinship ties, adhering obligations, and through relational influences.

Challenges to Patriarchal Connectivity

During Gamal Abdul Nasser's presidency from 1952 to 1970, gender relations in Egypt were forced into a state of extreme transition.⁷ In 1952, Nasser implemented a large-scale socialist project which was generally based on corporatism and centred on market intercessions through the state (Goldberg 1992). Mervat Hatem (1987) argues that significant progress in social attitudes was made under Nasser. The 1956 Constitution, for example, granted suffrage to women and, 'declared all Egyptians equal under the law and forbade discrimination on the basis of gender, racial origin, language, religion or belief' (Hatem 1987:232). The law gave women the right to vote, guaranteed jobs for all people with education irrespective of gender, granted 50 days of maternity leave, and made it illegal to fire women while on maternity leave (Hatem 1987).

Nasser's new constitutional creed sought to incorporate women and peasants into the urban districts of Cairo through education and their employment in a massive public sector. During the 1950s and 1960s, a new class of experts in fields ranging from agriculture to engineering emerged, making Cairo the 'quintessential site of rational state planning

and the development of modern forms of power' (El Shakry 2006:75). Women were to actively and equally participate in these new processes through training as state technocrats in areas such as primary and vocational schooling, childcare, and hygiene. The 'women question' was addressed publicly as an element in the development of a thriving modern nation, which demanded the labour of women as well as of men. According to Hatem (1987), Nasser's new policies indicated that women's role in society was to be a concern of the state rather than exclusively a family issue. This was primarily because Nasser's vision of modernity was contingent upon the economic emancipation of women.

In the 1960s, women were introduced into the work force in great numbers, something which was meant to be an expression of Egypt's commitment to progress. While the state's constitutional creed adopted secular ideals, including protecting women's right to waged labour, Shari'a laws in the area of family legislation were preserved (Kandiyoti 1991:10). The special Shari'a courts, where civil and family jurisdiction predominated during the Ottoman and colonial periods, were abolished in 1955 'when personal status matters were transferred to the jurisdiction of normal courts' (Zubaida 2005:147). However, the courts still ruled according to codes derived from the Shari'a, especially concerning family issues. These social reforms provided women with some liberties, an indication of the state's commitment to formally moving the nation away from or beyond the customary gender liaison inside the family unit (Zubaida 2005). The state, nevertheless, refrained from changing the status quo, with respect to the pattern of male authority in public and of female power in private, by maintaining a number of traditional rules on marriage and family matters. Women were, for example, limited in their ability to initiate divorce and men were favoured for child custody in these cases (Zubaida 2005).

The general trend of the government was to increasingly counteract the traditional with the prevailing modern, while at the same time keeping the appropriate conventional symbols and rhetoric so as to legitimize the state's authority as the 'head of the national family' and 'senior patriarch' (Joseph 2000:459). For example, while Nasser made women's participation in public possible through their waged employment, he limited women's ability to mobilize in public by making feminist organizations illegal, labelling their activities as 'deviance' (Kandiyoti 1991:12). The state adopted an ambiguous approach to the 'women question' as women's entry into the public sphere was encouraged in a contradictory conjunction with the continued working of traditional patriarchal system in the private domain of the family. Consequently, with

the introduction of women into the work force, men and women were forced to interact and communicate with strangers outside their dynamic web of kindred connections while the patriarchal system was in contradiction with this move.

The Structural Rise of Unemployment

In one of my interviews with Ramy, a 42-year-old taxi driver in Cairo, he explained that, 'to be a man is to be successful at getting a wife and to take care of her and the family. Even if I am 35-years-old, if I don't have these things in place, I am still not a man'.⁸ Ramy's understanding of manhood is closely related to financial success. The following section discusses how economic transitions, beginning in the 1970, have interfered with traditional understandings of manhood and masculinity in Egypt, and further elucidates how these changes have altered Cairo street culture, particularly with respect to street harassment.

In 1970, Anwar Sadat became Egypt's president. In 1974, he formally adopted his liberal economic policy, the *infitah*, and Nasser's socialist policy was officially dissolved in an attempt to diversify the Egyptian economy and increase foreign trade. The *infitah* was a public policy which meant the 'opening up' of Egypt's economy to global markets, encouragement of foreign investments, liberalization, and privatization of public sectors (Owen 1983). Sadat was committed to decreasing government subsidies on housing and food which had been a supporting structure under Nasser's socialist contract between the nation and state. In 1977, while not officially decreasing government subsidies on food and rent, the government raised the minimum wage from LE 12 to LE 18, declaring that all subsidies would be phased out within two to three years, except the subsidies on food essentials such as bread (Tucker 1978:4). A reduction in subsidies was particularly encouraged by bankers, who supported allocating more capital for commercial rather than domestic investment (Middle East Research and Information Project 1976). Imports grew from \$3.94 billion in 1975 to \$5.7 billion in 1976 (Tucker 1978:4). Most of the imported products were luxury goods such as cars, electrical appliances, and packaged produce which were mostly consumed by a small fraction of the Egyptian population who benefited from having a stake in the growing private sector.

Jacobsen (2006) argues that unemployment has become a major structural problem in developing countries as a result of the expansion of the world market economy in the 1970s. Beginning in the 1970s, men's economic productivity was being stretched so far that it was becoming

difficult to fulfil traditional masculine roles, often conceptualized as something achieved through economic success. As Salim, an AUC student, candidly articulates, economic hardship could be seen as related to the rise in harassment activities. 'Let's say I make 800 LE a month (about \$150). With this money, if I want to get married, buy a nice car, an apartment, and furniture. On top of this, if I want to be able to buy a woman some gold, pay for the wedding, and give her a nice ring then this money is not enough. There are many men that find themselves in this situation; they are in their 40s and virgins. It is very frustrating for a man in this situation to see women and not be able to have one'.⁹ Salim gives the impression that participating in street harassment is not necessarily intended to inflict physical, emotional, or psychological harm on women; rather it can be seen as an enactment of an internalized personal crisis brought about by an inability to get married within a society where marriage is a main initiation into adulthood.

Quinn (2002) defines comments and gestures that men make about women in public as 'a game of play' that men participate in for several reasons: to build masculine identities in relation to other men, to create relationships between men rather than with women, and to confess or display heterosexuality. Quinn argues that such behaviour is not always a 'case of an aggressive sexual appraising of women [...] but a commotion created for the benefit of other men' (2000:393). Ahmed, another AUC student, elucidated to me on more than one occasion, along the same lines, that he does not mean any harm to women, 'but all men do this, especially if we are bored, with nothing to do'.¹⁰ In this sense, many perpetrators of harassment are participating in and rehearsing a public act that shows other men that even if they do not have jobs or are not the sole providers of the family's income (an important part of a man's gender role under the system of patriarchy), they are still men. When Kareema was asked whether she was fearful that her husband participated in harassing women when he met his friends in public areas, such as at a café, she stressed that 'these young boys, I don't think they are seriously trying to talk to the women and bring them home. They do it to show off for their friends'.¹¹ Quinn suggests, along the same lines to which Ahmed and Kareema have alluded, that it is not enough for men to just be in the company of other men, but they have to publicly participate in activities that symbolically attest to the culturally specific 'capital of masculinity'.

Masculinity in Crisis

Under the socialist system of the 1960s, the state was supposed to provide jobs for all graduates, but the number of graduates far exceeded the actual level of recruitment (Nazih 1983:432). Faris, an interviewee who graduated in 1975, explains that the public sector was so inflated that he found it increasingly difficult to find employment. Faris was jobless between the ages of 18 and 27 and moved around Cairo tirelessly during day hours searching for 'anything that I could do for cash'.¹² He confessed to having practiced gesturing and verbally harassing women during the years he was unemployed. As Faris explains, 'unemployment and low wages is Egypt's number one problem. We [men] have nothing to do, no work, so we go to the streets and sometimes we try to talk with women'.¹³ Faris further elaborated that 'there is a problem with men who cannot get married. Some are 20, 30, sometimes even 40-years-old and they have never had relations with women. They do not have the money for marriage because many of them do not have permanent jobs'.¹⁴ Notwithstanding that Nasser's focus on women as equals in labour, together with Sadat's liberalization of the economy, may have empowered some women in terms of their assimilation into the cash economy and in terms of their ability to work, for the majority of both women and men, these structural changes in society were often manifested internally as 'personal crises'.

As Hosni Mubarak ascended to the presidency in 1981, an estimated 25 per cent of the population suffered from unemployment (Tucker 1978:4-5; Middle East Research and Information Project 1976). By the early 1980s, finding affordable housing was a major problem for the majority of Egypt's low-income groups. There was an overlap in the low rent system which prevailed during the Nasserite era and the high rent market of the early 1980s during which Cairo witnessed a 10-15 per cent increase in the price of land (El-Kholy 2002:43). Some researchers argue that as a result of the increase in rents on newly constructed apartments during the 1980s, many low income families spent as much as 30 per cent of their income on rent (El-Kholy 2002:43). The increasing cost of housing contributed to the rising average age of marriage for both women and men, which continues to be a 'source of great anxiety and frustration, particularly in low-income neighbourhoods' (El-Kholy 2002:43). In 1988, about 34.8 per cent of the population in Cairo between the ages of 15 and 64 were officially unemployed and 70 per cent of those unemployed were men (El-Mahdi 2000:4-5). In the face of frustration for men over difficulties in achieving masculinity through work and the difficulty of establishing families, public space then becomes an important arena which allows for alternative forms of masculine affirmation.

An important aspect of masculinity under the system of patriarchy is the total economic protection and maintenance of women. As a result of structural changes in the economy, these have begun to decline and become increasingly unrealistic (Kandiyoti 1988:282). Many men cannot pursue education because they are forced to search for work in order to assist their families. Several interviewees mentioned that Egyptian men may feel forced to join their family business or take up their father's trade instead of pursuing an education. Poor Cairo residents cope with their shifting realities by reorganizing their resources and kin-based relationships. This type of bargain works to preserve aspects of the traditional male role as breadwinner of the family – although within the urban setting, males are experiencing a lack of capital, broadly defined here to include access to work, property, and marriage.

Conclusion

The modernization processes discussed here have had an impact on the practicality of adhering to traditionalism. However, the necessary supervision and social training needed to cope with the impact of economic and structural reforms remains absent. I have drawn attention to street harassment as a variable in analyzing the development of a modern society in Egypt. Within the context of structural changes, street harassment emerges as a problem which is internalized by an increasing number of Egyptians. Egyptians are facing a dilemma, as the state continues to enforce traditional family norms while simultaneously concentrating on economic reform and the financial emancipation and assimilation of women into the workforce (Hatem 2000). Focusing on such macro changes reveals that street harassment is a phenomenon expressive of social factors such as unemployment, changing family ideals, and economic hardships which have led to difficulties in achieving masculine desires. Despite the fact that street harassment continues to be a source of discomfort for many women in Cairo, the problem is unlikely to be solved through the criminal justice system. Women's groups such as the ECWR have initiated a Cairo-based campaign, advocating criminalization of street harassment. Research on the prevention of social crime suggests that law enforcement is a vital component of crime prevention, though criminalization may moderately deter crime, as characterizing perpetrators as 'criminals' through arrests, prosecutions, and incarcerations, may reproduce rather than avert the behaviour (Bruce and Gould 2009). Moreover, while criminalization and punishment might deter some men from harassing, such incentives do not aim to disintegrate the root of the phenomenon. This article has addressed some of the real social issues giving rise to the problem in the first place. Without addressing these

societal aspects as related to street harassment, it is likely that preventive legal measures aimed at combating street harassment will prove to have minimal effect, and that the phenomenon will continue to be reproduced, escalate, and have a negative impact on Cairo's street culture. Societies such as Egypt and India are particularly vulnerable to the impact of structural transformations as the conditions for upholding patriarchy as a system for social and gendered organization can easily be disrupted by economic limitations and instability. It appears that in patriarchal societies, when male desire for economic success is denied or cannot be realized, the result in an overt expression of male-to-female street harassment in public places.

Notes

1. Most of the statistical data in this study derives from ECWR's 2008 study "'Clouds in Egypt's Sky" Sexual Harassment: from Verbal Harassment to Rape, a Sociological Study.' The analyses are based on personal observations, notes, and interviews.
2. *Peoples Personal Communication* 18 December 2009.
3. *Peoples Personal Interview* 14 November 2006.
4. *Peoples Personal Interview* 14 November 2006.
5. *Peoples Personal Communication* 18 December 2009.
6. Originally cited in Sciama 1993:87.
7. I intentionally omit a discussion of Nasser's influence on the Middle East in general as the focus of this essay concentrates on circumstances that are endemic to Egypt.
8. *Peoples Personal Communication* 19 December 2009.
9. *Peoples Fieldwork Notes*, December 2009.
10. *Peoples Personal Interview* 22 November 2006.
11. *Peoples Personal Interview* 14 November 2006.
12. *Peoples Fieldwork Notes* 2006.
13. *Peoples Personal Communication* 19 December 2009.
14. *Peoples Personal Communication* 19 December 2009.

References

- Abu-Lughod, L., ed., 1998, *Remaking Women: Feminism and Modernity in the Middle East*, Chicago: University of Chicago Press.
- Amar, P. and Singerman, D., eds., 2009, *Cairo Cosmopolitan: Politics, Culture, and Urban Space in the New Globalized Middle East*, Cairo: The American University in Cairo.
- Ayubi, N., 1996, *Overstating the Arab State: Politics and Society in the Middle East*, New York: Palgrave Macmillan.
- Azita, A., 2008, 'Review of the ECWR Seminar on Sexual Harassment and Egypt's Tourism Industry', *Surfacing* 2 (1):83-80.
- Bayat, A., 1996, 'Cairo's Poor: Dilemmas of Survival and Solidarity', *Middle East Report* 202:2-6, 12.

- Bruce, D. and Gould, C., 2009, 'The War Against the Causes of Crime: Advocacy for Social Crime Prevention in the Face of Tougher Law Enforcement', *South African Crime Quarterly* 30.
- Center for the Study of Violence and Reconciliation (South Africa), <http://www.csvr.org.za/docs/crime/cq30bruce.p>.
- Denis, E., 1997, 'Urban Planning and Growth in Cairo', *Middle East Report*, 27 (1) (winter), 7-12.
- Egyptian Center for Women's Rights (ECWR), http://www.mediterraneas.org/article.php3?id_article=274.
- El-Kholy, H.A., 2002, *Defiance and Compliance: Negotiating Gender in Low-Income Cairo*, New York: Berghahn Books.
- El Guindi, F., 1999, *Veil: Modesty, Privacy and Resistance*, Oxford; New York: Berg.
- El-Mahdi, A., 2003, 'GPN Global Labor Market Database: Egypt', *Global Policy Network*, <http://www.GlobalPolicyNetwork.org>.
- Fayed, S., 2008, 'Female Tourists Face Sexual Harassment', *Business Monthly*, October 9.
- Gangoli, G., 2009, 'Indian Feminisms: Issues of Sexuality and Representation', in K. Moti Gokulsing and Wimal Dissanayake, eds., *Popular Culture in a Globalized India*, New Delhi: Taylor & Francis.
- Gangoli, G., 2007, *Indian Feminisms: Law, Patriarchies and Violence in India*. London: Ashgate Publishing, Ltd.
- Hassan, A., 2009, 'Egypt: Sexual Harassment Becoming a Feast Tradition?', *Los Angeles Times*, December 1.
- Hassan, R., Komsan N. and Shoukry, A., 2008, "'Clouds in Egypt's Sky:" Sexual Harassment from Verbal Harassment to Rape', Cairo: Egyptian Centre for Women's Rights (ECWR).
- Hatem, M., 2000, 'The Pitfalls of the Nationalist Discourses on Citizenship Rights in Egypt', in Souad Joseph, *Gender and Citizenship in the Middle East*, ed., pp. 33-57, Syracuse: Syracuse University Press.
- Hatem, M., 1992, 'Economic and Political Liberation in Egypt and the Demise of State Feminism', *International Journal of Middle East Studies*, 24 (2): 231-251.
- Jacobsen, J., 2006, 'Men's Issues in Development' in Bannon, I. and M. Correia, eds., *The Other Half of Gender: Men's Issues in Development*, (eds.). Washington DC: World Bank.
- Joseph, S., 1999, *Intimate Selving in Arab Families: Gender, Self, and Identity*, Syracuse: Syracuse University Press.
- Joseph, S., 1994, 'Brother/Sister Relationship: Connectivity, Love, and Power in the Reproduction of Arab Patriarchy', *American Ethnologist* 21 (1): 50-73.
- Joseph, S., 1993, 'Connectivity and Patriarchy among Urban Working-Class Arab Families in Lebanon', *Ethos* 21 (4): 452-484.
- Johnson, A., 2009, 'Egypt Fighting Sexual Harassment', *LexisNexis*, February 9.

- Kandiyoti, D., 1988, 'Bargaining with Patriarchy', *Gender and Society* 2 (3): 274- 290.
- Kandiyoti, D., 1991, 'Women, Islam and the State', *Middle East Report* (173): 9-14.
- Kenyon, P., 2009, 'Sexual Harassment on Rise in Egypt', National Public Radio, February 2.
- Kinoti, K., 2009, 'Sexual Harassment in Egypt: Ending the Silence', eZ Systems AS, May 29.
- Lara, 2007, For the Record <http://rapeinfo.wordpress.com/2007/11/07/define-street-harassment/>.
- Leila, R., 2010, 'Women are Hurting', *Al-Ahram Weekly Online*, February 18-24.
- Mahmoud, A., 2009, 'Tails of Domestic Violence', *Al-Ahram Weekly Online*, December 3-9.
- Macey, M., 2009, 'Class, Gender and Religious Influence on Changing Patterns of Pakistani Muslim Male Violence in Bradford', *Ethnic and Racial Studies* 22 (5): 845-866.
- Middle East Research and Information Project, 1976, 'Popular Opposition to Sadat's Economic Policy', MERIP Report (53): 23.
- Mitchell, T., 1988, *Colonizing Egypt*, Berkeley: University of California Press.
- Mohan, V. and Priyadarshini, S., 1997, 'Dynamics and Coping Strategies of Eve Teasing' in Hasan, Qamar, ed., *Applied Psychology: Indian Perspective*, New Delhi: Gyan Publishing House.
- Natarajan, M., 2008, *Women Police in a Changing Society: Back Door to Equality*, Aldershot: Ashgate Publishing Ltd.
- Osella, C. and Osella, F., 2006, *Men and Masculinities in South India*, New York, London: Anthem Press.
- Owen, R., 1983, 'Sadat's Legacy, Mubarak's Dilemma', MERIP Report (117): 12-18.
- Petrov, M., 2004, 'Everyday Forms of Compliance: Subaltern Commentaries on Ottoman Reform, 1864-1868', *Comparative Studies in Society and History* 46 (44): 730-759.
- Quinn, B., 2002, 'Sexual Harassment and Masculinity: The Power and Meaning of "Girl Watching"', *Gender and Society* 16 (3): 386-402.
- Rajan, R.S., 2000, 'The Story of Draupadi's Disrobing: Meanings for Our Times', in Horner, A. and A. Keane, eds., *Body Matters: Feminism, Textuality, Corporeality*, Manchester: Manchester University Press.
- Stack, L., 2008, 'In Egypt, Sexual Harassment Grows', *Christian Science Monitor*, www.csm.com, September 23.
- Spivak, G.C., 1987, *In Other Worlds: Essays in Cultural Politics*, London: Routledge.
- Tucker, J., 1978, 'While Sadat Shuffles: Economic Decay, Political Ferment in Egypt', MERIP, Report (65): 3-9, 26.
- Zubaida, S., 2005, *Law and Power in the Islamic World*, New York: I.B. Tauris & Co. Ltd.



L'anthropologue africain, Vol 15, Nos. 1&2, 2008, pp. 21-38

© Conseil pour le développement de la recherche en sciences sociales en Afrique, 2011 (ISSN 1024-0969)

La bouche qui mange parle : langues, développement et inter- culturalité en Afrique noire

Camille Roger Abolou*

Résumé

Mettre les langues au service du développement en Afrique noire est une ambition ancienne. Depuis les années 1950, la conception faite de la relation langue et développement était de voir l'incidence médiate ou immédiate sur les problèmes divers tels que : l'amélioration de l'emploi, la compétitivité, le marché du travail, la production agricole, etc. Les idées sur langues africaines en/de développement orientent déjà les problèmes de terminologie et de traduction. De nos jours, les postures théoriques et praxis méthodologiques dominantes s'inspirant des interprétations de la mondialisation et de la diversité linguistique et culturelle recommandent un modèle circulaire de développement. Dans ce modèle, l'interface Langue/Développement apparaît comme une boîte noire qui autorise le tryptique terminologie-savoir-société pour former la trame signifiante du développement sur les plans local et global et pour exploser les ratiocinations du « vieux » couple langue et développement – comme s'il y avait d'un côté la langue et de l'autre le développement – aux fins de « durabiliser » le développement en Afrique noire.

Mots Clés

Langue, développement, développement durable, terminologie, traduction.

* Université de Bouaké. Email : abolou_cr@yahoo.fr

Abstract

Putting languages for development in Africa is an old ambition. Since the 1950s, There has been a pre-conceived notion about the relationship between language and development consisting of seeing the immediate or mediate impact on such diverse issues as: improving employment, competitiveness, labor market, agricultural production, etc. Ideas on African languages on /of development have already influenced problems of terminology and translation. Nowadays, the dominant theoretical positions and methodological praxis, inspired from globalization and linguistic and cultural diversity, recommend a circular pattern of development. In this model, the interface language/development appears as a black box that allows the tryptic terminology-knowledge-society to form the general framework of local and global development. This tryptic explodes ratiocinations on the "old" language/development couple as though there was on one side Language and on the other side Development in the fight for building 'sustainable' development in Black Africa.

Key words

Language, development, sustainable development, terminology, translation.

Introduction

La conception faite de la relation entre la langue et le développement par l'introduction des langues à l'école, l'alphabétisation des adultes, les politiques linguistiques « taillées sur mesure » était de voir, depuis les années 1950 dans les études de l'UNESCO, l'incidence médiate ou immédiate sur l'amélioration de l'emploi, la compétitivité économique, la productivité agricole, etc. Le rôle des langues dans le développement n'a pas, jusqu'ici, fait l'objet d'une conceptualisation satisfaisante. Pis, la réflexion sur l'interdépendance entre les langues et le développement, inspirée de la déclaration de Harrare en 1997, qui a dominé les recherches diverses en anthropologie, en sociologie et en sociolinguistique [Abolou 2008 ; ADEA 2001 ; Bamgbose 2000, 1994, 1991 ; Bearth 2007, 2001, 2000 ; Chaudenson 1999, 1992, 1991 ; Grin 1999 ; Goody 2004 ; Prah 1999, 1995 ; Robinson 1996 ; Romaine 1992 ; Tourneux 2007 ; etc.] s'est révélée une impasse en Afrique noire.

L'illusion sur laquelle les recherches diverses ont vécu selon les modèles linéaires de développement ou *top-down* pour améliorer les conditions de vie des citoyens a instauré des hiatus développementalistes maintenant toujours les pays africains dans le non/sous/mal-

développement (Perrin 2001). L'idée de faire reposer le développement sur la langue de l'autre ou sur la langue de soi apparaît désormais irréaliste. La langue est devenue le chaînon manquant dans les études sur le développement.

De nos jours, les postures théoriques dominantes s'inspirant de la mondialisation et de la diversité linguistique et culturelle recommandent un modèle circulaire de développement dans lequel l'interculturalité apparaît comme un impératif. Car, elle exploite les ratiocinations du « vieux » couple langue et développement – comme s'il y avait d'un côté la langue et de l'autre côté le développement se regardant en chiens de faïence – et s'impose dans les contextes de la modernité aux fins de « durabiliser » le développement. L'interculturalité, se constituant ainsi comme le ferment de la connaissance en tant que bien inépuisable à rendements croissants, implique une économie de la connaissance comme source majeure de la valeur ajoutée, ressource indéniable de la compétitivité économique (Abolou 2009 ; Foray 2000). Elle semble prôner la trilogie terminologie-savoir-société pour former la trame intelligible du développement durable.

Dans un premier temps, les langues et les théories de développement seront re-problématisées. Dans un second temps, la terminologie durable sera proposée comme modèle heuristique dans le prisme de l'interculturalité.

Les modèles de développement en Afrique noire

Le développement, en tant que passage d'un état A à un état B, s'est constitué historiquement en intégrant plusieurs apports disciplinaires : économique, sociologique, géographique, etc. La réévaluation critique des travaux y afférents semble mettre au jour les continuités et ruptures intellectuelles de même que l'éthique d'élaboration des connaissances développementalistes.

Deux paradigmes classiques se sont imposés : le paradigme culturaliste hérité de l'anthropologie culturelle américaine et le paradigme économique né de la multiplicité des sources allant de l'évolutionnisme (tradition organiciste du XIXe siècle) à l'économisme (théorie des états).

Le paradigme culturaliste est issu d'une convergence de sociologues, anthropologues, ethnologues et autres, qui aborde l'étude du développement de manière socio-anthropocentriste (Adotevi 1992 ; Balandier, 1985 ; Copans 1990 ; Fandiga 1988 ; Goody 1978 ; Kouvouama 2002 ; Otite 1978 ; Owusu 2004, etc.). La généalogie de ce courant théorique signale l'influence des travaux de Morgan, Frobenius, Boas, Mauss, Tylor, Malinowski, Lévy-Bruhl, Lévi-Strauss, Goody, etc. tant dans l'élaboration des modèles théoriques que dans les outils méthodologiques tels l'évolutionnisme (évolution linéaire allant du primitif au civilisé), le

diffusionnisme (évolution différentielle selon les traits culturels), le culturalisme (passage de la nature à la culture), le structuralisme (passage d'une société chaude à une société froide), etc. mobilisés. La perspective comparative qui s'impose commande un renouvellement théorique et un renversement des problématiques par objectivation des concepts tels que l'impérialisme, le néo-colonialisme, l'industrialisation de la périphérie, la dépendance structurale, le transfert de technologie, etc. Il s'agit d'interroger, de classer et de mesurer le « sous-développement » : ce qui donnera des travaux empiriques et hétérogènes sur le terrain africain.

Le paradigme « économique » défie la croissance économique (Ela 1998). Les théories qui ont vu le jour dans les années 1940-1950 avec Rostow (1970), Kuznets (1955) etc., et qui mettent l'accent sur le passage d'une étape économique à une autre pour sortir du sous-développement, ont été expérimentées dans les pays africains, asiatiques et latino-américains. Elles reposent sur deux visions d'inégale percée : la vision micro-économique et la vision macro-économique. Selon la vision macro-économique, le sous-développement en Afrique noire doit être géré par les Programmes d'ajustement structurel (PAS). Ces programmes, selon Fontaine (1989), ont deux objectifs : rétablir les équilibres macro-économiques par le contrôle des déséquilibres publics et par le désengagement de l'État du secteur économique (du moins, par la privatisation) ; établir les conditions d'une croissance de moyen long terme (effet positif sur la balance des paiements, réallocation des facteurs, amélioration de la production dans un premier temps et augmentation de l'efficacité économique dans un second temps).

Selon la vision micro-économique, la croissance doit être repensée en prenant en compte la restructuration de l'offre de biens et services de base. Nombre d'auteurs tels Engelhard (1998), Guellec et Ralle (1996), Mahieu (1990), Latouche (1986), etc., depuis les années 1980, récuse dans les diagnostics du sous-développement en Afrique les données quantifiables (Bell 1999) dans bien des domaines tels économique (le taux de croissance qui désigne la variation du Produit intérieur brut (PIB) sans l'économie informelle), démographique (le taux mortalité infantile, le taux de croissance démographique, etc.), de la santé (le taux de séroprévalence, l'indice d'accès aux soins de santé, etc.), éducatif (le taux de scolarisation, le taux d'analphabétisme, etc.), social (l'indice de développement humain, l'indice de plurilinguisme, l'indicateur de pauvreté, l'indice de corruption, l'indice de crédibilité de l'État, etc.), politique, etc. Tenant compte de l'histoire des idées et des sociétés, ils ont montré insidieusement la richesse inestimable des langues-cultures dans le développement (Owusu 2004).

Les modèles socio-économiques de développement

Les modèles classiques de développement, nés des paradigmes développementalistes, sont de deux sortes : le modèle exogène et le modèle endogène.

Le modèle exogène, modèle de l'économie libérale, est un modèle qui a pour stratégie de développement le rattrapage du « grand » retard économique par la mise en place de projets et programmes conçus, financés, planifiés et contrôlés par la communauté financière internationale. Il se perpétue actuellement par l'optimalisation des politiques économique (facilité d'ajustement structurel, programme de lutte contre la pauvreté [DSRP], privatisations, etc.), sociale, culturelle, etc. Dans ce modèle, les populations ne sont pas directement impliquées et consultées. D'où des distorsions (l'accroissement de la pauvreté, les déperditions scolaires, le chômage, l'analphabétisme, etc.) dans les croissances soutenues par l'augmentation des exportations et des investissements extérieurs. Les langues africaines, pour les institutions internationales, sont inadaptées car nombreuses, non écrites, non fonctionnelles. Par conséquent, il faut alphabétiser les masses rurale et urbaine dans les langues importées pour leur inculquer l'idéologie consummatrice pour soutenir la croissance économique (Bamgbose 2000, 1994, 1991).

Le modèle endogène est un modèle de développement auto-centré qui met l'accent sur le « self-reliance » et sur le « people-centred » c'est-à-dire « trouver en soi les moyens de son autonomie ». L'accent repose sur la garantie de la participation populaire, la meilleure utilisation des facteurs locaux, la stimulation de la créativité, la prise en compte des conditions écologiques, de la solidarité, de l'autosuffisance et de la moindre aliénation (Bearth 2001 ; Brokensha 1980). Ce modèle, en rupture avec l'optique libérale, tire ses référents conceptuels de l'anthropologie culturelle selon laquelle les langues et les cultures sont des ressources inestimables à capitaliser dans tout processus de développement (Bamgbose 2000). Certains économistes de la « nouvelle économie » (Engelhard 1998), prenant le contre pied des thèses de la Banque mondiale, du Fond monétaire international selon lesquelles le multilinguisme et l'ethnicité réduiraient les performances économiques, n'ont pas hésité à les insérer dans le sens d'une économie africaine juste, humaine et efficace.

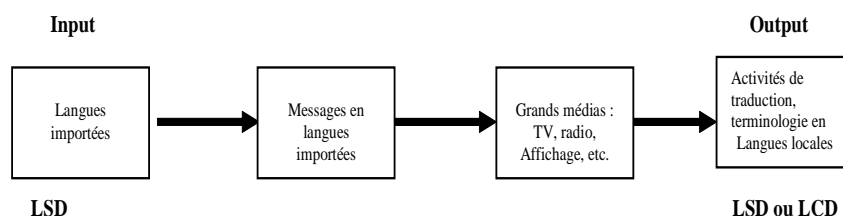
Les modèles linguistiques de développement

L'inégalité linguistique face aux connaissances modernes et universelle (Abolou, 2008 ; Arom, 1993 ; Ascher 1998 ; Barou 2001 ; Bindé 2005 ; Diawara 2003 ; Dossou 1994 ; Houtoundji 1994 ; Lévi-Strauss 1993 ; etc.) affecte le développement des pays africains. Tadajeu souscrit en ces termes :

Dans les communautés locales africaines, où la communication au quotidien se fait quasi exclusivement en langues locales, le besoin de développement et de promotion des systèmes de communication modernes dans ces langues demeure une préoccupation. Lorsque l'information sur les approches modernes relatives au développement est disponible pour la plupart de ces communautés, ceci se produit quasi uniquement dans les langues officielles héritées que la majeure partie de la population ne comprend ni ne parle. Tel a été le sort du continent voilà quatre décennies. Cette approche de la diffusion de l'information est largement responsable de l'échec de la grande majorité des programmes de développement proposés et réalisés sur le continent au fil des ans (Lagsus 2009:2).

Ce qui a amené bien des sociologues, anthropologues et linguistes (Bamgbose 1991 ; 2000 ; Bearth 2007, 1997 ; Prah 1999, 1993, 1991, 1995 ; Silué 2000 ; Tourneux 2008, 2007 ; etc.) à concevoir dans les diagnostics du sous-développement trois modèles linguistiques : le modèle de la « Langue source de développement » (LSD), le modèle de la « Langue cible de développement » (LCD) et le modèle de l'interface LSD/LCD.

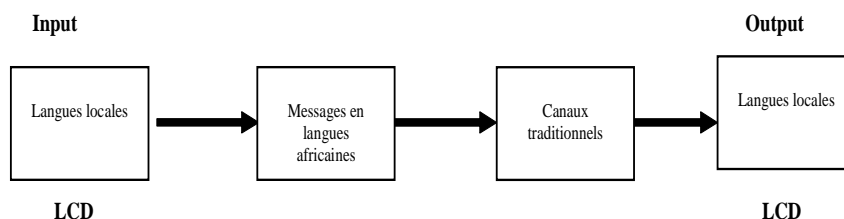
Le modèle LSD est un modèle qui consiste à introduire les langues importées (français, anglais, espagnol, etc.) dans le processus de développement. Ces langues drainent des connaissances universelles, des savoirs globaux, voire des praxis développementalistes. Dès lors, les populations locales doivent s'en approprier pour accéder à la modernité. Ces langues sont appelées « Langues source de développement » (LSD).



Dans le processus de communication pour le développement, les projets de développement sont d'ordinaire élaborés et diffusés dans les LSD. Le décodage s'effectue, soit dans les langues occidentales, soit dans les langues locales ou LCD par le biais des activités de traduction, de terminologie, de dictionnaire, etc. Cela crée une insécurité linguistique (Calvet 2002, 1999) productrice d'errements développementalistes sur le transfert de savoir à sens unique des pays du nord vers les pays du sud.

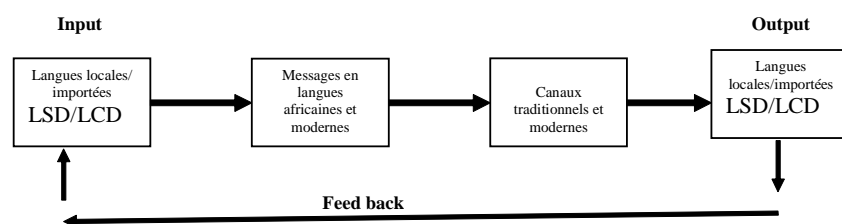
Le modèle LCD est un modèle qui repose sur la prise en compte des langues locales ou LCD en amont et en aval dans les projets de développement. Il déclenche des énergies participatives et des processus

de réhabilitation des savoirs locaux que Robinson (1998:248) souligne en ces termes : « la langue locale doit trouver sa place dans une intervention participative au développement ».



L'émetteur, dans ce modèle, est représenté par la population cible secondaire composé de leaders communautaires tels que les chefs du village, les chefs religieux, les doyens d'âge, etc. Il identifie et planifie les besoins de développement. Les messages de sensibilisation sont conçus en langues locales et diffusés par les médias traditionnels (griots, arbre à palabre, tambours, etc.). La population cible primaire adhère volontairement dans le sens d'un développement participatif. Selon certains auteurs, ce modèle semble réduire le développement qu'au niveau local.

Le modèle de l'interface LSD/LCD s'inscrit dans une large perspective anthropologique. Les langues africaines et les langues importées sont indispensables au développement équilibré de l'être humain (Diki-Kidiri 2004 ; Grin 1999, 1990 ; etc.). Cette position trouve sa justification dans la variété des sources du savoir et stimuli externes et internes de développement. Elle intègre les dimensions locale, supra-locale (nationale) et globale sans lesquelles il ne saurait y avoir de développement.



L'interface LSD/LCD, point de jonction crucial pour l'information innovatrice destinée aux communautés-cibles, met l'accent sur la rétroaction. L'on peut passer de manière conviviale de la LSD à la LCD (Koné 1995). Le modèle de l'interface casse la dichotomie LSD/LCD, dilue

les frontières linguistiques et gnomiques et s'impose comme réceptacle des messages de développement exogène et endogène, source de développement durable.

Les contextes épistémologiques d'objectivation

Tous ces modèles ont pour objectif d'objectiver le développement. Or, l'objectivation du développement demeure une entreprise discursive « houleuse » menée, tant bien que mal, par les développementalistes de tous bords à coup d'arguments et de contre arguments. Dans les productions scientifiques, les développementalistes circonscrivent le développement par légitimation de trois contextes épistémologiques : le contexte continuiste, le contexte chaotique et le contexte probabiliste.

Le contexte continuiste, dérivant de l'épistémologie évolutionnaire propre à la théorie biologique de Darwin, est un mode d'explication qui conçoit un objet évolutif selon les conditions écologiques, économiques, politiques, culturelles, sociales, etc. Dans ce schème, une continuité logique du processus par validation des étapes rostowiennes semble garantir l'émergence des pays développés d'Europe de l'ouest et d'Amérique du nord. En Afrique, ce schème recommande des « prêt-à-penser » économiques tels les programmes d'ajustement structurel (PAS), les documents stratégiques de réduction de la pauvreté (DSRP), etc. qui prennent force et sens, selon Ake (1981), dans les théories d'impérialisme développées par des auteurs comme Hobson (1938), Schumpeter (1934), Marx (1962), etc. Le contexte continuiste, empruntant la démarche klépérienne ou l'hypothético-déductif, met l'accent sur la prédictibilité du développement, du changement social, voire de la modernité.

Le contexte chaotique porte sur le chaos ou la discontinuité développementaliste. Il instaure un développement par sauts qualitatifs. L'évolution naturelle répondrait ainsi au jeu de hasard par excellence. Il n'y a pas monotonie de la continuité, il y a discontinuité de la monotonie soutenue par les transferts de technologie, l'exploitation des richesses pétrolières, etc. C'est le cas des pays du Golfe qui se sont développés grâce aux ressources du pétrole. En Afrique noire, malgré les ressources minières et minéralières dont regorgent certains pays comme le Gabon, la RDC, le Congo Brazzaville, le Nigeria, etc., le développement n'a pas atteint le niveau requis des pays du Golfe. Le contexte chaotique s'appuie sur la falsifiabilité des hypothèses sur les étapes rostowiennes.

Le contexte probabiliste montre une discontinuité relative du développement dont les raisons sont à chercher dans l'impasse des modes de validation : pays émergents, pays à revenu intermédiaire, etc. (les pays d'Asie du sud-est, l'Inde, la Chine, l'Afrique du sud, etc.). Il concerne davantage les pays qui ont su intégrer leurs langues et leurs cultures dans le processus de développement. En Afrique noire, il y a eu des

tentatives d'introduction des langues africaines à l'école, dans les activités modernes (administration, tribunaux, etc.) dans certains pays africains. Cependant, elles n'ont pas déclenché l'émergence des économies africaines. Le contexte probabiliste a trait à la reproductibilité des expériences de développement. Il met en relief les affrontements théoriques sur les indices de développement et la guerre des hypothèses monologiques.

Tous ces contextes auraient servi à circonscrire un objet, le développement, résultat des théories particulières et générales, anciennes et nouvelles. Par conséquent, deux clichés s'imposent : le fatalisme linguistique et le fanatisme linguistique. Le fatalisme linguistique, auquel se rattachent l'État post-colonial et les institutions internationales, se fonde sur l'apprentissage de la modernité qui doit nécessairement passer par les langues importées, lieux d'élucubrations paternalistes. Le fanatisme linguistique, prôné par les populations locales, requiert les langues africaines, lieux d'illusion identitaire et de reconnaissance « maternaliste » (Diop 1981). Toutefois, les langues africaines et non africaines jouent un rôle déterminant dans le déclenchement des actions de développement (Diki-Kidiri 2004). Elles s'apprécient comme des systèmes ouverts d'autorégulation dans les secteurs modernes d'activité sociale, l'informalisation croissante aidant. Car, selon Mbiyeyi (2001:85), « [...] la langue identifie techniquement et culturellement, plus que tout autre facteur, la nature et l'origine des inventions et des pensées ».

De l'interculturalité à la terminologie durable

Bien des études reflétant les clivages culturelles sont orientées vers la terminologie aux fins d'éliminer les effets défavorables sur le développement (Kishindo 1987 ; Ohly 1987 ; Webb 1999). L'échec des projets de développement conduit à reconsidérer l'interculturalité comme déclencheur du développement en Afrique noire. Car, elle façonne la société humaine et se constitue comme une réponse pragmatique aux problèmes de développement par la prise en compte des innovations, des connaissances.

L'interculturalité : un mode d'appropriation du savoir

La science, en tant que « pur » produit de l'interculturalité, est une activité universelle productrice de savoirs dans laquelle le multilinguisme était présent par les traductions diverses des œuvres grecques, latines, égyptiennes, arabes, etc. dans les langues autres que les langues africaines, depuis l'antiquité (Abattouy 2001 ; Bonnet, 2001 ; Dickinson 1984 ; Morin 2005). L'activité de traduction s'est révélée, selon Abattouy (2001), comme un instrument incontournable de transmission des savoirs et d'accès aux connaissances modernes. Les langues africaines absentes, Diop (1981) les fera entrer dans l'antériorité des civilisations nègres par la porte

égyptienne, clé de voûte de la science dite moderne (Nzinzi 1999 ; Bowao 2004). La vieille problématique de la disqualification des langues africaines de la connaissance objective, de la science universelle sera ainsi remise en cause en ces termes : « Dans la mesure où l'Égypte est la mère lointaine de la science [...] la plupart des idées ne sont que des images, brouillées, renversées, modifiées, perfectionnées des créations de nos ancêtres : [...] dialectique, théorie de l'être, sciences exactes, arithmétique, géométrie, mécanique, astronomie, médecine, [...], architecture, etc. » (Diop, 1981:12).

En traduisant la théorie des ensembles de Georg Cantor en wolof, Diop (1975) installera les bases d'une multiculturalisation des savoirs (mathématique, physique, chimie, etc.) qui sera poursuivie par Segla (2002), Hounkponou (2002), etc. Segla (2002) et s'appuiera sur une traduction en yoruba des extraits d'*Eléments d'Euclide* traduits du grec en français, l'un des textes classiques caractérisés par les exigences de la clarté et de la rigueur du raisonnement. L'objectif de cette entreprise est de montrer la précision sémantique et la concision conceptuelle des langues africaines au travers des concepts euclidiens. Hounkponou (2002) forgera la méthode ARTÉ (Appui, Reconceptualisation, Terminologie, Égyptien) qui a pour but de re-conceptualiser en langues africaines les réalités modernes. L'Appui consiste à prendre pour repères l'étymologie et la définition des termes scientifiques et techniques des langues européennes pour entrevoir une traductibilité scientifique dans les langues africaines. La Reconceptualisation met en place des concepts en langues africaines qui seront comparés dans les autres langues. La Terminologie, quant à elle, a trait au choix du lexème représentant le concept scientifique. Les langues Égyptiennes seront essentiellement les langues d'emprunt. Comme le souligne Diop (1981:12) : « L'Égypte jouera, dans la culture africaine pensée et rénovée, le même rôle que les antiquités gréco-latines dans la culture occidentale ». C'est une méthode classique que Bouquiaux (1978:47) justifie de la sorte : « Le français ou l'anglais, dans leur vocabulaire scientifique, ne font qu'habiller de terminaisons françaises ou anglaises suivant le cas des mots latins ou grecs dont le sens originel est ordinairement aussi concret que possible ».

Il apparaît nettement que la science demeure l'apanage de toutes les langues naturelles. Les langues africaines tout comme les langues occidentales peuvent développer des terminologies scientifiques et techniques. Prenant l'exemple des Dogons dans la description *in fine* des phénomènes complexes en astronomie tels que les mouvements des astres, Zahan (1964:66), rapporte les propos dialogués en ces termes :

Les Dogons connaissent les mouvements des astres, ils parlent des révolutions et des mondes stellaires en spirale. Il y a un nombre infini. Nous sommes dans un monde spiralant, avec un soleil qui est

celui de notre monde, mais il y a d'autres mondes spiralants avec d'autres soleils et d'autres terres. Notre monde spiralant tourne exactement avec la Voie Lactée autour d'un axe qui passe de l'étoile polaire à la Croix-du-Sud... A l'intérieur de ce monde, il y a le soleil avec tous ces satellites, peut-être jusqu'à Saturne, qu'ils décrivent avec un halo. Toutes les planètes, les satellites de Jupiter ont un nom...

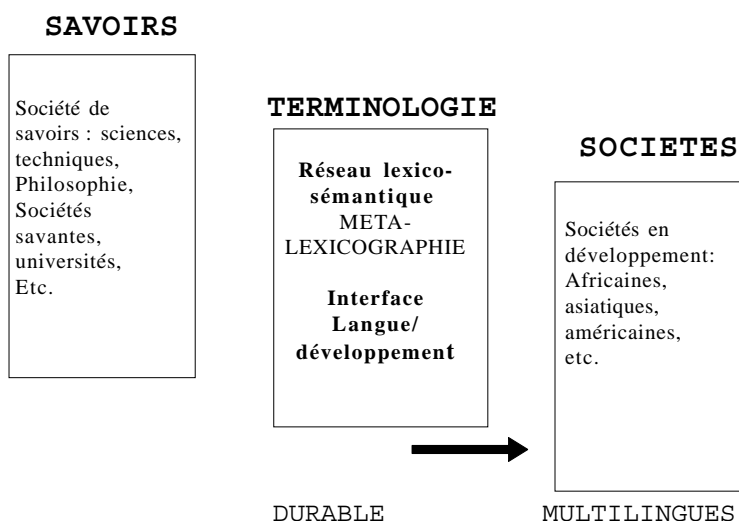
La terminologie durable : modélisation et implications méthodologiques

Certes, le couple savoir/connaissance est fondé sur des réalités multiples qui garantissent en général le développement. Cependant, il demeure difficile à appréhender dans les relations contemporaines induites par la société du savoir. Le savoir, se distinguant en savoirs pré-moderne (de caractère plus ou moins métaphysique et religieux), moderne et postmoderne (de caractère scientifique et philosophique), peut, selon Memel-Fotê (2002), déterminer la connaissance comme il peut en être la résultante. Or, la connaissance, en tant que bien non-exclusif (difficile de contrôler sa diffusion de façon privative), non rival (sa consommation ne la détruit pas, elle est inépuisable), cumulatif (la connaissance est un bien de production engendrant d'autres connaissances) [Dubois 1993 ; Foray 2000], s'exprime essentiellement par la langue, plus précisément par la terminologie.

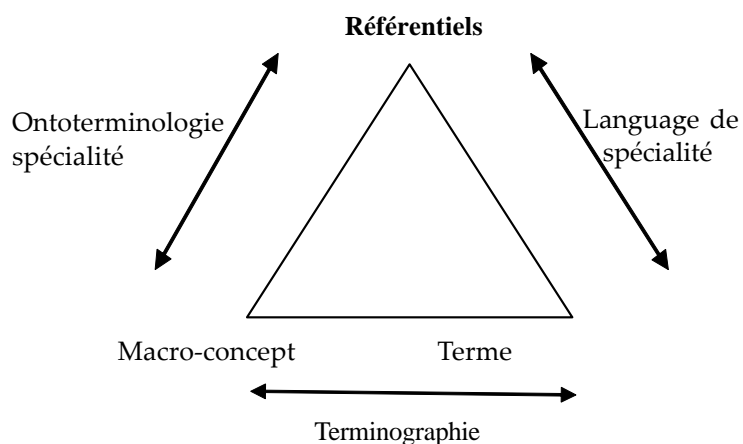
Les recherches terminologiques actuelles en Afrique (Diki-Kidiri 2006 ; Edema, 2000 ; Kishindo 1987 ; Ohly 1987 ; Tourneux 2008, 2007, 2002 ; etc.) ont conduit à certains lieux et moments à des problèmes liés aux aspects linguistiques des unités lexicales, à la représentation de l'information et à des impasses méthodologiques sur le traitement lexicographique du multilinguisme convivial. La terminologie dite durable semble impulser parfois un regain ontologique (et non mythologique) qui peut engendrer des synergies développementalistes. Car, les savoirs locaux ou non sont, selon Memel-Fotê (2002:60)

À des degrés divers, toutes les formes de connaissance connues dans l'expérience humaine actuelle [qui] se retrouvent dans les sociétés de l'Afrique contemporaine : l'initiation à travers les sociétés d'initiation ; la science à travers les sociétés savantes et les universités ; la philosophie à travers les mêmes institutions ; la technique scientifique à travers la société industrielle ; le savoir à travers la société post-industrielle.

La terminologie durable est une normalisation terminologique interculturelle qui se démarque nettement de la terminologie culturelle de Diki-Kidiri (normalisation terminologique locale) et de l'École de Vienne (normalisation terminologique globale). Elle doit être envisagée comme une appropriation des savoirs, local ou global, qui circulent d'une société à une autre.



C'est un modèle de normalisation résolument méta-lexicographique dans lequel les signaux de développement provenant de la société des savoirs sont identifiés, catégorisés et conceptualisés selon le principe du transfert générationnel en macro-concepts. Un macro-concept est une unité de connaissance qui contient les attributs du développement durable (Auger 1994 ; Faulstich 1988). Il possède des caractéristiques spécifiques qui s'organisent en traits observables ou prévisibles qui regroupent les référentiels du développement. Le macro-concept est mis en mots selon les ressources linguistiques des sociétés concernées. Le terme forgé a, ainsi, un signifiant culturellement linguistique (diversité linguistique et culturelle) et un signifié ontologiquement « durable » (mondialisation) dans le schéma ci-dessous :



Trois implications méthodologiques s'établissent: la démarche ontoterminologique, la démarche terminographique et la démarche de spécialisation.

La démarche onto-terminologique recommande une gestion ontologique des contenus multilingues entre les référentiels du développement et les macro-concepts. Elle permet d'avoir accès à la méta-lexicographie, condensé de macro-concepts et à sa réalisation virtuelle en discours dans les langues en présence. La démarche terminographique a trait aux activités dictionnaires (Bouquiaux 1978 ; Diki-Kidiri 2006 ; Edéma 2000 ; Tourneux 2007, 2002, 1999 ; etc.), au développement de lexiques et d'outils didactiques et pédagogiques, à la traduction entre langues locales et entre langue locale véhiculaire et langue étrangère dans le sens d'une convivialité linguistique (Diki-Kidiri 2004), aux équivalences interlinguistiques sur les plans lexicologiques, terminologiques ou traductiques, à l'aménagement sociolinguistique des langues dominantes et des langues dominées. La démarche de spécialisation consistera à l'établissement d'une terminologie spécifique pour satisfaire les besoins des différents secteurs d'activité. C'est dire que les termes sont des signes qui tirent leur fonctionnalité des langages de spécialité, et qui varient selon les situations communicatives distinctes (Faulstich 1995).

Conclusion

Dans la relation langues et développement en Afrique, la terminologie durable est à la fois un outil de recherche et un instrument de réhabilitation des savoirs locaux. En tant qu'outil de recherche, la terminologie durable permet de comprendre les ressorts de l'idéologie du développement durable par mobilisation, si besoin, des connaissances disponibles ailleurs. En tant que tel, elle apparaît comme une boîte à macro-concepts dont le remplissage dépend de l'acuité des demandes sociales dans les référentiels du développement. En tant qu'instrument de réhabilitation gnomique, la terminologie durable semble imposer des postures nouvelles de rejet d'une ethnoscience mettant en coupe réglée les savoirs locaux par la raison ethnographique (Laburthe-Tolra 2003) et d'érection d'une science-monde en Afrique noire (Abolou 2009 ; Dahoun 1997 ; M'boka 2004 ; Polanco 1989, etc.), espace intelligible des intellectuels africains.

Références

- Abattouy, M., 2001, *Inter-culturalité et renaissance scientifique*, Berlin, Max-Planck Institut.
- Abolou, C.R., 2009, « Les politiques linguistiques africaines, l'inter-culturalité et la science : les versants linguistiques de l'épistémologie », in *Revue ivoirienne SLC* n°3, pp. 8-31.
- Abolou, C. R., 2008, *Langues africaines et développement*, Paris, Paari.
- Abolou, C.R., 2006, « L'Afrique, les langues et la société de la connaissance », in *Hermès*, n°45, pp. 165-172.
- ADEA, 2001, *Le rôle des langues africaines dans l'éducation et le développement durable*, Lettre d'information, n° 4, Vol 8.
- Adotevi, S., 1992, « La dimension culturelle du développement en Afrique », in *Séminaire régional sur la dimension culturelle du développement en Afrique*, Abidjan.
- Ake, C., 1981, *A Political Economy of Africa*, London, Longman.
- Amin S., 1970, *L'accumulation à l'échelle mondiale, critique de la théorie du sous-développement*, Paris, Anthropos.
- Arom, S., 1993, *La science sauvage*, Paris, Seuil.
- Assidon, E., 1992, *Les théories économiques du développement*, Paris, La Découverte/Repères.
- Ascher, M., 1998, *Mathématique d'ailleurs. Nombres, formes et jeux dans les sociétés traditionnelles*, Paris, Seuil.
- Auger, P., 1994, « Pour un modèle variationniste de l'implantation terminologique dans les entreprises au Québec » in *Les Actes du colloque sur la problématique de l'aménagement linguistique* (enjeux théoriques et pratiques). Québec, OLF, tome II, pp. 483-493.
- Balandier, G., 1985, *Le détour, pouvoir et modernité*, Paris, Fayard.
- Bamgbose, A., 2000, *Language and Exclusion. The Consequences of Language Policies in Africa*, Munster/Hamburg/London, LIT Verlag.
- Bamgbose, A., 1994, « Pride and prejudice in multilingualism and development », in Richard Fardon & Graham Furniss (eds.), pp. 33-43.
- Bamgbose, A., 1991, *Language and the Nation. The Language Question in Sub-Saharan Africa*, Edinburgh, Edinburgh University Press.
- Barou, J.-P. et al., 2001, *Enquête sur les savoirs indigènes*, Paris, Calmann-Levy.
- Bearth, Th., 2007, *Dynamique du genre : le cas toura (Côte d'Ivoire)*, Abidjan, Edilis.
- Bearth, Th., 2000, « Language, Communication and Sustainable Development : a Neglected Area of Interdisciplinary Research and Practice » in R. Häberli et al. (eds.), *Transdisciplinary: Joint Problem-Solving among Science, Technology and Society. Workbook I: Dialogue Sessions and Idea Market*, Zürich, Haffmans Sachbuch Verlag, pp. 170-175.
- Bearth, Th. & Diomandé, F., 2001, « La langue locale – facteur méconnu du développement », in *Actes du Colloque Jubilé du centre suisse de recherche scientifique*, Abidjan, 27-29 août.

- Bell, S. & Morse S., 1999, *Sustainability Indicators. Measuring the Immeasurable*, London/Sterling, Earthscan.
- Bindé, J. (coord.), 2005, « Vers les sociétés du savoir », *Rapport mondial de l'UNESCO*, Paris, Publications UNESCO.
- Bonnet, V., 2001, La construction d'une langue savante en Europe du Ve au XIXe siècle. Le latin et le grec dans les sciences, Thèse doctorat nouveau régime, Université Lumière Lyon 2.
- Bouquiaux, L., 1978, *Dictionnaire sango-français*, Paris, SELAF.
- Bowao, C. Z., 2004, *La mondialité entre histoire et avenir*, Paris, Paari.
- Brokensha, D., et al. (eds.), 1980, *Indigenous Knowledge Systems and Development*, Lanham, MD and London, University Press of America.
- Cabre, T.M., 2001, « Terminologie linguistique : la théorie des portes », *Cahier du RIFAL*, n° 22, pp. 10-15.
- Calame-Griaule G., 1965, *Ethnologie du langage. La parole chez les Dogons*, Paris, Gallimard.
- Calvet, L.-J. ,2002, *Le marché aux langues. Les effets linguistiques de la mondialisation*, Paris, Plon.
- Calvet, L.-J, 1999, *Pour une écologie des langues du monde*, Paris, Plon.
- Chaudenson, R., 1991, « Plurilinguisme et développement en Afrique subsaharienne : les problèmes des communications », in *Cahiers des sciences humaines*, vol 27, n° 3-4, pp. 305-313.
- Chaudenson, R., (dir.), 1992, *Multilinguisme et développement dans l'espace francophone*, Paris, Didier/Erudition.
- Chaudenson, R. & Raymond, R. (éds), 1999, *Langues et développement*, Paris, Agence intergouvernementale de la Francophonie.
- Copans, J., 1990, *La longue marche de la modernité africaine. Savoirs, intellectuels, démocratie*, Paris, Karthala.
- Dahoun, C.A.M., 1997, *Le statut de la science et de la recherche au Bénin : contribution à la sociologie de la science des pays en développement*, Berlin, Loges Verlag.
- Diawara, M. (dir.), 2003, *L'interface entre les savoirs paysans et le savoir universel*, Le Figuier, Bamako.
- Diki-Kidiri, M., 2004, « Multilinguisme et politique linguistique en Afrique », *Actes de colloque international*, Ouagadougou, pp. 27-35.
- Diki-Kidiri, M., Tourneux H. et Edéma A. B., 2006, « Dictionnaires bilingues langues africaines – français », in T. Szende, Ed, *Le français dans les dictionnaires bilingues*, Paris, Honoré Champion, pp. 119-127.
- Dikinson D., 1984, *The New Politics of Science*, Chicago, University of Chicago Press.
- Diop, C.A., 1981, *Civilisation et barbarie*, Paris, Présence africaine.
- Diop, C.A., 1975, « Comment enraciner la science en Afrique », in *Bulletin de l'IFAN*, n° 1, Dakar.
- Dossou, F.C. , 1994, « Ecriture et oralité dans la transmission du savoir », Houtoundji P., (dir), *Les savoirs endogènes*, Dakar/Paris : CODESRIA/ Karthala, pp. 257-269.

- Dubois, D., 1993, « Lexique et représentation des connaissances », in *Cahiers de Praxématique* 21, pp. 106-124.
- Edéma, A.B., 2000, « Terminologie européenne et terminologie africaine », *Cahier du RIFAL*, n° 22, Paris, RIFAL-AIF, pp. 32-38.
- Ela, J.M., 1998, « Les voies de l'afro-rennaissance », in *Le monde diplomatique*.
- Engelhard, P., 1998, *L'Afrique, miroir du monde. Plaidoyer pour une nouvelle économie*, Paris Arléa.
- Escoda, X.B. et al., 2008, « Lexique, dictionnaire et connaissance dans une société multilingue », *Cahiers de Linguistique*.
- Fandiga, K., 1988, *Stratégies africaines d'éducation et développement autonome*, Abidjan, CEDA.
- Faulstich, E., 1998-1999, « Principes formels et fonctionnels de la variation en terminologie », in *Terminology*, Vol. 5(1), pp. 93-103.
- Fontaine, J.-M., 1994., *Mécanismes et politiques de développement économique*, Paris, Cujas.
- Fontaine, J.-M., 1989, « Les programmes du FMI : un point de vue critique », in *Problèmes économiques*, n° 2, pp. 13-19.
- Foray, D., 2000, *L'économie de la connaissance*, Paris, La Découverte.
- Frank, A.G., 1980, *Crisis in Third World*, New York.
- Frank, A.G., 1976, *Capitalism and Underdevelopment in Latin America*, New York.
- Furtado, C., 1976, « Le mythe du 'développement économique' », in *Anthropos*, Paris.
- Furtado, C., 1970, *Théorie de développement économique*, Paris, PUF.
- Goody, E.N., 1997, « Education and Development: A Case Study in Social Anthropological Research Looking Towards the 21st Century », in *PAAA*, Accra, Legon.
- Goody, J., 1978, *La raison graphique : la domestication de la pensée sauvage*, Paris, Minuit.
- Grin, F. & Villancourt, F., 1999, « La langue comme capital humain: définition et applications », in R. Chaudenson & R. Renard (éds), *Langues et développement*, pp. 95-103.
- Grin, F. & Villancourt, F., 1990, « The Economic Approach to Minority Languages », in *Journal of Multilingual and Multicultural Development* 11, pp.153-174.
- Guellec, D. & Ralle, P., 1996, *Les nouvelles théories de croissance*, Paris, La Découverte.
- Hobson, J.A., 1938, *Imperialism: A Study*, London.
- Hounkponou, G., 2002, *ARTÉ ou méthodologie des termes techniques et scientifiques en langues africaines*, Paris, Menaibuc.
- Hountondji, P. (dir.), 1994, *Les savoirs endogènes*, Paris, CODESRIA-Karthala.
- Hsiao, Y.E., 2003, « Semantics and Cognition : An introduction », *Language and Linguistics*, n°4, 2, pp. 197-205.
- Jaulin, R., 1974, *La dé-civilisation. Politique et pratique de l'ethnocide*, Bruxelles, Complexe.
- Kishindo, P. J., 1987, "The State of Scientific Terminology in Chichewa", in *Logos* 7/2, pp. 103-113.

- Koné, H. & Sy, J.H. (eds.), 1995, *La communication pour le développement durable en Afrique*, Abidjan, Presses universitaires de Côte d'Ivoire.
- Kouvouama, 2002, A., *Modernité africaine*, Paris, PAARI.
- Kuznets, S., 1955, "Economic Growth and Income Inequality", in *AER*, mars.
- Laburthe-Tolra P., *Critiques de la raison ethnologique*, Paris, PUF, 2003.
- Lagsus, 2009, *Langue, genre et durabilité*, Hanovre, Volkswagen, [<http://www.volkswagen.de>], consulté le 01/08/2009.
- Latouche, S., 1986, *Faut-il refuser le développement*, Paris, PUF.
- Leclerc, J., *L'aménagement linguistique dans le monde*, Québec, TLFQ, Université Laval, [<http://www.tlfq.ulaval.ca/axl/afrique.htm>], (consulté le 14/04/2009).
- Lévi-Strauss, C., 1993, *La pensée sauvage*, Paris, Plon.
- Mahieu, R.F., 1990, *Les fondements de la crise économique en Afrique*, Paris, L'Harmattan.
- Mbiyeyi, J.M., 2001, « Langues, cultures et développement africains face aux langues étrangères », in *Recherches africaines*, Paris, L'Harmattan, pp. 79-90.
- Mboka K., 2004, « Phénoménologie de l'inauguralité », in *La renaissance africaine et sa prospective*, pp.107-144.
- Memel-Fotê H., 2002, « Société d'initiation, société savante et société de savoir », in *Diogène*, n° 197, pp. 59-64.
- Morin, E, 2005, *Introduction à la pensée complexe*, Paris, Seuil.
- Nzinzi, P., 1998, « L'antériorité des civilisations nègres. Motif de fierté ou d'orgueil ? », *QUEST XIII*, n°1-2, pp. 129-144.
- Ohly, R., 1987, 'Corpus Planning, Glottoeconomics and Terminography', in *Logos* 7/2, pp. 55-67.
- Otite, O., 1997, 'Rediscovering Anthropology as Instrument of Development', in *PAAA*, Accra.
- Otite, O., 1978, (ed.), *Themes in African Social and Political Thought*, Enugu, Fourth Dimension.
- Owusu, M., 2004, "Inside History: Why There are No African 'Tigers', 'Dragons' or 'Elephants'. An Inquiry into the Nature and Causes of the Poverty and Wealth of African Nations in a Globalizing World", in *PAAA*, Accra-Legon.
- Perrin, E.R., 2001, « L'Afrique et le développement », in *Publication HCCL*, Paris.
- Polanco, X. et al., 1989, *Naissance et développement de la science-monde : production et reproduction des communautés scientifiques en Europe et en Amérique latine*, Paris, La Découverte/Conseil de l'Europe/UNESCO.
- Prah, K.K., 1995, *Mother Tongue for Scientific and Technological Development in Africa*, Bonn, German Foundation for International Development.
- Prah, K.K., 1991, *Culture, Gender, Science and Technology in Africa*, Windhoek, Harp.
- Prah, K.K. & King, Y. (Eds), 1999, *In Tongues: African Languages and the Challenge for Development*, Cape Town, CASAS.

- Robinson, C., 1998, 'Planning for Sustainability: A Preliminary Overview', in *Notes on Sociolinguistics* 3/3, pp. 143-151.
- Robinson, C., 1996, *Language Use in Rural Development: An African Perspective*, Berlin, Mouton de Gruyter.
- Romaine, S., 1992, *Language, Education and Development*, Oxford, Clarendon Press.
- Rostow, W.W., 1970, *Les étapes de la croissance économique, un manifeste non communiste*, Paris, Seuil.
- Roulon-Doko, P., 2000, « Le geste technique, fondement conceptuel du verbe », *Cahier du RIFAL*, n° 22, Paris, RIFAL-AIF, pp. 39-51.
- Schumpeter, J.A., 1934, *The Theory of Economic Development*, London.
- Segla, D.F., 2002, *Traditions conceptuelles. Etude linguistique d'une traduction d'extraits des éléments d'Euclide dans une langue africaine, le Yoruba*, Berlin, Max-Planck Institut.
- Silué, S.J., 2000, *Education, Literacy and Development in Africa*, Cape Town, CASAS.
- Tourneux, H., (éd.), 2008 *Langues, cultures et développement en Afrique*, Paris, Karthala.
- Tourneux, H., 2007, *Dictionnaire peul du corps et de la santé (Diamaré, Cameroun)*, Paris, Karthala/OIF.
- Tourneux, H., 2001, « Un dictionnaire encyclopédique de l'agriculture et de la nature en fulfulde (langue peule) », in A. Clas, H. Awaiss et J. Hardane, *L'éloge de la différence: La voix de l'Autre, VIe Journées scientifiques du réseau thématique lexicologie, terminologie, traduction*, Beyrouth, Liban, 11, 12 et 13 novembre 1999. s.l., AUPELF-UREF, p. 133-142. Coll. Actualité scientifique, Universités francophones.
- Tourneux, H. et Seignobos, C., 2002, *Le Nord-Cameroun à travers ses mots : dictionnaire de termes anciens et modernes*. Paris, Karthala.
- Troil, M. von (ed.), 1993, *Changing Paradigms in Development - South, East and Est: A Meeting of Minds in Africa*, Uppsala, The Scandinavian Institute of African Studies.
- Warnier, J.-P., 2001, *La mondialisation de la culture*, Paris, La Découverte.
- Webb, V., 1999, Multilingualism as a Developmental Resource: Framework for a Research Program » in *Journal of Cross-Cultural and Inter-language Communication*, Vol. 17-2/3, pp. 125-154.
- Yambi, J., 1994, « Literacy and Development in Africa: The Case of Tanzania », in Verhoeven L. (Ed), *Functional Literacy: Theoretical Issues and Educational Implications*, Johannesburg, Witwatersrand University Press, pp. 291-301.
- Zahan, D., 1964, *Réincarnation et vie mystique en Afrique noire*, Paris, PUF.



Gender Dimensions of the Experience of the Burden of Epilepsy: An Example of the Manguissa Community in Cameroon

Tatah Peter Ntaimah*

Abstract

This article examines the effects of gender in the experience of the burden of epilepsy in the Manguissa culture. This exploratory research combined a range of qualitative and quantitative techniques to meet the objectives. In-depth interviews and photo voice¹ were used to collect qualitative data, while quantitative data collection relied on SF12 Scale, ComQol and semi-structured questionnaire. Study findings highlight gender as affecting the level to which one feels the burden of epilepsy. The dichotomy between the sexes was seen in the relationship with family members and the community; intimacy or relationship with the opposite sex; perception of importance and satisfaction about life; and control over life and emotions. This study suggests that being female and having epilepsy in the Manguissa culture is better than being male and having the same condition. This is because females enjoy intimacy and are capable of procreating, so they are perceived as those who still have things to offer despite their condition. Although females are emotionally diminished as compared to males, they are more optimistic about the future than males. We recommend equitable attention and resource allocation at the family level as the first solution to the burden felt by people with epilepsy.

Key Words: DALY, culture, burden of disease, resource allocation, quality of life.

* JMN Consultant, Yaoundé, Cameroon. Email: pntaimah@yahoo.co.uk, peterntaimah@gmail.com

Résumé

Cet article examine les effets du genre dans l'expérience du fardeau de l'épilepsie au sein de la culture Manguissa. Cette étude exploratoire a combiné une gamme de techniques qualitatives et quantitatives pour atteindre ses objectifs. Les outils tels que les interviews approfondies et les « photo voices » ont été utilisés pour collecter les données qualitatives. Tandis que la collecte des données quantitatives s'est faite à l'aide de l'échelle SF12, le ComQol et un questionnaire semi structuré. Les résultats issus de cette étude nous ont montré que le genre est un facteur important d'acceptation des personnes atteintes d'épilepsie dans la communauté Manguissa. Ainsi, être une femme dans la communauté est mieux perçu qu'être un homme, car pour les femmes, cette maladie n'empêche pas d'entretenir des rapports intimes et la procréation contrairement aux hommes. Ce qui permet d'alléger le fardeau de la maladie chez elles. Cette situation contribue à rendre les hommes pessimistes quant à leur avenir par rapport aux femmes bien qu'émotionnellement diminuées. A l'issu de cette étude nous recommandons une attention et une répartition équitable des ressources au sein des familles ayant des membres atteints d'épilepsie.

Mots clés : DALY, culture, le fardeau de la maladie, la répartition des ressources, qualité de vie.

Introduction

The experience of the burden of disease has been measured using the Disability Adjusted Life Years (DALY). This is a composite measurement of the overall burden of disease due to losses from premature mortality and from healthy life resulting from disability (AbouZahr 1999; Anand and Kara 1997). However, this evaluation relies heavily on mortality although mortality is just one of the burdens of disease and cannot account for the entire experience of patients. Epilepsy as a disease is perceived differently across cultural boundaries and the experience of its burden is likely to match cultural perceptions.

In sub-Saharan Africa, particularly in rural regions, close family ties, communal living and traditional belief systems undoubtedly influence this experience (Baskind and Birbeck 2005). These belief systems lead to negative attitudes towards persons with epilepsy. In Nigeria for example, schoolchildren with epilepsy encounter social problems that are further compounded by the paucity of knowledge of epilepsy among teachers. This results in negative attitudes and beliefs despite high levels of

education in some areas (Ojinnaka 2002). It appears that in Khartoum State, Sudan, the level of knowledge and understanding of epilepsy needs community education to fill the gaps, clear the misconceptions and minimize social stigma. These efforts will lead to acceptance of persons with epilepsy (Sidig *et al.* 2009). In Cameroon, epilepsy has been reported to be highly stigmatised. Most persons with epilepsy faced high levels of discrimination irrespective of environment, gender or socio-economic status (Reidpath *et al.* 2001). Furthermore, those identified as persons with epilepsy in Cameroon have restrictions placed on them, which reduces their ability to perform traditional roles, affects their social value and excludes them from their communities (Allotey and Reidpath 2007).

On the other hand, gender is generally understood to be culturally constructed rather than a mere biological differentiation based on sex. Gender within the contemporary African context might in some aspects determine resource allocation. In Ethiopia, an evaluation of husband and wife assets indicates that variations across communities and ethnic groups may be larger than variations in the assets position of men and women within those groups (Quisumbing and Maluccio 1999). This implies that most African communities share the same assets ideas and that women are in a disadvantaged position.

In relation to epilepsy, the experience of its effects varies between men and women. As to the degree to which women suffer more than men, it is also understood that being a female and living with epilepsy, one faces several dangers with regard to reproductive activity. Anti-epileptic medications can reduce the effect of birth control pills and render epileptics vulnerable to pregnancy. While pregnant, the frequency of epileptic fits increases (Esprit *et al.* 1969; Bersjo 1971; Melin *et al.* 1974; Janz and Schmidt 1974; John, 1976; Kenyon 1982). In the cultural domain, Zambian women with epilepsy face the risk of breaking taboos as well as limitations in role fulfillment and extremes of social rejection by family and community (Gretchen *et al.* 2008). Therefore, the general outcry has always been that women are placed in a disadvantaged position relative to the culturally constructed concept of gender. Within the context of the present study, a reverse trend has been observed where a man living with epilepsy is in a disadvantageous position compared to a woman in the same situation.

The theoretical paradigm used in this work is the cognitive approach. Cognitive anthropology examines how people perceive the world around them. This paradigm relies on the notion that the world itself is chaotic and humans understand it through their own classification (Tyler 1969;

McGee and Richard 2004). In other words, people put the world in order by noticing some phenomena and ignoring others or by grouping some aspects together and excluding others. Accordingly, people perceive and organize phenomena – such as materials, events, behaviour and emotions – according to different patterns. Instead of attempting to search for universal laws that apply to all cultures, the cognitive anthropological approach reveals classification systems that are unique to each culture. This paradigm studies human conditions and especially ‘idea systems’ (D’Andrade 1995). Gender dimensions and their implications for the experience of epilepsy in the Manguissa community can best be grasped by using the theoretical paradigm that the importance of either male or female is culturally constructed.

The Manguissa People

The Manguissa community is located about 80 kilometres north-west of Yaoundé, at latitude 4° 20’ north of the equator and between longitudes 11° 15’ and 11° 35’ east of the Greenwich Meridian. This community lies to the right of the main road linking Yaoundé and Bafoussam. The two subdivisions – Sa’a and Ebebda – are bordered to the west by Mbam and Inoubou Division, to the north-west by Mbam and Kim Division, to the East by Obala subdivision, and to the south by Monatele subdivision.

The history of settlement of the Manguissa people is not separate from that of the other Beti-Pahuin groups. Their migration coincided with the conquests of Usman Dan Fodio in the early 19th century. Under pressure from Fulbe (Fula) raiders, the Vute moved once more into Beti-Pahuin lands, and the Beti-Pahuin were forced to relocate once again. They moved south and west in a series of waves (Neba 1999; Ngoh 1996). Oral sources among the Manguissa people narrate that they crossed the Sanaga River moving southwards. The crossing of the Sanaga River was a mystical event that could be likened to a divine crossing. The narrative states that the people found something that was like a trunk of wood and crossed on it. This trunk of wood was a python.

The Manguissa people are patrilineal. The family is traced in two directions: the father’s relatives (*abus tsangwe*) meaning behind the father, and the mother’s relatives. Succession follows the father’s line of relatives. One can only succeed his father if the mother’s bride price was fully paid. This notwithstanding, the Manguissa people place a lot of importance and respect on the maternal uncle (*nyia ndome*) and the nephew. To them, the nephew has the right to claim anything in the uncle’s compound. The uncle on the other hand is respected and feared because he has the right and powers to curse. The highest level of social integration

is known as the *mbock*.² The head of the family or lineage has some religious powers over his subjects. There is no external control out of the sphere of influence of the *mbock*.

Empirical data show that the Manguissa people live in small, roadside villages of no more than a few thousand inhabitants. These villages are mostly linear, with houses parallel to the road and backed by the forest. The typical dwelling unit is constructed of dried mud placed on a bamboo frame and roofed with corrugated sheets. In some places, there are still a few dwellings roofed with palm fronds. In recent times, wealthier individuals have constructed their homes with concrete. In front of each dwelling is a hangar used for drying either cacao or food-stuffs. Most toilets are behind the dwellings, and further on there are some plantations. In some villages, the secondary forest is not at all far from the dwellings.

Methodology

This exploratory research investigated the gender dimensions of the experience of the burden of epilepsy in Manguissa culture. The following methods were used: qualitative data collection relied heavily on observation, in-depth interviews, and photo voice, while quantitative data collection relied on semi-structured questionnaire, SF12 (Short Form Health Survey) and ComQol (Comprehensive Quality of Life) scales. The use of multiple methods permitted the triangulation of data to grasp all aspects of the study.

We observed the daily activities of persons living with epilepsy and they allowed us to take pictures of their activities. These activities were divided into two categories: those that they can do despite the disease and those that they cannot do because of the disease. In-depth interviews were conducted with persons living with epilepsy and with their relatives, considered in this study as significant others as they relate very much with persons living with epilepsy. These interviews were conducted at their homes. SF12³ Scale measured activities and control over sickness while ComQol collected data on the respondents' life, satisfaction and importance domains. The semi-structured questionnaire collected data on respondents' history of epilepsy.

The Sample

This research was conducted using a total of 88 persons (44 with epilepsy plus 44 significant others within the social network).⁴ As for persons with epilepsy, we had 22 males and 22 females. This gender division enabled us to gather enough data on the extent to which individuals of both sexes suffer differently from epilepsy.

The judgment sampling method was used in selecting respondents to represent each of the independent factors in each setting (i.e. sex and disease severity) and to ensure that the operationalisation of the disease conditions was consistent for all respondents. Informants were purposively selected to suit the disease conditions set out for the study. This is an appropriate sampling technique for the selection of a few cases for intensive study in life history research (Russels 1989).

With regard to data treatment and analysis, raw data in audio tapes were transcribed and saved as separate files. These were thematically analysed using Text Base Beta.⁵ Quantitative data were analysed using Epi-Info. These data were later exported into SPSS Windows software for quantitative data analysis) and Microsoft Excel for better graphic presentation.

Results

Family Life

Family life in this study embodied two sub-concepts: affinal⁶ and consanguinal⁷ relations. Results show that both relationships are affected to varying degrees. For affinal relationships, we found that variables such as single life without children, single parenthood, strained relationship, and separation were very prevalent among persons living with epilepsy. For consanguinal relationships, variables such as importance of blood relationship, satisfaction with blood relationship, and support were also affected.

Affinal Relations

Single Life without Children

Of the forty-four informants, thirty-one were single without children. Eleven out of this number were female while twenty were male. The twenty males with epilepsy claimed that they did not have children due to epilepsy. This category was also of the opinion that they did not have children because women intimidate them whenever they make love advances towards them:

My sickness actually had an impact on my life because at this age I am not yet married. I do not have a woman. This is why I do not have children and I am very worried about this. This is because I am to some extent intimidated by the feminine gender. This is because I could not control my life at a certain time. I am living alone, I am still single. (E6m)⁸

Because when it happened like this, hum, all the girls with whom I was living went back to their parents. (E9m)⁹

Women in the Manguissa community are usually very proud of their male partners and it is culturally degrading to have one who is epileptic, considering the social stigma the disease carries in the community.

Single Parenthood

There were eight single parents with epilepsy and all of them were female. Four of the single mothers had two children each and the other four had one child each. This is because females with epilepsy still have relatively greater access to sexual intercourse than their male counterparts do. They are left with children without fathers, as wayward men run away after making them pregnant. However, their status within the society is higher than that of their male counterparts without children.

Apart from the consideration that they continue to receive from the society as people who are still useful because of their capacity to procreate, females with epilepsy face the responsibility of children without fathers. One woman was abandoned because the father of one of her children discovered through gossip that she was suffering from epilepsy. Some do not know the whereabouts of their children's fathers. They have never been married before:

Married! I do not yet know. If the person who is the father of this child, if he wants to come, I am waiting. His sister was saying that I was going to go back with him. I do not know whether they are going to come again. (E3f)¹⁰

As I am seeing, the father of my first child ran away. He was saying that he cannot accept to marry a woman who is sick. He is ashamed. He is ashamed that people will say that his wife is sick. Therefore, he left; he abandoned me like that without any problem. Even the other one, when they were saying that I was sick, he was not accepting but when he saw me (having a fit), he could not (stand) it. (E12f)¹¹

No! He is with his parents and does not want to write to me while he knows that I am pregnant. He is running away. There is nothing that I can do. I did not know that I was pregnant until my mother told me. He came and deceived me and ran away. (E22F)¹²

In general, the women say that they never really dated the men for long, but pregnancy came immediately they got into sexual contact with these men who then denied responsibility just because the women had epilepsy.

Separation

Two men living in semi-urban centres of the region (Ebebda and Sa'a) had separated from their wives. They hold the opinion that their spouses separated from them because they were constantly sick and unable to provide for the family. According to them, their partners abandoned them simply because of epilepsy. All these men have children who live with their mothers. They feel stigmatised by their wives.

Actually as I told you, I was planning to remain with a certain girl, the one I recently took, which I really wanted to take as my second wife. We had some problems just of recent. She does not respect at all. I think she is planning to leave. (E4m)¹³

I told you that I have exhausted my (strength) as (far as) this sickness is concerned. This is because my wife is no more with me. You know that with women when one does not have money again and is not in good health, they cannot support. She is no more with me. Our children are just like that. No matter what I am doing, I do no more have anything that can give me money apart from my work which I can no more do. (E10m)¹⁴

Consanguinal Relations

Persons living with epilepsy expressed the importance and satisfaction they derive from their blood relations. Details of the relationships equally portray discrepancies in terms of gender, with the male sex experiencing strained relations and less support as compared to their female counterparts.

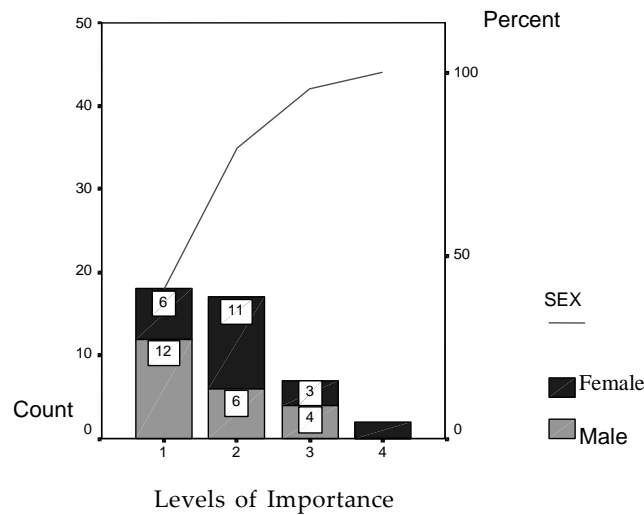
Importance of Blood Relationship

The Comprehensive Quality of Life Scales (ComQoL) produced a score that helped in assessing respondents' relationships with their families. One of the scores portrayed the importance of this type of relationship. Eighteen respondents out of forty-four declared that the relationship with their family members was 'very, very important'. On the other hand, seventeen respondents declared that this relationship was only 'very important'. Seven respondents declared that this relationship was 'somewhat important', meaning that they were indifferent, while two were of the opinion that their relationship was 'slightly important'. However, no epileptic was of the opinion that the relationship with his or her family members was not important.

Differentiation by sex shows that 67 per cent of those who accepted that their relationship was 'very, very important' were male as opposed to 33 per cent who were female. Females constituted 65 per cent of those who accepted that the relationship was just 'very important', while

males represented 35 per cent. In the indifference group, males constituted 57 per cent while females were 43 per cent. The two respondents who accepted that their relationship was 'slightly important' were female epileptics. On the whole, females tend to take the relationship with family members for granted.

Fig. 1: Sex Representation of Importance of Close Relationship with Relatives



In Figure 1 above, level 1 represents 'very, very important', level 2 'very important', level 3 'somehow important', while level 4 represents 'slightly important'. It should be noted that no person with epilepsy chose level 5, which represents 'not important at all'.

On the whole, both male and female respondents felt that their relationship with the members of their families was important. Here, females underestimated the importance of the relationship with family members while males overestimated the importance of the family.

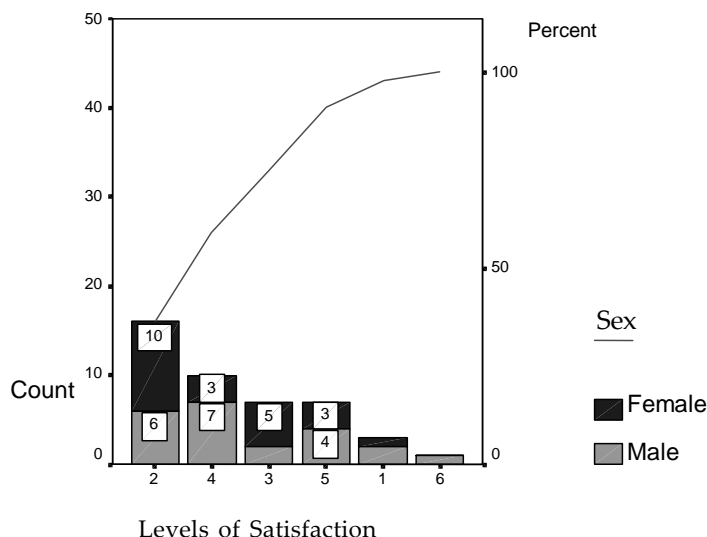
Satisfaction with Blood Relationship

Again, a score from the ComGol scale helped in assessing the satisfaction of respondents with their family members. Respondents of both sexes expressed their satisfaction level with relatives. Only three respondents were delighted with the relationship while sixteen respondents were pleased with the relationship. On the other hand, seven respondents were mostly satisfied while ten were indifferent. There were also seven respondents who were mostly dissatisfied with this relationship. Only one patient was unhappy with the family relationship – see Figure 2

below on how satisfied people living with epilepsy are with their close relationships at family level.

Sex representation of these data produces the following results. It was observed that most of the females with epilepsy were satisfied with their relationship with the rest of their family members as compared to their male counterparts. The majority in the indifferent group, right up to the unhappy group, are male epileptics (Figure 2). This satisfaction level has a direct relation with the shabby treatment they receive from their family members.

Fig. 2: Sex Representation of Satisfaction with their Close Relatives at the Family Level



In the above figure, level 1 stands for 'delighted', level 2 'pleased', level 3 'mostly satisfied', level 4 'indifferent', level 5 'mostly dissatisfied', level 6 'unhappy'. No person living with epilepsy was found at level 7, which represents 'feeling terrible'.

Support from Close Blood Relatives

Twenty-four of the forty-four respondents were receiving material, financial, moral and physical support from their family members. Twenty-two of them are females. This support varies from family to family. Financial support usually comes from first-degree family members (father/mother). Brothers and sisters were equally prominent as main agents for physical and moral support. They help respondents when they move out of home, go to the bush, the market, to church, and so on. Most re-

spondents were assisted by their mothers in looking for treatment. The following statements illustrate the range of help:

No! It has not affected our family life and the whole family has really fought very hard to restore my health. This is why for the moment I am now with my grandmother because my mother is almost blind. (E17f)¹⁵

They are still as they were before when I was not yet sick. They have not changed. They assist me with food, clothes and many other things. (E2f)¹⁶

Some people living with epilepsy who receive material, financial, moral and physical support from family circles instead tend to undermine the importance of the family. They take the support they receive from their families for granted, in contrast to those who receive little or no support.

Effects of Epilepsy on Intimacy

The social milieu of people living with epilepsy is characterised by the distortion of intimacy. Respondents experienced this in relation to their sex life: no sexual relations at all, decrease in the frequency of sexual relation, and no effect on sexual relations.

No Sexual Relations at All

Nineteen respondents have completely stopped sexual relations and fourteen of them are male. There are several reasons why there are many more males than females in this category. Where sexual relations are concerned, male respondents suffer more from social stigmatisation than females since women in this community are proud of their male partners. No woman can boast of a male partner living with epilepsy, since epilepsy is stigmatised. This is best explained by the following excerpt.

I have no friend in this village. I do not easily go out. If I need a friend, then I am forced to go to Yaoundé where people do not know me as an epileptic. In Sa'a, our main town here, I cannot easily have a partner because I am already known there as an epileptic and all the women run away from me. (E6m)¹⁷

Many of these respondents were very depressed, being people who would have liked to have friends of the opposite sex.

Decrease in the Frequency of Sexual Relations

Twenty-two persons living with epilepsy said they are experiencing a decrease in their sexual relations due to epilepsy. These are people who had very good friends before falling sick. There are others who have developed coping strategies for concealing the disease from their part-

ners. There are more females in this category than males. One major reason why there are more females than males in this category is that women retain their sexual partners despite the disease whereas their male counterparts are rejected by women when they are categorised as epileptics. The following are statements by two female epileptics on how they are treated by their former friends:

Yes, what can I tell you? You know that when you are living with a man, you do not know that one day you will have this type of a disease. As for me, the type of life that I was leading with him is not the same that I am leading now. I can say that I am now just as a pendulum. I am a thing that can be balanced by men at will. (E16f)¹⁸

It is due to this sickness, because the father of my child is looking at me from a distance. He cannot even pay drugs for my sickness. He can only take the child to the hospital when it is sick. He will like to be dealing with me in hiding. (E14f)¹⁹

Most of these men visit their former friends in the night and have sex with them but would not like the general public to believe that they live together. The women believe that it is due to epilepsy that men are treating them like this. Despite everything, their friends are no longer zealous in their relationships and they can compare life before and after the beginning of the sickness.

Males who continue to have sexual relations with their partners are those who live in semi-urban villages and whose partners reside in urban areas such as Yaoundé.

Sexual Life not Affected

Among the forty-four persons living with epilepsy, there were three whose intimacy was not affected by epilepsy. This happens because of two factors. Firstly, marriage is a stabilising factor in epilepsy, as those whose intimacy is not affected are married. Secondly, the ability to conceal the disease within the society protects intimacy. This is true as female members of the community interact sexually with males with epilepsy whose nature of disease is not known.

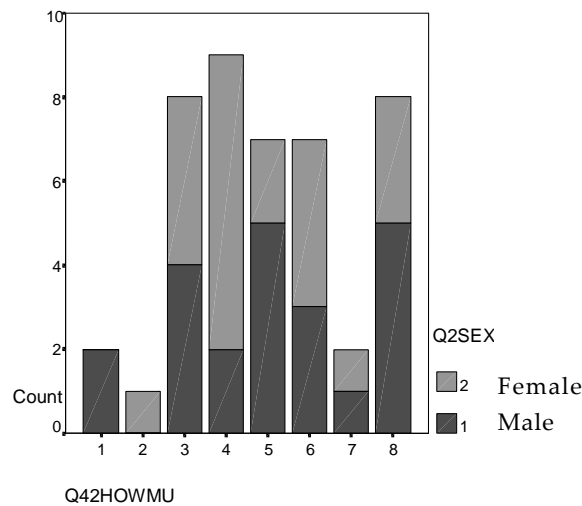
The Effects of Epilepsy on Quality of Life

Respondents expressed the effects of epilepsy on their quality of life in terms of control over factors not stated life, optimism, self-esteem, and material well-being.

Control

Control over life with epilepsy was measured on a scale from 1 to 10 where 1 represented no control at all while 10 stood for complete control. Many persons with epilepsy had lost control over their lives due to the disease, some drastically. None of them had a control level higher than 8. Instead, 4 per cent of them declared that they had control over their lives at level 1. Nineteen per cent of them had control over their lives at level 8. Four per cent of them had it at level 7, while 16 per cent had it at level 6. Another 16 per cent had control at level 5, 20 per cent and 19 per cent had control at levels 4 and 3 respectively, while 2 per cent had it at level 2 (Figure 3).

Fig. 3: Control over Life with the Sickness



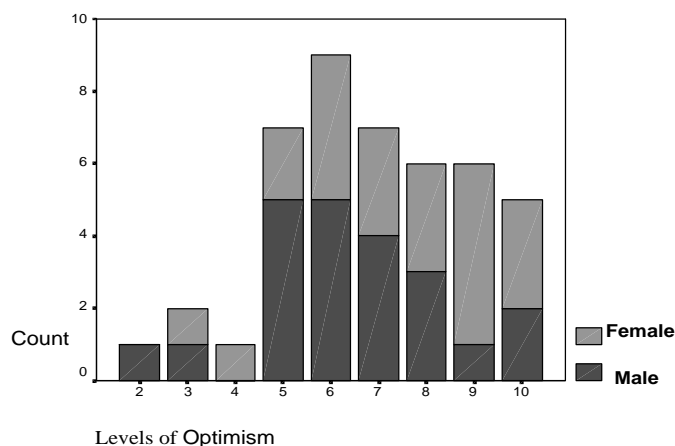
In Figure 3 above, 1 represents no control at all, while 10 represents complete control. Levels 5 and 6 are on the border line between those who had control and those who did not.

The data show that some females with epilepsy have relative control over their lives compared with their male counterparts because at the lowest control level, only males with epilepsy were found. The qualitative data show that female epileptics are better treated socially than their male counterparts are. Due to social isolation and neglect, male epileptics face psychological problems and can be overwhelmed by the disease.

Optimism

The way persons with epilepsy feel about their future was expressed on the SF-12 health survey scale and complemented with data from in-depth interviews. The SF-12 health survey scale runs from 1 to 10. Each point represents a level of measurement. Responses about optimism for the future were concentrated at levels 5 and 7, representing 16 per cent of the sample each. Levels 8 and 9, which fall among the highly optimistic levels, each had a score of 15 per cent. Level 6 was the only exception, registering the highest score of 21 per cent. It should be noted that levels 5 and 6 were at the dividing line in the middle of the scale, representing those who were not certain about their future at all. They were neither too optimistic nor pessimistic. They constituted 37 per cent of the sample. Those who stood at points 2, 3 and 4, were very pessimistic about their future and represented 9 per cent of the sample, meaning that persons with epilepsy were generally not pessimistic about the future. It is notable that females living with epilepsy are relatively more optimistic about their future than their male counterparts are.

Fig. 4: Optimism about the Future



In Figure 4 above, level 1 stands for 'completely disagree about being optimistic', while 10 stands for 'completely agree'. The outcome of this measurement varied with sex, with females more optimistic about their future than male epileptics are. This provides further confirmation of the outcome of qualitative data on how male epileptics face greater discrimination within the family than their female counterparts do.

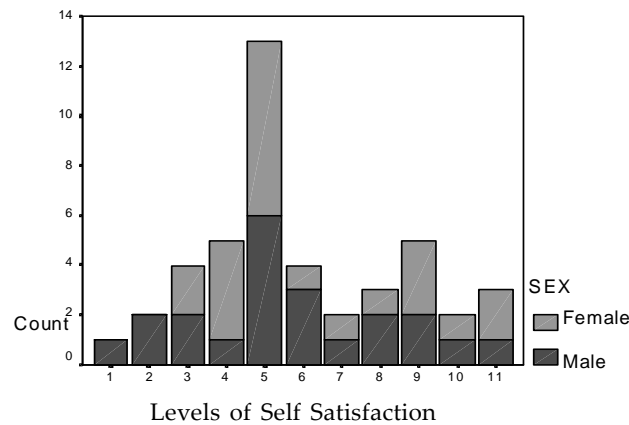
Self-esteem

The SF-12 health survey scale produced a score that permitted assessment of self-esteem as a component of quality of life. This scale was graded into 11 points and each point represented a measurement level. Level 1 represented a position where they 'strongly disagreed' while level 11 stood for 'strongly agreed'.

The highest single score for self-esteem was at level 5, situated on the border line between those who were not satisfied with themselves and those who were satisfied – 29 per cent of the sample was situated at this point. They neither totally disagreed nor agreed. The second highest frequency was at level 9, which represented 12 per cent of the sample. On the whole, a majority of them agreed that they were to some extent satisfied with life.

In relation to sex, the trend shows that those who had the lowest levels of self-satisfaction (at points 1 and 2) were all males with epilepsy. On the other hand, the majority of respondents at points 10 and 11 Levels of Optimism were female, indicating how female respondents are much more confident about themselves than their male counterparts. The explanation for this difference in perception about oneself can be found in the social milieu where female epileptics are treated better than their male counterparts.

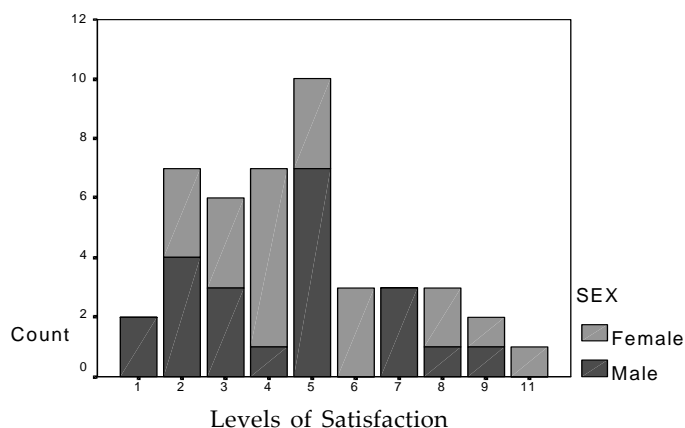
Fig. 5: Self Satisfaction



In Figure 5, level 1 stands for 'strongly disagree' while 11 stands for 'strongly agree'. In terms of feeling good about themselves, the highest frequency of scores on the SF-12 scale was again at level 5, which was the border line between those who were not feeling good about themselves and those who were feeling good. They represented 22.7 per cent of the

sample and were situated from level 4 down to 1. At level 1, only male respondents were found, while at level 11 only female epileptics were found.

Fig 6: Feeling Good about Oneself



This again illustrates gender differences in the perception of self-esteem.

Discussion and Conclusion

Gender determines the extent to which one is either rejected or accepted within family circles and the community. When gender dimensions are considered in the assessment of people's attitudes to respondents with diseases that carry stigma, compassion seems to be more common among women than men (Ndinda *et al.* 2007). Traditionally, girls and women are believed to have more psychological problems than boys and men (Nolen-Hoeksema and Girgus 1994). However, contrary to this traditional gender perspective, males with epilepsy in the Manguissa community experience more psychological problems than females with the same condition. A majority of those who did not have children among persons living with epilepsy in the Manguissa community were males. These male members of the community were considered useless, as they have nothing to offer. In this situation, family resources are diverted away from them. They see themselves as different from the rest of the family, and so develop depressed behaviour, which then makes them look even physically different from others and strengthens stigmatisation. They develop 'felt stigma',²⁰ which is really the habit of learning to become an epileptic. It is a vicious cycle as stigmatisation strengthens their position as a different class of people. This is why males with epilepsy are known as mad men.

This perception and treatment of males with epilepsy within the Manguissa community stems from their consideration of the female child as the window of the family or better still as the ambassador of the family. Female children are perceived as those who would one day leave the family and unite with other families. Better treatment helps them look good and thereby become better family ambassadors. This perception is therefore translated into the more favourable attention given to epileptic females.

On the other hand, since females with epilepsy do not completely lose intimacy, their status within the family and the community is not completely lost. As childbearing is traditionally the measurement of success in life within the Manguissa community, epileptic females who have children are not classified among those who have failed; the Manguissa consider childlessness or barrenness as failure. Despite the presence of epilepsy in their lives, affected women are considered as still having something to offer. This results in high self esteem, which is directly translated into high quality of life. This consideration has enabled females with epilepsy to escape being considered "mad".²¹ This corroborates the findings of Guralnik *et al.* (2009) on the reduced midlife physical functioning among never married and childless men, where for men, marriage and parenthood protect against functional decline in midlife. Therefore, in our context, living with epilepsy and being able to procreate strengthens one's position in the community. As females with epilepsy are capable of having sexual relations with community males, they are better than their male counterparts who have lost their sexual partners.

This notwithstanding, it is not simple for a woman with epilepsy to play the role of a mother. Despite the high status that children confer on females with epilepsy in this society, taking care of these children is another burden. Many single parents with epilepsy complain bitterly about the future of their children. Some of them are even worried that their children might be taken away from them for security purposes, sometimes without their consent. This is the ambivalence of being female and having epilepsy in the Manguissa community. You are given a better status due to procreation and at the same time, you carry a burden of child bearing.

Although most males with epilepsy confirmed that the relationship with their blood relatives is very important, they receive poorer treatment from family members than their female counterparts receive and are not satisfied with such relationships. Most males with epilepsy have

been abandoned to fend for themselves. On the other hand, females underestimate the importance of family relationships, but are very satisfied with such relations. Again, the fact that males with epilepsy are not satisfied with their blood relationships leads to depression in many more instances as compared to their female counterparts. Females within this cultural context are considered ambassadors of the family and in order to reduce shame and disgrace, these ambassadors should be treated well. This finding contradicts the traditional 'gender-divide' literature where most often, family finances are oriented more to the benefit of male children than of females, as the Indian case shows (Asfaw *et al.* 2009). This treatment of female children within the Manguissa family context could be considered as a kind of equity as females within this cultural context do not inherit landed property. We are dealing with a very powerful patriarchal society where succession rights are bestowed only on males. Therefore, giving better treatment to the female child while she is still residing within the family may be considered normal.

Perceptions of control over life among people with epilepsy were fairly evenly spread. However, only males with epilepsy were found at the lowest control level. This is a pointer to the fact that males with epilepsy receive shabby treatment from the social milieu. Females with epilepsy are optimistic and have high self-esteem as compared to their male counterparts. Control over life is a measure of quality of life. Having no control means that your decisions are not taken into consideration by anybody and you are reduced as a person. A study on the relation between stigma, depressed mood, low self-esteem, and low quality of life in respondents with schizophrenia spectrum disorders revealed that association of insight with depression, low quality of life, and negative self-esteem are moderated by stigma as patients with good insight do not perceive much stigmatisation (Staring *et al.* 2009). Due to social isolation and lack of attention, males with epilepsy in our context develop psychological problems and are overwhelmed by the disease. This is one of the causes of low self-esteem and consequently low quality of life. From the evidence, being female and able to procreate are conditions for a higher quality of life. Therefore, the experience of epilepsy in the Manguissa community depends on gender. Being a male with epilepsy in this community means you have to fend for yourself most of the time, while having the same condition as a woman does not necessarily lead to the same situation.

Notes

1. A technique that enables the compilation of images generated by participants and interrelated to gain in-sights to qualitative interviews.
2. 'Mbock' in the Manguissa community is a tribe. It is controlled by the eldest person in the family.
3. A health survey scale mostly used by health psychologists.
4. 'Significant others' partner in an intimate relationship or very important close family relations.
5. A computer software used in analysing qualitative data.
6. Relationship by married.
7. Blood relationship.
8. Interview conducted in June 2000 at Mbilmana.
9. Interview conducted in June 2000 at Mbilmana.
10. E = Epilepsie, 3 = Numéro, f = femelle. Interview conducted in April 2000 at Nsan-Mendouga.
11. Interview conducted in April 2000 at Nsan-Mendouga.
12. Interview conducted in April 2000 at Bikogo.
13. E = Epilepsy, 4 = Number, m = male. Interview conducted in June 2000 at Nkol-Nguben.
14. Interview conducted in June 2000 at Nkol-Nguben.
15. Interview conducted in July 2000 at Mbenega.
16. Interview conducted in July 2000 at Mbenega.
17. Interview conducted in May 2000 at Mbilmana.
18. Interview conducted in May 2000 at Mbilmana.
19. Interview conducted in July 2000 at Ebomzout.
20. This refers to the individual's own attitude about their condition and how they expect others will react on learning of it. Felt stigma has also been referred to as self-stigmatisation and as fear of stigma.
21. Those who suffer from frequent loss of memory.

Bibliography

- AbouZahr, C., 1999, 'Disability Adjusted Life Years (DALYs) and Reproductive Health: A Critical Analysis', *Reproductive Health Matters*, 7 (14), pp.118-129.
- Allotey, P. and Reidpath, D., 2007, 'A Study of the Social, Cultural and Environmental Context of Epilepsy in Cameroon', *Journal of Health Psychology*, Vol. 12, No. 3, pp. 431-443.

- Amira Siddig, Jaafar Ibrahim, Abbashar Hussein, Safa, Abdullah A. Rahman, Babikir Ahmad, Faroug Yassien, Ahmed Hamad, Omer el-Adil, Ahmad Saad, Bedraddin Mubar, Hassan A.A. Eltoum, Mohamad Malk Aldar, Y.A. Widaa, Esam Mahmoud Ahmad, 2009, 'A Study of Knowledge, Attitude, Practice towards Epilepsy among Relatives of Epileptic Patients in Khartoum State', *Sudanese Journal of Public Health*, October, Vol. 4. No. 4.
- Anand, Sudhir and Kara Hanson, 1998, 'DALYs: Efficiency Versus Equity', *World Development*, Vol. 26, No. 2, pp. 307-310.
- Asfaw, O., Lamanna, F., and Klasen, S., 2009, 'Gender Gap in Parents' Financing Strategy for Hospitalization of their Children: Evidence from India', PMID: 19267357 [PubMed, March 6].
- Barker, C and Green, A., 1996, 'Opening the Debate on the (DALYs)', *Health Policy and Planning* 11(2), pp. 179-183.
- Bergsjø, P., 1971, 'Oral Contraception and Epilepsy', *Tidsskrift for den norske Lægeforening* 91: 2578.
- Baskind, R. and Birbeck, G., 2005, 'Epilepsy Care in Zambia: A Study of Traditional Healers', *Epilepsia*, 46, 1121-1126.
- Birbeck, Gretchen L., Elwyn Chomba, Masharip Atadzhanov, Edward Mbewe and Alan Haworth, 2008, 'Women's Experiences Living with Epilepsy in Zambia' *Am. J. Trop. Med. Hyg.*, 79(2), pp. 168-172.
- D'Andrade, R., 1995, *The Development of Cognitive Anthropology*, New York: Cambridge University Press.
- Esprit, M.E. and Lawson, J.P., 1969, 'Epilepsy and oral contraception', in *British Medical Journal* 1: Feb. 1, pp. 294-295.
- Guralnik, J.M., Butterworth, S., Patel, K., Mishra, G., Kuh, D., 2009, 'Reduced Midlife Physical Functioning among Never Married and Childless Men: Evidence from the 1946 British Birth Cohort Study', PMID: 19448390 [PubMed, 2009 Apr; 21(2), 174-8].
- Janz, D. and Schmidt, D., 1974, 'Anti-epileptic Drugs and Failure of Oral Contraceptives', *Lancet* 1(7866): 1113. June 1.
- John, A., 1976, 'Epilepsy and the Pill', *British Medical Journal* 2 (6034), 528 Aug. 28.
- Kenyon, I.E., 1982, 'Unplanned Pregnancy in Epileptics', *British Medical Journal* 1 (5801): 686, March 11.
- Lastarria-Cornhiel, S., 1997, 'Impact of Privatization on Gender and Property Rights in Africa', *World Development* Volume 25, Issue 8, August, pages 1317-1333.
- McGee, R.J. and Warmus, R.L., 2004, *Anthropological Theory: An Introductory History*, New York: McGraw Hill.
- Melin, A., Vidart, L., Alliot B., and Hammer, N., 1974, 'Contraception and Epilepsy' *Annales Medico-psychologiques* 2 (1): pp. 136-143, May 27.

- Murray, C.J.L., 1996, 'Rethinking DALYs' in Murray, C.J.L and A.D. Lopez (eds.), *The Global Burden of Disease: a Comprehensive Assessment of Mortality and Disability from Diseases, Injuries and Risk Factors in 1990 and Projected to 2020*, Cambridge: Harvard School of Public Health, pp. 1-98.
- Neba, A., 1999, *Modern Geography of the Republic of Cameroon*, 3rd ed., Bamenda: Neba Publishers.
- Ndinda, C., Chimbwete, C., McGrath, N. and Pool, R., 2007, 'Community Attitudes towards Individuals Living with HIV in Rural KwaZulu-Natal, South Africa', PMID: 17129863 PubMed, Jan;19(1):92-101.
- Ngoh, V. J., 1996, *History of Cameroon Since 1800*, Limbé: Presbook.
- Nolen-Hoeksema, S. and J.S. Girgus, 1994, 'The Emergence of Gender Differences in Depression during Adolescence' PMID: 8016286 [PubMed, 1994 May; 115(3):424-43.
- Ojinnaka N.C., 2002, 'Teachers' Perception of Epilepsy in Nigeria: A Community-based Study', *Seizure – The Journal of the British Epilepsy Association*, Vol11, 386-391.
- Quisumbing, A.R. and J.A. Maluccio, 1999, 'Intrahousehold Allocation and Gender Relations: New Empirical Evidence', Policy Research Report on *Gender and Development*. Working Paper Series, No. 2.
- Staring, A.B., Van der Gaag, M., Van den Berge, M., Duivenvoorden, H.J., Mulder, C.L., 2009, 'Stigma Moderates the Associations of Insight with Depressed Mood, Low Self-esteem, and Low Quality of Life in Patients with Schizophrenia Spectrum Disorders', PMID: 19616414 [Pub Med, Jul 16.
- Russells, B.H., 1988, *Research Methods in Cultural Anthropology*. University of California Press Ltd, London, England.
- Tyler, S.A., 1969, *Cognitive Anthropology*, New York: Holt, Rinehart and Winston.





L'anthropologue africain, Vol 15, Nos. 1&2, 2008, pp. 61-100
© Conseil pour le développement de la recherche en sciences sociales en Afrique, 2011 (ISSN 1024-0969)

Chefferies traditionnelles, autochtonie et construction d'une sphère publique locale au Cameroun*

Ibrahim Mouiche**

Résumé

Le présent article s'intéresse aux luttes hégémoniques entre deux communautés ethniques, les Mbo et les Bamiléké avec comme enjeu le partage des postes politiques locaux de la localité de Santchou au Cameroun. Dans cet arrondissement, ces postes (maire, député, etc.) étaient sous le parti unique l'apanage de la minorité ethnique mbo (majoritaire dans cet arrondissement mais minoritaire dans l'ensemble du département à dominante bamiléké). Dans ce contexte de monolithisme où était exclu tout dissentiment, les Bamiléké avaient fini par intérioriser ce package deal qui frisait l'apathie politique. Avec le multipartisme et la démocratisation où les maires sont dorénavant élus et non plus nommés, une incertitude a plané sur cet acquis politique des Mbo. Nonobstant cette incertitude, ceux-ci ont réussi à conserver ce poste de maire en s'octroyant tout aussi automatiquement bien d'autres postes politiques locaux, notamment celui de député. Cependant, contrairement à la période du parti unique, la situation créée par la libéralisation politique a offert aux Bamiléké un espace public pour discuter dorénavant de l'allocation des postes politiques locaux et de manifester leur désaccord à cette hégémonie, ce qui leur permet de manifester ainsi leur citoyenneté. Cette étude souligne à la suite d'Habermas et bien d'autres auteurs comme Cottureau qu'il faut parler d'espaces publics, au pluriel, et non d'un seul espace public pour mettre en contexte la dynamique interne des cultures populaires productrices de sphères publiques sub-culturelles ou des lieux d'émergence d'une démocratie délibérative.

* Je viens de profiter de l'infrastructure et de la logistique du Netherlands Institute for Advanced Study in the Humanities and Social Sciences (NIAS) en ma qualité de Chercheur invité dudit Institut, pour réécrire et finaliser ce papier qui a été initialement présenté à la 12^e Assemblée générale du CODESRIA tenue à Yaoundé en décembre 2008. Je remercie infiniment Nias, son aimable personnel et plus particulièrement son Recteur, Monsieur le Professeur Wim Blockmans.

** Maître de Conférences, Département de Science politique, Université de Yaoundé II (Cameroun); Chercheur invité du Netherlands Institute for Advanced Study in the Humanities and Social Sciences. Email : ibrahimi99@yahoo.com

Abstract

The present article focuses on the hegemonic struggles between two ethnic communities, the Mbo and the Bamiléké, over the distribution of local political positions in the Santchou district of Cameroon. In this arrondissement, under the single party, such political positions (mayor, MP, etc.) were the prerogative of the Mbo ethnic minority (which forms the majority in the district but the minority in the department as a whole, which is dominated by the Bamiléké). In this monolithic context where dissent was excluded, the Bamiléké had finally accepted this "package deal", coming close to political apathy. With the multiple party system and democratization, when mayors were no longer appointed but elected, uncertainty hung over the political advantage of the Mbo. Despite this uncertainty, they were able to retain their mayoral seat and automatically obtain numerous other local positions, including that of MP. However, unlike in the days of the single party, the situation created by political liberalization offered the Bamiléké a public space to discuss the allotment of local political positions and manifest their disagreement with the hegemony, which also allowed them to manifest their citizenship. This study, in the tradition of Habermas and many others such as Cottereau, stresses that we need to refer to public spaces, in the plural, rather than a single public space, to put in context the internal dynamics of popular cultures which produce sub-cultural public spheres or spaces for the emergence of deliberative democracy.

Introduction

Les velléités de construction d'un champ politique à l'échelle locale en Afrique noire sont moins récentes qu'on ne l'imagine mais les transitions politiques observables depuis la fin des années 1980 procèdent d'une autre logique et obéissent à d'autres contraintes. Au-delà des luttes pour le pouvoir qui se déroulent sur la scène officielle des élections et du jeu partisan, les élites de rang national entendent bien continuer à diriger le jeu politique. Ces élites se montrent généralement peu soucieuses d'inculquer des pratiques politiques susceptibles de susciter des exigences démocratiques et une société civile indépendante (Le Bris 1999:9). C'est donc tout naturellement que l'anthropologie s'est penchée sur l'État contemporain à partir d'une comparaison avec ses prédécesseurs précoloniaux. Il en est ressorti une problématique en termes de rupture qui relègue la question de l'espace public à la période précoloniale, la souveraineté de l'État contemporain reposant sur l'arbitraire. Nonobstant ce que Tarik Dahou appelle ainsi « l'omnipotence de l'autorité bureaucratique à la période de l'indépendance », la réflexion sur l'espace

public a repris une certaine vigueur depuis la vague de démocratisations des années 1990, soutenues en fait par la machine « développementaliste » des bailleurs de fonds à travers le concept de gouvernance, celle s'appuyant sur une vision régaliennne de l'État assortie d'une approche délibérative de la gestion publique (Dahou 2005). Cette immixtion dans les arènes du développement a conduit certains auteurs comme Pierre-Joseph Laurent, à décréter l'absence de tout espace public, suite au constat de l'appropriation par des groupes privés des ressources destinées à la résolution des problèmes publics (Laurent 2000 ; De Sardan et Dagobi 2000).

Ces indiscutables problèmes d'allocation des ressources signalés dans les projets de développement doivent-ils pour autant nous pousser à conclure qu'il n'y a pas d'espace public, se demande Tarik Dahou (2005) ? Pour cet auteur, il est certes difficile de vérifier l'idéal de l'espace public habermassien dans les contextes politiques africains. Les hiérarchies lignagères et factionnelles biaisent souvent les processus de communication politique. Or, l'espace public habermassien suppose la participation égalitaire à la délibération, présupposé rarement vérifié en milieu rural africain où le débat politique tend à être davantage clos puisqu'il s'avère souvent limité à une minorité d'acteurs ou contraint de recourir à une série d'intermédiaires hiérarchiques. Ces espaces politiques, malgré les affrontements factionnels qui les parcourent, n'en sont pas moins caractérisés par diverses formes de délibération visibles et relativement ouvertes, ce qui contredit leur négation dans le monde rural africain. Une telle négation est extrême, et elle assimile la manipulation des institutions créées par des organisations supra-locales à l'usage des institutions locales. Si le constat de Pierre-Joseph Laurent et bien d'autres auteurs comme Olivier de Sardan paraît valable pour les organisations de développement, on ne peut légitimement l'étendre à toutes les institutions, notamment politiques. Des institutions éloignées de l'idéal de l'espace public sont trop vite rejetées dans « les réseaux invisibles », limbes du politique. La position qui consiste à rejeter des formes de délibération au rang de pratiques communautaires du simple fait de leur éloignement de l'idéal de la délibération publique constitue une impasse théorique (Dahou 2005). Si la manipulation de réseaux invisibles constitue une tendance ancienne du rapport aux institutions supra-locales depuis la colonisation, des institutions politiques au niveau local conservent un caractère public, notamment les assemblées villageoises (Elwert 1997). D'une part, ces assemblées reposent sur le principe de publicité, la visibilité des délibérations étant l'une de leurs propriétés, d'autre part, les prises de paroles n'y sont pas guidées par les seuls intérêts factieux.

Dès l'instant où les logiques lignagères sont transcendées au profit de l'intérêt général du village, il est légitime de raisonner en termes d'espace public. Michèle Leclerc-Olive (1997) a également tenté de dépasser cet égarement théorique en mettant l'accent sur le fait que les délibérations politiques au niveau local pouvaient mêler des éléments politiques rappelant le modèle de l'espace public ainsi que des éléments propres aux hiérarchies rurales. Ce sont bien les notions de pouvoir d'agir et de pouvoir-domination qui y sont articulées, même si ce n'est pas sous l'angle d'une tension fondatrice de l'espace public.

De manière plus perceptible, les travaux sur le pouvoir local et les élections permettent de discuter de la notion de l'espace public en Afrique. Lors des élections, les joutes factionnelles et les délibérations suscitées par les rapports de pouvoir contribuent à faire éclore des enjeux plus globaux autour de la participation politique. Un suivi de tels débats sur les règles du jeu électif dévoile un espace public local qui procède des tensions entre des légitimités fondées sur un pouvoir d'agir et des légitimités fondées sur un pouvoir-domination (Dahou 2005). C'est dans cette perspective que nous nous proposons dans les pages qui suivent, de mettre en contexte l'élargissement de la délibération depuis la libéralisation politique dans l'arrondissement de Santchou, département de la Menoua à l'Ouest du Cameroun. Cet espace de délibération fait suite à la marginalisation des Bamiléké dans l'allocation des postes politiques de cette localité qui se fait exclusivement en faveur de la minorité mbo. En effet, l'Ouest une région où se cristallisent deux groupes ethniques dominants: les Bamiléké et les Bamoun. Les Bamiléké sont regroupés en sept départements (Bamboutos, Haut-Nkam, Hauts-Plateaux, Koung-Khi, Menoua, Mifi et Ndé) et en une centaine de chefferies ; les Bamoun quant à eux forment un royaume, lequel, épouse les mêmes frontières que le département du Noun, soit les 55,35 pour cent de la superficie de la région de l'Ouest.

À part ces groupes, cette région regorge de sept minorités ethniques au nombre desquelles, les Mbo. Comme nous le verrons, au Cameroun, la politique de l'équilibre régional privilégie les groupes dominants dans ce que Pierre Flambeau Ngayap (1983) appelle les « macro-équilibres géopolitiques et microdosages intra-provinciaux » dans l'allocation des postes politico-administratifs dans les hautes sphères de l'État ; à l'Ouest, les Bamiléké et les Bamoun. Contre cette inclusion sociale, une fenêtre était cependant ouverte sous le parti unique pour accorder prioritairement et exclusivement à certaines minorités ethniques des positions fortes de pouvoir comme maires au sein des municipalités de leurs localités respectives. Les Mbo de Santchou étaient bénéficiaires de

ce « microdosage local » ; mais avec le multi-partisme et la démocratisation où les maires sont dorénavant élus et non plus nommés comme sous le parti unique, une incertitude a plané sur cet acquis politique de cette communauté : devrait-elle conserver cet héritage ou le perdre au profit d'autres communautés ethniques, notamment leurs concurrents bamiléké des groupements Fondonera et Fombap, autres composantes de l'arrondissement de Santchou ? Pour maintenir cet acquis, quelles stratégies les Mbo devraient-ils utiliser ? Quelles ressources devraient-ils mobiliser ? Nonobstant cette incertitude, les Mbo ont conservé cet acquis depuis les premières élections municipales pluralistes de 1996, contre l'opposition farouche des Bamiléké de Fondonera et Fombap, en s'octroyant tout aussi automatiquement bien d'autres postes politiques locaux, notamment celui de député.

Comme le reconnaît notre interlocutrice M.E. Jeanne, allogène de Santchou, le problème principal de cette unité administrative est la rivalité Bamiléké-Mbo qui y sous-tend toutes les actions : « Quand on crée une structure, la présidence doit revenir à un Mbo et le Bamiléké, l'adjoint. Cette querelle de clocher prime sur la compétence et mine le développement » soutiendra-t-elle avant de poursuivre : « Les Mbo accusent les Bamiléké d'envahisseurs ; qu'avant on appelait cette région 'plaine des Mbos', que leurs ancêtres y sont présents, qu'ils y avaient offert leur hospitalité aux Bamiléké et que maintenant, ceux-ci revendiquent des postes politiques ». Selon les Mbo, il est tout simplement inconvenant d'ouvrir un débat sur cette question de partage des postes politiques à Santchou. Comme motif avancé, en l'absence de toute référence idéologique, le département de la Menoua est composé de cinq arrondissements et donc de cinq mairies. Or, les Mbo ne sont présents que dans une desdites unités administratives tandis que les quatre autres reviennent aux Bamiléké ; de fait, si un Mbo n'est pas maire à Santchou, il ne le sera nulle part dans la Menoua.

C'est donc dire avec Jean-François Médard que dans tout État, et pas seulement en Afrique, l'enjeu central de la compétition politique reste « le partage du gâteau national ». La différence avec les systèmes politiques occidentaux, c'est qu'en raison de la patrimonialisation de l'État africain, la compétition pour les ressources est beaucoup plus immédiate et directe. L'accès à l'État conditionnant l'accès direct aux ressources économiques, les ressources économiques et les ressources politiques sont immédiatement interchangeables et le pouvoir donne accès à la richesse comme la richesse au pouvoir. Il en résulte que les enjeux de la compétition sont globaux et non spécifiques et ils deviennent, par là, vitaux. Les conflits qui opposent les groupes et les individus en vue de l'accès aux ressources

politiques s'en trouvent exacerbés, d'où une propension marquée au recours à la violence pour régler les conflits. Dans les sociétés démocratiques, il est plus facile de recourir à un mode démocratique de régulation des conflits, c'est-à-dire à un mode pacifique, en raison d'un niveau d'institutionnalisation plus poussée de l'État, d'une plus grande différenciation des sphères politiques, économiques et domestiques et parce que la sphère publique laisse un espace à la société civile. Il existe ainsi une affinité structurelle entre le patrimonialisme et l'autoritarisme. Le patrimonialisme s'exprime naturellement dans l'autocratie, tout en contribuant à subvertir la démocratie. Dans un État, normalement autoritaire, l'accumulation des ressources est fondée sur la prédation et l'extorsion fondées sur la violence en association avec le clientélisme et la cooptation (Médard 1991b:93).

Le présent article s'intéresse à ces luttes hégémoniques Mbo-Bamiléké avec comme enjeu le partage des postes politiques locaux de Santchou. Un examen sur la question de minorité et d'autochtonie à Santchou s'impose comme préalable tant il est vrai que partout, en Afrique, les contradictions identitaires à l'allégeance citoyenne républicaine sont marquées par les revendications ethniques et l'affirmation culturelle-linguistique. L'autochtonie est devenue un rival dangereux de la citoyenneté nationale (Geschiere 2004:9-23; 2006:1-7; Konings 2003:31-56). Après avoir fait intervenir la politique camerounaise de construction nationale, qui, sous le parti unique, avait certes renforcé la position politique locale de la minorité mbo mais en verrouillant la démocratie locale, nous mettrons en évidence la libéralisation politique qui a offert un contexte pour la construction d'un espace public à Santchou, conséquemment à la préemption des postes politiques de cette localité par un seul groupe ethnique.

Santchou et la question de minorité et d'autochtonie

Le concept d'autochtonie implique la notion de territoire, avec les droits fonciers particuliers qui peuvent s'y rattacher. Celui qu'on appelle « autochtone » est l'occupant par voie héréditaire, le plus ancien des occupants actuels, voire le « premier », si tant est que cela soit vérifiable (Lespinay 1996:55). Une première contestation pourrait porter sur le terme autochtone lui-même. Jeanne-Françoise Vincent distingue les *autochtones*, qui n'auraient pas de traditions d'origine (jusqu'à preuve du contraire), des *premiers installés* qui ont des traditions (vérifiables ou non) les faisant venir d'ailleurs. Cependant, sur le plan de leurs droits, il semble n'y avoir aucune différence de traitement (Vincent 1995:16-17). Dans un monde où les bornes de délimitation des champs culturels sont en

pleine mutation, les concepts d'identité et d'altérité suscitent une nouvelle prospection sémantique, tant ils sont confrontés à l'expérience de la globalisation et à la récurrence des discours régionalistes identitaires dont le fondement génital est l'affirmation et la conquête de l'autochtonie culturelle, dans un contexte sociétal où la diversité ethnique est souvent perçue comme une source d'instabilité. Quel sens donner à ces deux concepts dans des espaces sociaux fortement marqués par des pratiques culturelles hétérogènes où apparaissent également des conservatismes culturels ? Si le continent africain n'incarne pas à lui tout seul, la problématique de ces deux concepts en mobilité sémantique, il reste que les expériences coloniales et postcoloniales font de ce continent l'espace privilégié d'une introspection analytique de la praxis sociale de ces concepts (Mambenga-Ylagou 2005). L'une des singularités des idéologies africaines de l'autochtonie consiste en leur teneur ethnique, voire, plus récemment, racialisée, quand d'autres mouvements comparables, en Europe notamment, mettent en exergue les clivages culturel, linguistique, religieux, national ou régional. Mais cette ethnicisation de l'autochtonie ne doit pas tromper. Elle n'exprime pas des identités «primordiales» antérieures à la colonisation. Elle procède directement de celle-ci, comme l'ont montré nombre d'historiens et d'anthropologues. L'ethnicité est un produit de l'État et un mode de partage et d'appropriation de celui-ci, plutôt que sa négation ou sa subversion. Elle est en outre inséparable du processus de territorialisation humaine, politique et économique dont sa formation a été le vecteur depuis un siècle (Bayart, Geschiere et Nyamnjoh 2001:179-180).

Dans le cas qui nous concerne, la plaine des Mbo tire son nom des populations bantoues installées là depuis plus d'un siècle. Si la superficie totale de la plaine est estimée à 390 km², administrativement, Santchou, chef-lieu de l'arrondissement de même appellation, dépend de la Menoua, dans la région de l'Ouest. Les motifs de la création de cette unité administrative méritent qu'on s'y arrête. Dans le département de la Menoua, les Mbo sont minoritaires par rapport aux Bamiléké. Pendant la période coloniale, ils auraient souhaité sans succès leur rattachement au département voisin du Mungo (région du Littoral) où ils constituent un groupe numériquement important. Ils s'estimaient alors étouffés en pays bamiléké. Les autorités postcoloniales satisfont à cette revendication dès 1960, en créant le district de Santchou dit aussi « district des Mbos » pour permettre à cette communauté d'y exprimer sa personnalité (Engola Oyep 1991:35). Ce district a été érigé en arrondissement de Santchou en novembre 1979 et comprend trois chefferies supérieures de deuxième degré : le groupement mbo ou groupement Sanzo (ou Santchou) et deux groupements bamiléké : Fombap et Fondonera.¹

Une forte immigration bamiléké source des conflits fonciers

A en croire les Bamiléké de Fondonera et de Fombap, soutenus par une certaine littérature, les Mbo seraient devenus minoritaires sur leur terroir par le fait d'une immigration bamiléké amorcée au début des années 1930. Ainsi, sur une population totale évaluée en 1980 à 18.353 habitants, la répartition était de 43 pour cent des Mbo, 47 pour cent des Bamiléké et 10 pour cent d'autres allochtones (Engola Oyep 1991:34-38 ; Dongmo 1981 ; Youana 1990:83-84). Si à la création de l'arrondissement, cette parité numérique était favorable aux Bamiléké, il ne peut échapper aujourd'hui à personne que les Mbo sont devenus largement majoritaires à Santchou. Cette prééminence démographique est attestée par les données électorales en l'absence de tout chiffre de recensement récent sur la population.² Cette équation démographique favorable est liée au fait qu'à la création du district des Mbo en 1960, les membres de l'ethnie durent quitter les chefferies bamiléké où ils étaient minoritaires pour venir peupler ce district qu'on leur avait donné. Voilà pourquoi ils s'implantèrent essentiellement dans la région de Santchou et dans ses environs, pour les mêmes raisons que celles qui expliquent leur origine. Ils viennent pour 19 pour cent du Haut-Nkam, pour 75 pour cent de la Menoua, et pour 6 pour cent des pentes du Manengouba (Dongmo 1981:177 ; Youana 1990:83).

Une fois que l'on a démêlé cet écheveau de parité démographique, il importe de reconnaître que Santchou a enregistré d'importants mouvements migratoires d'origine bamiléké. Pour comprendre les raisons de cette migration, il faut retenir d'abord que la plaine est faiblement peuplée (40 habitants au km²), par rapport au plateau bamiléké environnant (125 habitants au km²). Les Bamiléké à l'étroit sur leur site d'origine descendent à la plaine en quête de terres en vue de la culture des vivres et du caféier. En outre, la plaine abritant des troupeaux d'éléphants, a attiré jadis des trafiquants d'ivoire, tandis que ses nombreux cours d'eau alimentaient une pêche fructueuse qui semble avoir été pratiquée par des non-Bamiléké et des autochtones » (Engola Oyep 1991:38 ; Youana 1990:81-101). La terre n'étant pas un bien rare dans cette région, les immigrants y accèdent assez facilement. Un autre facteur, conjoncturel celui-là, a fonctionné ; il s'agit de la sécurité. En effet, l'indépendance est survenue dans des conditions difficiles au Cameroun. L'Ouest bamiléké en particulier, échappait au contrôle régulier des autorités de Yaoundé. Cette critique du pouvoir central par les armes déclenchée par le parti de l'UPC (Union des populations du Cameroun) avait pour objectifs d'empêcher la gestion de l'indépendance par une classe politique accusée de n'avoir pas pris part à la lutte anticoloniale. À cause de cette crise, un camp de gardes civiques³ avait été implanté en 1961 dans le centre urbain de Santchou, et toute la population de la plaine et du plateau avoisinant

invitée ou contrainte à s'y regrouper, en particulier, les habitants de Fondonera, de Fombap, de Fontsa-Toula et de la partie sud de Foréké Dschang.

Après la fin des troubles années d'indépendance, les immigrants bamiléké ont progressivement occupé les emplacements d'où les Mbo avaient fui, et vers lesquels ceux-ci amorcent un mouvement de retour. Cette situation est à l'origine des conflits multiples entre ces deux ethnies, notamment sur les problèmes fonciers. Dans le village bamiléké de Fombap par exemple, certaines implantations mbo actuelles, telles que Mbongo et Ngandjong, considérées quelquefois comme des quartiers dudit village, revendiquent leur indépendance vis-à-vis du chef bamiléké de Fombap. Ces revendications sont assorties de demande de restitution d'un patrimoine foncier, qui est maintenant intégré dans l'espace des immigrants bamiléké. Dans le centre de la plaine, à Santchou, il n'y a pas d'infiltration massive mbo ou bamiléké qui privilégie telle ou telle ethnie. Par contre, on assiste à une pénétration lente, diffuse et constante des Bamiléké sur un territoire reconnu appartenir aux Mbo même si certains villages en sont éloignés de plusieurs kilomètres. Il faut enfin signaler la colonisation de la plaine à la suite d'essais de culture de riz pluvial vu les excellentes conditions climatiques de la zone ; une opération de développement de cette culture avait été lancée et confiée à une mission d'aménagement, la MIDERIM (Mission pour le développement de la riziculture dans la plaine des Mbo) et 220 ha furent cultivés en 1975/76. Dès le début de cette opération de mise en valeur, quelques colons bamiléké sont descendus du plateau bamiléké pour s'installer dans la plaine.

Ces tensions nées des problèmes fonciers ne sont pas seulement interethniques. La structuration sociale mbo faisant reposer l'autorité sur les chefs de lignages, la terre appartient en fait aux familles qui l'ont occupée et exploitée avant toutes les autres. Cette forme d'appropriation de fait est à la base du droit foncier mbo et la spéculation qui s'ensuit, est, dans un premier temps, l'œuvre des chefs de familles qui devraient gérer et défendre leur patrimoine. Malheureusement, attirés par l'appât du gain et autres avantages proposés par les immigrants, ces chefs ont souvent aliéné leur patrimoine, sans solliciter l'avis des membres de leur famille. Ainsi, du jour au lendemain, certains membres pouvaient être dépossédés, sans contrepartie, d'un lopin de terre qu'ils croyaient fermement être le leur. Ce processus a été accéléré au cours des années 1970, avec la persistance des Bamiléké, trop serrés sur leurs plateaux, à trouver de nouvelles terres en vue de l'amélioration de leurs conditions d'existence. Le noyau familial mbo devient alors le centre de conflits ouverts ou latents entre les différents membres. Parfois il s'établit entre

le chef et eux, des rapports empreints d'une agressivité certaine. Le résultat de cette situation est l'apparition d'une sorte d'« anarchie » dans la distribution ou la redistribution des terres entre les Mbo eux-mêmes d'abord et entre les Mbo et les allogènes bamiléké ensuite. De plus en plus, les individus (et non plus les familles) deviennent directement propriétaires de parcelles de terrain et ils en disposent assez librement. On assiste ainsi au dernier degré de l'émiettement de l'autorité du chef de lignage dont le pouvoir devient plutôt symbolique (Ndoumbe-Manga 1981:49-50).

Ces propos d'une élite mbo, « Elat Zacharie de Yaoundé », tenus il y a 36 ans, lors du Séminaire de Développement du District des Mbos à Santchou des 22 et 23 décembre 1972 sont suffisamment révélateurs de ces tensions sociales :

Je remercie M. le chef de District pour sa bonne initiative. Je prie tous les ressortissants de ce District de profiter de cette occasion qui nous est offerte pour réviser les vieilles coutumes et les malhonnêtetés qui nous couvrent. Le développement que l'on veut de nous ne peut se réaliser sans que nous ayons remédié à nos habitudes. La vente abusive des terrains que l'administration reproche à nos frères du village est un grand danger pour eux les vendeurs et les acheteurs mais ils ne voient pas. Bien de vendeurs de terrain le font même à l'insu des membres de leurs familles, et n'en parlons plus pour ce qui concerne l'avis du chef de village ou de groupement. À côté de cela se trouve la malhonnêteté de ceux qui, restés au village, exploitent, à leurs fins personnelles, les biens des autres qui viennent des villes. Par exemple, moi qui vous parle, je possède un lot ici au centre urbain, mais il ne s'y trouve même pas une cuisine. Lorsque j'envoie de l'argent et le matériel à mes frères pour me faire le travail, ils les gaspillent carrément ou bien font ce travail à leur profit. De cette manière, on perd complètement le goût d'investir au village. Les vendeurs de terrain promettent à leurs clients un certain nombre d'hectares sans connaître combien ils en disposent. Leur objectif est d'absorber de l'argent avant que leurs clients s'en aperçoivent.⁴

Stéréotypes ethniques sur fond de rivalités hégémoniques

Les Bamiléké sont célébrés et se célèbrent pour leur esprit d'entreprise, leur sens d'organisation et de l'épargne, ce qui leur a valu le qualificatif de « peuple dynamique » (Dongmo 1981 ; Warnier 1993 ; Geschiere et Konings 1993). Ce dynamisme est reconnu unanimement par les Mbo que nous avons interrogés: E. Brigitte, commerçante : « Les Bamiléké nous ont appris beaucoup de choses. Avant, les Mbo pratiquaient seulement la pêche et la chasse, dansaient beaucoup et ne cultivaient pas assez la terre. Si nous avons acquis aujourd'hui l'esprit d'endurance et le goût du travail, c'est grâce aux Bamiléké. Les opérateurs économiques de Santchou sont des Bamiléké ». Ou encore, M.A.E. Sylvain : « Les Bamiléké sont des grands travailleurs, des grands commerçants ; les belles maisons en ville leur

appartiennent. C'est maintenant que les élites mbo investissent dans l'habitat à Santchou. Les terres ont été spoliées par nos parents et le Mbo se trouve parfois obligé d'en acheter chez le Bamiléké. Ils sont dynamiques ».

L'essence de ce « dynamisme », de cette manière d'agir, de penser et de sentir tient certainement à l'organisation sociale bamiléké qui valorise la promotion individuelle et l'enrichissement. Cette promotion de l'individu, lorsqu'elle est couronnée de succès, est ensuite recapitalisée par la communauté, qui a mis sur pied une institution nobiliaire ouverte à tous les individus sans distinction de classe et de rang (Hurault 1962; Tardits 1960 ; Barbier 1977; Tabapssi 1999). Au contraire, outre les conflits fonciers, les Mbo traînent un stéréotype ethnique qui empoisonne leurs relations avec les voisins bamiléké ; ces derniers les considèrent comme peu entreprenants, apathiques et paresseux. Cette joute oratoire agencée lors du Séminaire de Développement du District des Mbos de 1972 cité plus haut, séminaire transformé en procès sur la prétendue indolence des Mbo, mérite d'être citée :

Madame Keutcha Julienne :

Chers frères et sœurs, je tiens d'abord à remercier vivement M. le Chef de District qui a bien voulu convoquer le Séminaire d'aujourd'hui pour débattre sur les divers problèmes qui se posent pour le développement de notre district. Je remercie ensuite tous les confrères qui en dépit de leurs occupations ont tenu à assister personnellement à ce séminaire. Avant de continuer, je vous prie de me présenter ici trois enfants dont un Santchou, un Fondonera et un Fombap. Mes chers frères, ces enfants constituent l'ensemble du District des Mbos. Dites-moi comment vous pouvez distinguer s'ils sont Bamiléké ou Mbos. C'est de cette façon que normalement l'union doit exister entre nous. Nous sommes les Mbos, ce qui veut dire : morale-bonté-obéissance-susceptible. Quant à vous mes frères et sœurs Mbos, on dit toujours que vous êtes trop paresseux. Cependant, vous possédez de larges plantations à Singam, Ntime Djindjang, etc. C'est seulement que vous ne nettoyez pas les abords des routes.

Les Bamiléké ont toujours dit qu'ils travaillent beaucoup et que ce sont eux qui sont les piliers du Cameroun. Ce n'est pas vrai, ils se trompent. Puisque vous dites que les Mbos ne travaillent pas, est-ce que c'est vous qui les nourrissez ? Les oiseaux du ciel sont nourris par le bon Dieu et combien de fois pour les Mbos qui sont des êtres humains. Les Bamiléké ne doivent pas trop se moquer des Mbos car à force de les voir travailler, les Mbos apprendront aussi à travailler. Si nous voulons développer notre district comme l'a voulu M. le chef de District, il nous faut abandonner de loin l'esprit de discrimination. L'union doit seul être l'outil principal du démarrage de développement.

Chef de District

Une opinion courante parle de la paresse des populations auto-ctones du district. L'expression est malheureusement trop péjorative pour être choquante, mais il s'agit de ce que j'ai appelé la tendance à se suffire. Vous noterez d'ailleurs que cette constatation ne date pas d'aujourd'hui. Si mes souvenirs de lecture sont bons, le chef de circonscription de Dschang, M. Ripert parlait déjà de ce comportement dans un rapport adressé en 1923 à la SDN en disant notamment que les Mbos s'apparentent de très près des Doualas dont ils ont la plupart des défauts, mais aucune qualité. Dotés d'un sol fécond et partout cultivable, de richesses naturelles immenses, ces indigènes ne savent rien tirer de leur situation privilégiée. Indociles, ayant toujours vécu dans une sorte d'anarchie, ils ne peuvent s'accommoder du moindre effort et de la contrainte la plus légère, cette remarque pertinente ne reste pas moins vraie aujourd'hui.

En tout cas, je n'ai entendu en convoquant ce séminaire, organiser une sorte de tribunal quelconque où chacun devait se défendre. Il s'agit pour nous, à nos sens de prendre conscience à nos comportements pour les adapter aux impératifs du temps présent si nous voulons construire notre pays.

Elat Zacharie de Yaoundé

Quant à ceux qui se baladent dans les villages sans aucune source de vie, je prie M. le chef de District d'appliquer les châtiments les plus lourds à leur encontre car un pays appelé à progresser doit lutter contre l'oisiveté.⁵

Toujours lors de ces assises, le chef de District va rappeler les uns et les autres à l'ordre en faisant remarquer qu'il n'a pas eu pour idée de tenter un rassemblement quelconque des Mbo, que cette rencontre concerne tous les ressortissants du district des Mbo et que Mbo est pris dans le sens d'une appellation et non d'une ethnie. Il ajoutera toutefois que les jeunes mbo aiment boire, fumer, s'habiller et se promener à longueur de journées, mais qu'ils ne veulent pas travailler pour gagner de l'argent. « Il y a 2 mois que j'ai fait une offre d'emploi pour travailler à l'opération de reboisement à Ntegné, pas un seul garçon ne s'est présenté. J'ai demandé à tous les parents de me signaler sans peur les enfants qui dans les villages se trouveraient en divagation » dira-t-il. Pour le chef de terre, il s'agit d'une situation alarmante, un parasitisme familial qui bat son plein à Santchou. « Il y a des personnes qui hébergent des jeunes gens, lesquels ne leur rendent aucun service, mais qui doivent manger cependant. Il faut que chacun sache que pour vivre il faut travailler et je demanderais à tout le monde d'être dur envers ces parasites » conclura-t-il son propos.⁶ Ce stéréotype n'est pas sans rappeler celui accolé depuis la colonisation allemande aux Bakweri, un groupe ethnique du Sud-Ouest proche culturellement et physiquement des Mbo et dont se font l'écho Ciprian. F. Fisiy et Peter Geschiere :

Les Allemands, les premiers colonisateurs, avaient au début un certain respect pour les Bakweri, qu'ils considéraient comme un peuple de montagnards sauvages, hautement « unbossmässig » (littéralement pas prêts à la pénitence). Cette réputation fut encore renforcée en 1891, lorsque Buea, le village le plus fort de la montagne, réussit à chasser une expédition allemande et en tuer le commandant. Ce n'est qu'en 1894 que cette partie du territoire bakweri fut vraiment « pacifiée ». Ensuite, il se répandit rapidement un tout autre stéréotype ethnique des Bakweri. Ceux-ci étaient maintenant qualifiés d'apathiques et de paresseux. Ce stigmate d'apathie allait marquer les Bakweri jusqu'aujourd'hui.

Ce deuxième stéréotype est lié aux particularités des développements politico-économiques dans cette région pendant la période coloniale. Les Allemands découvrirent rapidement que les sols volcaniques autour du mont Cameroun étaient très fertiles. Ils commencèrent dès les années 1890 à exproprier des terrains pour y créer des plantations à grande échelle. Ce processus s'accéléra après la « pacification » définitive des Bakweri en 1894. Ceux-ci furent repoussés dans des réserves ou plus haut dans la montagne. Le but explicite des Allemands était de forcer ainsi les Bakweri à venir travailler sur les plantations. Mais dès le début, ceux-ci montrèrent peu d'enthousiasme pour le travail d'ouvrier. Après 1914, sous le régime britannique, ils continuèrent à se mettre à l'écart des plantations. La conséquence en fut qu'ils se trouvèrent marginalisés dans leur propre pays. Les plantations attiraient toujours plus d'ouvriers venus d'ailleurs, au début recrutés par la force, mais aussi et surtout après 1920, des volontaires. Après 1940, les Bakweri devinrent rapidement minoritaires dans plusieurs villages. Les *strangers* profitaient beaucoup mieux de nouvelles possibilités. Aussi les rapports coloniaux opposaient souvent l'esprit d'initiative de ces étrangers à l'apathie des Bakweri » (Fisiy, Cyprian F. et Geschiere, Peter, 1993:102-103).

Pour Jean-Louis Dongmo, l'indolence des Mbo demande une explication :

Nous avons vu qu'au siècle dernier, lors de l'occupation de la plaine qui nous intéresse ici, les Mbo ont lancé des incursions victorieuses sur le plateau bamiléké où ils ont même renversé les dynasties régnantes dans quelques chefferies, phénomène qui n'a été possible que grâce à un certain poids démographique et à un certain dynamisme. Il semble qu'une fois installés dans cette plaine, les Mbo aient été affaiblis et décimés par de nombreuses maladies, en particulier par la maladie du sommeil, et que la lutte de résistance contre les colons allemands et les travaux forcés de la période coloniale aient fait beaucoup de morts dans la tribu (Dongmo 1981:173).

Si cette explication, largement assise sur le traumatisme historique, peut tenir sur le faible peuplement des Mbo, elle reste suspecte sur leur indolence. Celle-ci est plutôt à rechercher dans cette « tendance à se suffire » observée plus haut par le chef de district, toutes choses qui rapprochent les Mbo des « Douala dont ils ont la plupart des défauts mais aucune qualité » ; « les jeunes mbo aiment boire, fumer, s'habiller et se promener à longueur de journées ». Un interlocuteur mbo ne s'est d'ailleurs pas

entouré de quelques civilités pour nous déclarer que les Bamiléké leur ont inculqué un relan de dynamisme et qu'en retour, ceux-ci ont appris le modernisme des Mbo. C'est donc dire qu'outre la tendance à se suffire, l'indolence des Mbo serait aussi à rechercher dans l'accumulation en capital symbolique et ostentatoire et dans les mécanismes égalisateurs de jalousie et de sorcellerie, résumés il y a 36 ans par cette élite mbo :

Dr Elat Simon

Les Mbos ne progressent pas à cause de la jalousie et sorcellerie de toutes sortes. Quand le bon Dieu donne la chance à un enfant de devenir utile dans la vie, les villageois au lieu d'encourager font tout pour l'abattre ou pour l'anéantir. L'enfant est le bonheur de tout le monde et non des seuls parents. S'agissant de l'économie, la pauvreté extrême de l'homme Mbo provient des dépenses sans réserve et non par manque d'argent. Les boissons exagérées, les hausses inouïes de dot et l'individualisme dont vous nous parlez sont à coup sûr l'ennemi de l'économie. Donc mes chers parents et sœurs, réfléchissons ensemble sur ces mauvaises et destructives coutumes.⁷

Ces mécanismes de désaccumulation constituent d'ailleurs une constante chez les populations côtières et forestières du Cameroun comme les Douala, les Bakweri et les Béti (Geschiere et Konings 1993). L'indolence mbo et le dynamisme économique bamiléké étaient cependant contrebalancés par l'activisme politique mbo du fait que sous le parti unique, il leur était réservé à l'exclusif le poste de maire de Santchou et dans une certaine mesure celui de député.

Parti unique, construction nationale et dépossession de la démocratie locale

Selon Jean-François Médard, les régimes africains ont eu à recourir à deux niveaux de légitimation : la légitimation idéologique et la légitimation symbolique. La première s'est exprimée par des mythes, au premier rang desquels le mythe du développement et celui de l'unité nationale avec des mises en scène, notamment institutionnelles, du pouvoir. À cet égard, le modèle du parti unique s'était révélé très prégnant jusqu'à la fin des années 1980 reposant sur l'articulation de la légitimation idéologique et l'encadrement politique. La deuxième était fondée sur « l'échange symbolique » (Médard 1991b:94-95). Dans le cas du Cameroun, dès son accession à l'indépendance, le parti unique (l'UNC-Union nationale camerounaise) a joué un rôle à la fois central et insaisissable, dans la structuration du pays sous le régime Ahidjo. Dans l'idéologie officielle, le parti était considéré comme le cadre tout désigné dans lequel devaient s'établir les relations entre régime et population. Dans l'esprit d'Ahmadou Ahidjo, le parti n'était pas seulement « un élément essentiel de garantie de la sûreté du régime » mais également « ...l'organe idéal de mobilisa-

tion et d'encadrement des masses... ». L'UNC devait représenter « un défi à une certaine conjoncture historique » et devenir « l'instrument le plus approprié pour atteindre le double objectif indispensable de l'unité nationale et du développement économique et social ». Ces propos devaient devenir réalité et l'omniprésence du parti se manifesta dans la vie quotidienne du Cameroun au niveau du village et jusque dans les régions les plus éloignées (Geschiere 1986:73 ; voir Médard 1991b).

Il faut dire qu'à l'indépendance, le 1^{er} janvier 1960, on ne donnait pas cher de la survie du régime politique d'Ahmadou Ahidjo. Toutes les conditions étaient réunies pour que le pays éclate en morceaux. Or un pays ne peut se développer et assurer le bien-être de ses populations que si ses ressources et ses énergies ne sont pas dispersées dans des entreprises de divisions internes ou de coups d'État permanents. Il importait donc, pour Ahmadou Ahidjo, d'assurer avant tout la stabilité du régime. Et cette stabilité passait forcément par l'union des Camerounais. Mais, tout le problème était de savoir de quelle unité il s'agissait. Ou plus exactement, comment on allait parvenir à cette unité. « Unité à partir de la base, ou unité à partir du sommet, se demande Pierre Flambeau Ngayap (1983:338) » ? Selon le même auteur, dans le contexte de la fin des années cinquante, début des années soixante, les seuls véritables risques de stress du régime étaient ceux que pouvaient provoquer les leaders politiques. Il arrivait que spontanément des individus manifestent, oralement ou physiquement, leur mécontentement. Mais ceux-ci ne pouvaient mettre en danger le régime au pouvoir que s'ils étaient repris et amplifiés par des leaders d'opinion. La stabilité passait donc obligatoirement par la paix entre les chefs. Les chefs, c'étaient les leaders des différents partis politiques et tous leurs états-majors. C'étaient les chefs traditionnels et les associations qu'ils animaient ou parrainaient. C'étaient les cadres de l'administration coloniale. Mais c'était également toutes les élites montantes : les premières générations des *énamarques*⁸ qui allaient investir l'administration et certains grands corps, les chefs de l'armée, les hommes d'affaires, l'intelligentsia. C'est tout ce monde-là qu'Ahmadou Ahidjo réussit à rassembler autour de lui, en leur offrant des sièges de pouvoir et les faisant cohabiter dans des lieux spécifiques d'intégration : gouvernement, parlement, Comité central du Parti, conseils d'administration des grandes entreprises d'État ou d'économie mixte ; mais aussi mêmes quartiers, mêmes tribunes officielles, mêmes sociétés et clubs privés.

Parallèlement, la participation de l'État dans l'activité économique était de plus en plus poussée. Cette participation était justifiée par la nécessité de mettre en place un tissu économique moderne, en l'absence

d'agents économiques capables de procéder à des investissements suffisants. Il en résulte que c'est l'État qui inspirait et orientait la plupart des activités économiques. Il s'agissait d'un État interventionniste. Celui-ci, forgé par M. Ahidjo à l'ombre du parti unique, devait alors sa solidité à une certaine efficacité dans l'allocation des prébendes. L'État pouvait contrôler les tensions ethniques et régionales en recourant soit à la création des emplois à la fonction publique, soit à l'économie d'endettement, de la commercialisation ou de la distribution (investissements, allocation des titres fonciers et des crédits bancaires, octroi des marchés administratifs et des travaux publics, réglementation du commerce import-export, régime des subventions, attribution des traitements, des avantages et des primes, affectation des équipements et des infrastructures). C'est aussi sur cette base que le régime était parvenu à se constituer des clientèles et à consolider ses réseaux de patronage. Cette gestion permettait de soutenir un système fort complexe de transfert de revenus, des circuits formels et officiels aux circuits parallèles, des ménages urbains aux ménages ruraux, des plus riches aux plus démunis par le biais des aides familiales, des dépenses et des prestations diverses telles que les paiements des frais de scolarité, de santé, des funérailles, les participations aux cérémonies coutumières. L'ensemble de ces dispositifs était géré selon le principe de l'« équilibre régional » (Mbembe 1993:367-368).

Ce principe ne se rattache à aucune idéologie démocratique reliée au suffrage universel. Il s'agit plutôt comme l'affirme Guy Landry Hazoumé, d'une variante originale de la démocratie, d'une sorte d'« ethnocratie » si nous pouvons user de ce néologisme, reposant sur le postulat suivant lequel, la représentation de toutes les ethnies ou régions du pays aux postes de direction de l'appareil d'État serait le seul modèle capable d'assurer la participation universelle des citoyens aux tâches d'administration de l'État (Hazoumé 1972:26 ; Amselle et M'Bokolo 1985). Il consiste selon Roger Gabriel Nlep, à « assurer une répartition plus ou moins équilibrée du produit étatique entre les différentes régions et les groupes humains du pays » (Nlep 1986:159). Dans un contexte marqué par le culte de l'identification régionale et de la prévalence de la solidarité mécanique, il s'agit de produire « le soutien spécifique » au pouvoir central à travers la nomination du frère ou de la sœur d'ethnie ou de région dans le gouvernement. Ainsi, lorsque Ahmadou Ahidjo composait son gouvernement, il ne se préoccupait pas uniquement de veiller à ce que les représentations provinciales soient assurées, à ce que les grands équilibres géopolitiques soient respectés. « A l'intérieur de chaque province, il apparaît qu'il réalisait simultanément un microdosage qui assurait la

représentation départementale, microdosage qui se superposait aux macro équilibres » géopolitiques et permettait de mieux chevaucher les réalités sociopolitiques que sont les ethnies soulignent Pierre Flambeau Ngayap (1983:80-83) ; ce que Jean-François Bayart qualifié à juste titre, de « processus moléculaire de l'assimilation réciproque » opéré de février 1958 à novembre 1982 par le régime Ahidjo ; ces décennies ayant vu l'émergence d'une vaste alliance regroupant les différents segments régionaux, politiques, économiques et culturels de l'élite sociale (Bayart 1985:193 ; Ngayap 1983:80-83).⁹

Cette conception de l'unité nationale était aussi sous-tendue sous le règne du président Ahidjo par sa politique de discrimination en faveur de sa région natale du Nord-Cameroun, dite avec raison « sous-scolarisée » afin de désamorcer les déséquilibres initiaux entre le Nord et le Sud. En vérité, Ahidjo voulut aller le plus vite possible. Il comprit qu'il faudrait recourir à des artifices pour obtenir les résultats rapides. Il n'hésita pas à tricher. Il savait bien qu'originnaire de la région la plus attardée tant sur le plan économique que sur celui de l'instruction, il serait accusé de favoriser son fief. Il assumait l'opprobre, écrit le journaliste Philippe Gaillard (1994:19). Cette discrimination se manifestait par des traitements différenciés des citoyens camerounais en matière de recrutement aux emplois de la fonction publique, de la police, de l'armée. Concrètement, une différence tranchée était observée entre les candidats des « départements sous-scolarisés » et ceux des autres départements. Les premiers cités étaient recrutés dans la liste « A » avec des diplômes d'un niveau inférieur à ceux des autres candidats postulant pour le même emploi. Au niveau de l'enseignement, les épreuves d'évaluation différaient en même temps que la période d'examen (voir Y. Monga 2000:725 ; Léopold Donfack Sokeng 2001:77 et ss ; Philippe Gaillard 1994:19-20 ; Valentin Ndi Mbarga 1993:18).

La question qui vient à l'esprit cependant est de savoir de quelles ethnies parle Ngayap ; les ethnies majoritaires, dominantes ou minoritaires sans préférence ? Heureusement, à la fin de son livre, cet auteur est venu nuancer avec raison ses conclusions en jetant le doute sur l'intensité de l'inscription sociale du principe de l'équilibre régional, c'est-à-dire sa capacité à représenter non pas la société camerounaise en général, mais la société « réelle », dans l'intimité de ses contours, dans la multiplicité conflictuelle des intérêts qui la constituent, dans la diversité des acteurs qui l'animent, dans ses divisions et ses tensions :

M. Ahidjo avait ainsi trouvé la stabilité de son régime en réalisant l'union au sommet. Toute la question est de savoir s'il avait réussi à transmettre cette union au sommet à la base, c'est-à-dire à l'ensemble des Camerounais. Il faudrait avant tout dépassionner cette grave question, ensuite dire que seule une étude empirique sérieuse pourrait y apporter quelque réponse satisfaisante (Ngayap 1983:339).

Avant d'ouvrir ce débat, signalons pour être exhaustif que le « Renouveau » prôné par Paul Biya qui prend les commandes en 1982 ne sera pas une rupture eu égard à cet héritage. Lors de sa prestation de serment du 11 janvier 1984 comme président élu, intervenant après celle du 6 novembre 1982 en tant que successeur constitutionnel, le président avait fait remarquer qu'il est nécessaire de passer au stade supérieur de l'unité nationale, celui de l'« intégration nationale ». Selon le président, construire la nation camerounaise, c'est « assurer la participation de toutes les composantes du pays à cette œuvre ; c'est faire en sorte que toutes les régions, toutes les ethnies, tous les Camerounais, sans exclusive, se sentent concernés par l'évolution et le destin de leur pays. Chaque ethnie a son importance, sa place, sa valeur qui ne sont pas forcément fonction du poids démographique. Et notre politique d'équilibre vise justement à favoriser la coexistence harmonieuse de toutes les ethnies en sauvegardant particulièrement les droits, l'identité et le génie des minorités » (*Cameroon Tribune* n° 5438 du jeudi 28 octobre 1993:3). Par rapport à cette politique d'équilibre régional, il disait : « ... J'ai réaffirmé mon attachement inébranlable et constant à l'unité nationale, si chèrement acquise, si jalousement préservée, notamment par l'arithmétique de l'équilibre et de la représentation qui, tout en ayant ses mérites, a plus rassemblé et juxtaposé qu'elle n'a profondément unifié, souvent au mépris de l'efficacité » (Biya 1988:6).

En somme, il s'agit davantage d'améliorer plutôt que de rompre. Ce souci de continuité s'était traduit par la permanence sur le plan du droit positif du décret n° 82/407 du 7 septembre 1982 qui institue les quotas par région dans les concours et recrutements à la fonction publique et dans les grandes écoles.¹⁰ Aussi, le thème de la classe dirigeante est-il, sans aucun doute, l'un des plus populaires au Cameroun. Seulement, dans notre pays, lorsqu'on s'inscrit dans la perspective de l'inclusion sociale, on en vient à la conclusion de la marginalisation voire même l'exclusion des minorités ethniques dans les mécanismes de l'équilibre régional. Les études empiriques tirées des trajectoires locales de l'Ouest en sont une preuve. Dans cette région, les « macro-équilibres géopolitiques et microdosages intra-provinciaux » ne profitent véritablement qu'aux deux groupes dominants, principalement les Bamiléké et accessoirement les Bamoun. La seule exception notable a été dans les années 1960-70 où un Mbo de Santchou, M. Efon Vincent a été secrétaire général de ministère, puis ministre de 1967 à 1972. Cette expérience ne s'est plus jamais répétée et depuis 1972, seuls les Bamoun et les Bamiléké occupent les bancs de l'Ouest au sein des différents gouvernements camerounais, entre autres hauts postes politico-administratifs. Dans une Afrique où le bilan de

carrière d'un haut fonctionnaire se ramène souvent à la question de savoir quels avantages il a accordés aux siens (en termes de positions sociales les plus enviées, de facilités de crédits et d'obtention des marchés publics, des recrutements dans les grandes écoles, des emplois dans les sociétés parapubliques, des bourses d'études, etc.), cette exclusion semble très préjudiciable pour les minorités ethniques de cette région. Néanmoins, à ces « macro-équilibres géopolitiques » et « microdosages intra-provinciaux ou départementaux » de l'équilibre régional qui ne favorisent que les majoritaires, était prévu sous le parti unique pour certains minoritaires, un replâtrage local où il leur était réservé exclusivement des positions de pouvoir comme maires dans les arènes communales, les postes de maires et de leurs adjoints étant pourvus exclusivement par nomination.

Les Mbo de Santchou faisaient partie de cercle fermé. D'une période à une autre, ils pouvaient se voir octroyer outre le fauteuil de maire, celui de premier ou de deuxième adjoint, soit au total deux postes ; aux Bamiléké des groupements Fondonera et de Fombap, un ou les deux postes d'adjoint comme ce fut le cas entre 1967 et 1977.

Tableau 1 : Distribution ethnique des postes de l'exécutif municipal de Santchou sous le parti unique

Législature communale	Maire ou Administrateur municipal	Adjoints au Maire	Origine ethnique des Adjoints au Maire
1967-1977	Eboule François	-Taguimdjeu Pierre Marie, A1 -Mebongnetsem Hilaire, A2	- Bamiléké (Fombap) - Bamiléké (Fondonera)
1977-1978	Sous-préfet/ Administrateur municipal	- Milat André, A1 - Sonfack Gaston, A2	- Mbo - Bamiléké (Fombap)
1978-1985	Sous-préfet/ Administrateur municipal	- Milat André, A1 - Sonfack Gaston, A2	- Mbo - Bamiléké (Fombap)
1985-1996	Assoua Pierre	-Taguimdjeu Pierre Marie, A1 - Assoua David, A2	- Bamiléké (Fombap) - Mbo

Source : Procès-verbal de la réunion du conseil municipal de la Commune rurale des Mbos tenue en séance ordinaire du 22 mai 1978 et Procès verbal de la réunion du conseil municipal de la Commune rurale de Santchou du 17 avril 1980.

Dans ce contexte de monolithisme où était exclu tout dissentiment, les Bamiléké de Fondonera et de Fombap avaient fini par intérioriser ces arrangements politico-institutionnels, ce qui frisait l'apathie politique. Aussi, se contentaient-ils de cette simple représentativité au sein de

l'institution communale pour consacrer leurs efforts sur les activités économiques. Peter Geschiere a d'ailleurs montré comment « on ne devait certainement pas discuter des problèmes locaux dans les réunions du Parti ». Les responsables locaux de l'UNC étaient choqués par l'idée de détailler les plaintes et les souhaits de la population dans les procès-verbaux devant être soumis aux échelons supérieurs du parti ; ils voulaient éviter tout signe d'opposition ou de « subversion ». Les sujets principaux de ces réunions devaient être la « formation » et l'« information » (Geschiere 1986:84-85). La centralisation bureaucratique et la gestion autoritaire et unitaire des activités politiques manifestent ainsi une aversion totale pour tout espace autonome de vie politique (Diouf 1999:14 ; Abé 1998).

Libéralisation politique et émergence d'un espace public local à Santchou

Depuis le retour au multipartisme en 1990 au Cameroun, les Mbo de Santchou ont conservé ces acquis hérités du parti unique et engrangé d'autres plus-values, en prenant prétexte de la protection constitutionnelle des minorités. Il en a résulté une forte et persistante marginalisation de leurs concurrents bamiléké des groupements Fondonera et Fombap. Pour reprendre cet informateur mbo, M.A. Pascal, fonctionnaire retraité :

La minorité Mbo a toujours été bien traitée ici. Depuis que la mairie a vu le jour à Santchou, celle-ci a toujours été dirigée par un Mbo, excepté la parenthèse des sous-préfets administrateurs municipaux. Résultat, ce sont plutôt nos frères bamiléké qui voudraient une magistrature municipale tournante entre les deux communautés ou le partage des postes de maire et de député. Cependant, la loi des minorités nous protège car, autrement dit, nous ne serions représentés nulle part. C'est cette loi qui a avantage le député Ndi François. Les Bamiléké voulaient l'évincer puisqu'ils sont dominants au niveau départemental.

L'on note ainsi aujourd'hui un changement de perception chez les Bamiléké. Avant ils s'intéressaient beaucoup plus aux activités économiques et se préoccupaient seulement de leur représentativité et non des postes et positions politiques. Mais depuis le retour au multipartisme, ils veulent plus et cela renforce la solidarité mbo ; car, si on venait à nous écarter ici, on ne se retrouverait nulle part. Il y a cependant des situations qu'on ne peut contrôler éternellement. Chaque situation est réversible. Ce qui serait important dans l'avenir est qu'il y ait des gens qui travaillent pour le développement de l'arrondissement au-delà des clivages ethniques.

De la production accrue du pouvoir politique local mbo

Depuis la réforme opérée par la loi n° 92/002 du 14 août 1992 fixant les conditions d'élection des conseillers municipaux, l'exécutif municipal est

désormais élu par le conseil municipal. La mairie de Santchou étant composée de 25 conseillers municipaux, les Mbo ont réussi depuis les premières élections municipales pluralistes de 1996 à s'assurer le contrôle de l'exécutif communal de Santchou, en conservant le poste de maire et mieux encore, en se réservant tout aussi automatiquement un des postes d'adjoint au maire. Aux groupements Fondonera et de Fombap, il est désormais réservé un seul poste, de premier ou de deuxième adjoint.

Tableau 2 : Distribution ethnique des postes de l'exécutif municipal de Santchou depuis 1996

Législature communale	Maire ou Administrateur municipal	Adjoints au Maire	Origine ethnique des Adjoints au Maire
1996- 2002	Ndi François	- Milat Jean Bosco, A1 - Wouankeu Tadongueu	- Mbo - Bamiléké (Fondonera)
2002-2007	Etyzock Tymo théé	- Guessack, A1 -Wamba Guillaume, A2	- Bamiléké (Fondonera) - Bamiléké (Fombap)
2007-2012	Youngang Norbert	-Wamba Guillaume, A1 - Emambot Brigitte, A2	- Bamiléké (Fombap) - Mbo

Pour réaliser un tel exploit, les Mbo ont dû s'octroyer une majorité automatique de 13 conseillers sur les 25, contre le gré des Bamiléké de Fondonera et de Fombap, suffisante pour élire l'exécutif communal, avec ou sans consensus, avec ou sans la volonté de ceux-ci. Pourtant, sous le parti unique, bien que le poste de maire fût leur monopole exclusif, les Mbo n'étaient jamais majoritaires au conseil municipal. La preuve en est attestée dans les deux tableaux qui suivent.

Tableau 3 : Répartition ethnique des sièges de conseillers municipaux de Santchou entre 1967-1977

Conseillers municipaux Mbo	Conseillers municipaux Bamiléké et autres
Efole Alexandre	Taguimdjeu Pierre Marie
Ewoussa Paul	Mebongnetsem Hilaire
Milat André	Sonfack Gaston
Milat Michel	Fopo Gabriel
Makem Maurice	Tchingui Benoît
Assoua Isidore	Zamgne Augustin
Esselem Prosper	Fomeleu Daniel
	Tchingo Georges
	Azontsop Joseph
	Mbpagong François
	Assatou Africa
	Mbagno Jean
	Melewako Etienne

Source: Enquête et Procès verbal de la réunion du conseil municipal des Mbo tenue en séance ordinaire du 4 décembre 1970.

Tableau 4 : Distribution ethnique des sièges de conseillers municipaux de Santchou pour la législature communale de 1987 à 1996

Conseillers municipaux Mbo	Conseillers municipaux Bamiléké et autres
Assoua Pierre, administrateur municipal	Taguimdjeu Pierre Marie
Assoua David	Sonfack Gaston, chef supérieur Fombap
Eboule François	Mme Nkangot Odette
Esselem Prosper	Mme Etyezock née Nkangot Fride
Elat Denis	Tsolefack Thérèse
Ewang Robert	Azonkeu Martin
Mila André	Mfeumbong Jean
Manga André	Datie Etienne
	Fonze François
	Nguedjou Séraphin
	Zontsop Joseph

Outre, le poste de maire, les Mbo contrôlent deux autres postes politiques importants de l'arrondissement : celui de député et celui de président de la section RDPC Menoua-Sud, créée en 2007 et couvrant le cadre territorial de l'arrondissement de Santchou. Certes, pendant longtemps et cela depuis l'indépendance, le poste de député est resté l'apanage des Mbo ; mais il y a eu rupture en 1988 où ce poste avait glissé entre les mains d'un Bamiléké de Fombap. Aussi à la restauration du multipartisme, ce poste comme bien d'autres fait-il l'objet de nombreuses convoitises de la part des deux communautés ethniques, convoitises avivées par ce précédent, au contraire du poste de maire, monopole exclusif des Mbo.

Il faut signaler qu'en 1997, le poste de député n'avait échappé à Milla Assouté, le chef supérieur des Mbo, qu'à cause de sa position quelque peu marginale sur la liste du RDPC, ce parti n'ayant pu remporter que deux sièges sur les cinq en compétition ; la seule satisfaction pour les Mbo est que le candidat de Santchou était un membre de leur communauté tout comme en 1992 dans les rangs de l'UNDP. Cette préemption mbo des postes politiques locaux de Santchou met en exergue la dimension ethnique, et surtout l'étroite articulation entre sentiment identitaire, contrôle territorial et compétition politique. Elle s'inscrit dans le paradigme « J'étais là avant » esquissé par Jean-François Bayart et Peter Geschiere sur les « problématiques politiques de l'autochtonie » :

Qu'y a-t-il de commun entre les îles Fidji et le Kosovo, la région des Grands Lacs en Afrique et le Caucase, la province indonésienne d'Aceh et la Corse, Jérusalem et Bruxelles, le Vlaams Blok de la Flandre belge et la Ligue du Nord italienne, le général ivoirien Robert Guéï et le tribun français Jean-Marie Le Pen ? Le recours à l'idée d'autochtonie et à l'argument d'antériorité de peuplement pour instituer et légitimer des

droits politiques spécifiques à l'avantage de ceux qui se disent indigènes. Et pour exclure ceux que l'on étiquette comme allogènes, la parole de ces derniers important peu en l'occurrence. Les conflits – politiques, agraires, commerciaux, voire religieux ou culturels – s'énoncent alors non plus sur le mode du « ôte-toi de là que je m'y mette », comme dans les colonisations de peuplement classiques, mais sur celui du « ôte-toi de là que je m'y remette ».

« J'étais là avant ! ». Ce cri qui résonne dans les cours de récréation et provoque les bousculades de gamins est érigé en idéologie, travaux d'érudition ou prétendus tels à l'appui... » (Geschier et Bayart 2001:76).

Le monopole politique local mbo a ainsi valeur exemplaire tant il est vrai que la dimension politico-ethnique se niche au cœur des tensions qui secouent l'Afrique contemporaine. Ces tensions exacerbées depuis les années 1990 n'ont pas surgi du néant. Elles s'enracinent au contraire dans le substrat des sociétés. Loin d'être un phénomène isolé et conjoncturel, elles s'inscrivent dans la durée avec toute la force des faits de structure. La compréhension de ces événements s'éclaire à la lumière du passé : la mise en perspective de l'actualité donne accès au sens, dans une dialectique générale, celle de la confrontation autochtone/allochtone. Elle pose les questions fondamentales du droit au sol, non pas d'un individu particulier, mais d'un groupe. Plusieurs décennies de cohabitation, la trop forte proximité géographique et de nombreux intermariages entre Mbo et Bamiléké n'ont pas effacé le clivage entre les héritiers des premiers occupants dont les chefs coutumiers revendiquent les droits sur le sol, et les « étrangers » issus de la migration. L'identification de l'étranger s'effectue ainsi sur un double registre, celui de l'appartenance ethnique, celui de l'origine géographique (Pourtier 1998:139). Mais, ajoutent Jean-François Bayart, Peter Geschier et Francis Nyamnjoh, le moment politique où survient cette affirmation de l'autochtonie reste aussi sans conteste celui de la démocratisation des régimes autoritaires et des stratégies de restauration autoritaire, « deux processus quasi concomitants dans les années 1990, qu'il convient pourtant de ne pas confondre ». De ce point de vue, soutiennent ces auteurs,

C'est la réhabilitation des élections comme procédure réelle de dévolution d'un pouvoir effectif qui a nourri le mythe de l'autochtonie en rendant cruciales des questions comme « Qui peut voter où ? », et plus encore « Qui peut se porter candidat ? Et où ? ». C'est bien cette articulation entre la démocratisation et les mobilisations auxquelles elle donne lieu, d'une part, et, de l'autre, la problématique de l'autochtonie qui confère à la fois à l'idée démocratique et à la restauration autoritaire leur légitimité. Ainsi, la stigmatisation de l'allogène a été, et demeure, le grand instrument de reconquête de l'opinion par les détenteurs du pouvoir autoritaire. Bien

sûr, il apporte aux « autochtones » des gains immédiats d'ordre politique, économique ou symbolique de nature à étendre ou reconstituer la base sociale des institutions en place, qu'ébranlaient la contestation et l'ajustement.

Le fond du problème tient justement au soutien actif que le président Biya apporte aux mouvements d'autochtonie. Comme d'autres de ses congénères en mal de restauration, celui-ci s'est livré à un emploi habile de cette notion pour diviser l'opposition, au prix d'un renversement drastique de la politique d'« intégration nationale » conduite par son prédécesseur Ahmadou Ahidjo de 1958 à 1982 (Bayar, Geschiere et Nyamnjoh 2001:182-186).

Cependant, contrairement à la période du parti unique, la situation créée par la libéralisation politique a offert aux Bamiléké lésés, un contexte pour discuter dorénavant de l'allocation des postes politiques de Santchou, ce qui leur permet de manifester ainsi leur citoyenneté. La libéralisation politique se singularise ainsi « par la constitution d'un espace public alimenté par des représentations non révérencielles du pouvoir » (Sindjoun 1998:58), avec à la clé, la libération de la parole et la libéralisation du champ médiatique (Abé 1998 ; Bahi 2003:1).

Marginalisation, contestation bamiléké et émergence d'une sphère de délibération

L'espace public est une traduction en termes de rôles, de la dimension éthique de l'État : une zone d'obligations, de droits, d'attentes dont les référents résident dans les normes et symboles d'une communauté abstraite transcendant les clivages et les intérêts. L'espace public est la scène de la citoyenneté. Espace de personne et de tout le monde, il est exclusif d'une dichotomie individu-citoyen, intérêts privés-intérêts publics, société civile-État. Il suppose lui aussi un troisième terme : une médiation par le canal d'associations volontaires articulant la défense des intérêts privés, les conflits, aux normes et symboles de l'espace public. Ce troisième terme correspond à ce que Gramsci, se référant à Hegel, appelait la « trame privée de l'État ». Ainsi envisagé, « l'espace public » apparaît comme le moteur et le contrepoids de l'appareil étatique dans le domaine des échanges et du travail, interventions qui empruntent notamment la forme d'un secteur économique « public » (Camau 1987:70). Selon Dominique Wolton, il est « un espace symbolique où s'opposent et se répondent les discours, la plupart contradictoires, tenus par les différents acteurs politiques, sociaux, religieux, culturels, intellectuels, composant une société » (Wolton 1997:379). Il s'agit en réalité d'un lieu de médiation entre la société civile et les pouvoirs publics. Pour qu'il puisse donc avoir un espace public, il doit exister au préalable des espaces de

débat dans lesquels les questions deviennent perceptibles pour l'ensemble de la communauté, c'est-à-dire qu'il y ait une publicité sur les problèmes (Bleil 2003). De l'avis de Louis Quéré, il s'agit d'une scène publique, scène d'apparition sur laquelle deviennent visibles au public des acteurs et leurs actions ainsi que des événements et des problèmes sociaux (Quéré 1992:77). En un mot, avec le concept d'espace public, c'est la légitimité des mots qui s'impose contre celle des coups, des avant-gardes et des sujets de l'histoire.

À Santchou, les indices de l'émergence des citoyens originaires et l'aménagement d'un espace pour la politique locale sont décelables dans plusieurs manifestations ; les plus importantes sont constituées des lettres de dénonciation et de protestation dans lesquelles les Bamiléké de Fondonera et de Fombap formulent de demandes de partage de postes politiques locaux. Cette pétition du 29 avril 2007 initiée à la veille du double scrutin législatif et municipal par les militantes et militants RDPC des groupements Fombap et Fondonera de la Section Menoua Sud, et portée à l'attention de Secrétaire Général du Comité Central du Parti RDPC avec pour objet : « perturbation du processus électoral du fait des camarades du Groupement San Nzo et obstacles à la représentativité équitable de toutes les composantes sociologiques de l'arrondissement de Santchou » est révélatrice de ce ressentiment. Dans cette lettre, ces militants font valoir les difficultés auxquelles ils se trouvent confrontés dans le processus de désignation des candidats du RDPC aux prochaines consultations électorales dans la section Menoua-Sud (correspondant à l'arrondissement de Santchou). Pour ces pétitionnaires, ces difficultés, qui sont de nature à paralyser le processus électoral non seulement au sein de l'arrondissement de Santchou mais aussi au sein du département de la Menoua, sont imputables aux camarades du groupement Sanzo qui s'opposent à la recherche d'une plate-forme consensuelle de distribution des postes électifs et qui entendent plutôt s'en accaparer entièrement au mépris des militants des deux autres groupements (Fombap et Fondonera) dudit arrondissement :

En effet, les 28 et 29 avril 2007, dans la ville de Santchou, nous avons tenu dans l'esprit de la démocratie apaisée, des séances de travail (fiches de présence en annexe) au cours desquelles tous les efforts d'harmonisation des points de vue déployés par les militants des groupements Fombap et Fondonera n'ont abouti que sur le refus qui leur a été opposé par les camarades du groupement San Nzo qui voudraient continuer à monopoliser, comme depuis 46 ans d'indépendance, les principaux postes en jeu à savoir ceux de député et de maire, auxquels s'ajoute celui de président de la Section.

Or, lors des élections des membres de la Section Menoua sud le 15 avril dernier, les camarades Fondonera et Fombap avaient déjà cédé le poste de président de la Section à un camarade du groupement San Nzo en prévision de leur propre accès aux postes de député et de maire.

L'esprit de conciliation, de représentation équitable des composantes de la Section qui prévaut dans les rangs des camarades Fondonera et Fombap a justifié qu'ils s'en tiennent à des intentions raisonnables et acceptables par tous. C'est ainsi que :

Fondonera qui n'a jamais occupé ni le poste de maire, ni celui de député, ni même celui de ministre, tant à l'époque du district créé en 1960, que depuis l'érection en 1979 dudit district en arrondissement, sollicite le poste de député à l'Assemblée nationale. En dépit de son score spectaculaire en faveur du RDPC lors des élections présidentielles d'octobre 2004 et qui demeure l'exemple de ralliement massif cité par tous dans la Menoua, Fondonera dont le poids électoral est par ailleurs majeur, se heurte encore aujourd'hui en 2007 aux velléités de confiscation de tous les postes électifs par les camarades San Nzo. De même Fondonera, qui a vu la proportion de ses conseillers municipaux être mise en retrait, en appelle à une répartition équitable des postes de conseillers municipaux qui éviterait d'octroyer *ab initio* la majorité absolue de 13/25 conseillers au groupement San Nzo dont le poids démographique réel demeure inférieur.

Fombap, à son tour, qui n'a jamais occupé le poste de maire à Santchou, dont un ressortissant n'a exercé qu'un mandat parlementaire écourté (1988-1992) et qui ne compte qu'un nombre de conseillers municipaux réduit à deux sur l'ensemble des 25 de la commune de Santchou, souhaiterait que son quota de conseillers municipaux soit revu et corrigé pour rattraper le ratio antérieur qui prévoyait : Fondonera 8 ; San Nzo 8 ; Fombap, 6 et Centre urbain de Santchou 3 conseillers municipaux.

Pour les signataires de la pétition, le prétexte de protection des minorités, « du reste abusivement mis en avant par les camarades du groupement San Nzo composé majoritairement des populations mbo », est inadmissible comme motif à la base de la concentration de tous les postes entre les mains des camarades du seul groupement San Nzo. Il s'ensuit une lésion, une marginalisation des Fombap et des Fondonera dans la direction des affaires de leur circonscription, ce qui crée des sentiments de frustration ou de désenchantement qui, à des moments aussi sensibles que ceux du double scrutin imminent, pourraient être sources de débordement au nom de la dénonciation de l'arbitraire et de l'appel à l'alternance, à l'équité, à la justice sociale et à la vraie démocratie :

Si grâce à l'intervention du Ministre d'État, Jean Nkuete, personnalité-ressource, le principe du partage des postes a été adopté lors des élections des membres du bureau de la Section RDPC Menoua Sud qui est revenue au camarade Guy Effen du groupement San Nzo, la part des responsabilités attendue par Fombap et Fondonera tarde à être acceptée par certains San Nzo.

Les efforts d'éclairage et de régulation fournis par une élite San Nzo, le professeur Maurice Nkam, Directeur Général du CHU à Yaoundé, personnalité-ressource, n'ont pas été suivis par des ressortissants de son groupement à cause sans doute des intérêts individuels des participants.

À titre d'illustration, le camarade Guy Efon, auquel a été concédée de manière consensuelle la présidence de la Section RDPC, convoite encore le poste de maire qu'entend conserver Monsieur Etyzock Timothée, tous deux originaires du groupement San Nzo.

Le camarade François Ndi, qui après avoir effectué un passage sans relief à la tête de la mairie (1996-2002) et exercé un mandat parlementaire (2002-2007) contre-productif pour les populations de la circonscription, tient, à tout prix, à briguer un nouveau mandat de député.

Il est à craindre que cette lutte de positionnement individuel des camarades San Nzo, avec le blocage de la plate-forme consensuelle recherchée par tous, ne marque le reniement du grand parti RDPC de la part des camarades San Nzo et leur sympathie à peine voilée vis-à-vis du parti balbutiant de leur chef supérieur Milla Assoute...

Devant ces querelles ayant bloqué irrémédiablement le processus de la plateforme d'entente au sein la section Menoua-Sud, les protestataires, solliciteront dans un esprit de justice sociale et de camaraderie au sein du RDPC, que la répartition des postes au sein de l'arrondissement de Santchou s'effectue ainsi qu'il suit conformément « aux promesses du Ministre d'État Jean Kuete et de M. Paul Amadou lors de la rencontre du 15 avril dernier à Santchou en présence des autorités administratives du département de la Menoua :

- Fondonera : député ;
- Sanzo : maire, mais plus jamais Maire, député et président de section à la fois ;
- Fombap : augmentation du nombre de conseillers municipaux, avec la possibilité d'accéder aussi à l'une des trois fonctions sus-mentionnées...

Cette lettre dont ampliation est faite à différentes autorités jusqu'au directeur du cabinet civil de la présidence de la République, se termine par le «souhait, somme toute naturel » que « l'alternance aux différents postes électifs de responsabilité soit la règle, comme partout ailleurs, afin que le respect des minorités dans le cas d'espèce n'aboutisse plutôt à la marginalisation flagrante et persistante de la majorité ». Elle restera vaine puisque, une fois de plus, échappera aux Fondonera au profit des Mbo, le poste député tandis que de leurs côtés, les Fombap ne verront nullement augmenter leur nombre de conseillers municipaux lors de ce double scrutin législatif et municipal remporté par le RDPC. Déçus et conscients

que la majorité automatique de 13 conseillers municipaux garantirait aux Mbo le fauteuil de maire, ceux-ci vont vouloir s'assurer le bénéfice de ce poste lors du vote de l'exécutif municipal, en appelant à l'intercession en leur faveur du président du RDPC, M. Paul Biya, chef de l'État et président de la République. C'est la substance de cette lettre signée de huit conseillers municipaux, un chef de village et deux présidents de sous-sections RDPC et une élite, en date du 25 juillet 2007 avec pour objet « Plaidoyer pour une organisation judicieuse de l'élection du maire de la Commune de Santchou » :

Excellence,

Nous avons le respectueux honneur de porter à votre connaissance que l'élection du maire de la Commune de Santchou est attendue le mardi 31 juillet 2007 comme étant un moment essentiel de partage du pouvoir entre les trois groupements de l'arrondissement de Santchou à savoir Fondonera, Fombap et Santchou.

La répartition équitable des trois principaux postes électifs de président de la Section RDPC, Député et Maire a été retenue au centre des multiples démarches depuis avril 2007. Cela a impliqué outre les représentants de trois groupements, les autorités administratives (pour le maintien de l'ordre) et les Délégations du Comité central alors chargées en avril et mai 2007 du renouvellement des bureaux des organes de base ou des consultations préliminaires pour les investitures des candidats RDPC au double scrutin de juillet.

Ainsi, la présidence de la Section a été attribuée au groupement Sanzo (Camarade EFON Guy), le poste de député a profité au même groupement Sanzo (Honorable Ndi François).

Le poste de maire qui reste à pourvoir et qui devait revenir à l'un des deux groupements essentiellement bamiléké à savoir Fondonera et Fombap, ferait encore l'objet d'une convoitise des camarades Mbo du groupement Sanzo, d'après les informations reçues.

C'est pourquoi recours est fait par la présente à la sagesse de votre Excellence afin que la hiérarchie du Parti puisse orienter adroitement la désignation parmi les 25 conseillers municipaux du RDPC, du candidat devant être élu Maire.

Pour les requérants, cette intervention sollicitée du président national du RDPC paraît nécessaire. Car, contre toute attente, la liste des 25 conseillers municipaux RDPC comprend 13 Mbos du groupement Sanzo soit la majorité absolue et rien que neuf Fondonera, deux Fombap et un du Centre urbain. « Cette affectation arbitraire et déraisonnable des quotas, tranche avec les listes des partis d'opposition (SDF et RMDC) qui comportaient un nombre égal de candidats Sanzo (10) et Fondonera (10). Puisque « l'erreur ne fait pas le droit », ainsi que le dit l'adage, il est à craindre diront-ils, que l'élection du maire ne soit exposée aux ravages de

la majorité automatique, « arme aveuglante aujourd'hui aux mains des camarades Sanzo qui les inclineraient à fouler aux pieds le consensus qui avait été adopté en avril 2007 en présence du ministre d'État Jean Kuete et de M. Amadou Paul ». Consensus reposant sur le partage du pouvoir RDPC au sein de l'arrondissement et visant à faire régner la discipline et la camaraderie au sein du parti, en l'occurrence, dans la Section Menoua-Sud.

Bien plus, l'avènement d'un maire élu parmi les conseillers municipaux originaires des groupements bamiléké de Fondonera et Fombap revêt un triple enjeu à en croire les signataires de cette lettre ; d'abord, il récompensera la contribution déterminante des populations de deux groupements à la victoire du RDPC aux élections couplées du 22 juillet : dans tous les bureaux de vote Fondonera et Fombap pour les municipales, le RDPC est sorti victorieux avec un score louable, soutiendront-ils. En revanche, dans certains bureaux au sein du groupement Sanzo, les populations Mbo ont préféré au RDPC le parti de leur chef supérieur Milla Assoute (RDMC) qui leur aurait demandé de lui rester loyales en votant pour ce parti d'opposition naissant : cas des bureaux de vote de Ngwatta et foyer Ntakong. Ensuite, l'avènement d'un maire élu parmi les conseillers municipaux originaires des groupements principalement bamiléké (Fondonera ou Fombap) contribuera à redresser un tort de l'histoire politique de la circonscription. Car le groupement Fondonera dont le poids démographique est prépondérant depuis la création du district en 1960 et l'arrondissement en 1979, n'a jamais exercé les fonctions de maire ni celles de député, ni de hautes fonctions gouvernementales ou administratives. De même, si un Fombap a exercé un mandat parlementaire écourté (1988-1992), la fonction de maire n'est jamais revenue au groupement Fombap. Enfin, l'élection d'un maire Fondonera ou Fombap préservera l'intérêt supérieur du grand parti national, le RDPC et celui de l'État. « Des voix se sont d'ailleurs élevées parmi les populations et élites Mbo pour décrier la mauvaise tentation de certains de leurs frères dudit groupement Sanzo à l'accaparement de tous les postes politiques au sein de l'arrondissement . L'écrasement de la majorité par la minorité étant désormais inadmissible et susceptible de créer des débordements à Santchou ». Par ailleurs, l'élection souhaitée garantira la saine application du principe de la participation de tous à la direction des affaires publiques à Santchou et permettra de savoir que les groupements Fondonera et Fombap ne sont pas victimes d'une politique d'exclusion et de discrimination.

Excellence,

Après la victoire récente emportée à la satisfaction générale par le grand parti national RDPC, lors du double scrutin, tous les yeux dans l'arrondissement de Santchou, dans le Département de la Menoua, dans la province de l'Ouest se dirigent vers la Hiérarchie pour voir votre Excellence user de sa sagesse afin que l'élection du Maire de Santchou soit une solution judicieuse aux problèmes actuels liés à la confiscation des postes par le groupement Sanzo et à la marginalisation des groupements Fondonera et Fombap, auxquels le poste de maire devrait enfin revenir, pour la première fois.

Le candidat commun aux groupements Fondonera, Fombap et au Centre urbain de Santchou pour l'élection au poste de Maire de la Commune de Santchou est Monsieur Nguetsop Joseph. Quoique sa candidature n'ait pas été retenue pour la députation, le charisme de cet homme a été déterminant pour la victoire éclatante du RDPC dans ces localités, tant pour les municipales auxquelles il a été présenté que pour les législatives où il a pu amener les populations et les siens à rester fidèles au RDPC et à voter massivement comme le révèlent les résultats obtenus.

La bienveillante attention du Sommet a déjà été attirée sur la nécessité du partage du pouvoir et de la discipline au sein du parti (Section Menoua-Sud) ainsi que sur la préservation de l'intérêt supérieur au moyen de la gouvernance démocratique dans la circonscription de Santchou. Cf. Rapport Douaka Henri de la commission communale de renouvellement des bureaux des organes- avril 2007 ; rapport Claude Mbafo de la commission communale de consultation – Mai 2007 ; différentes allocutions prononcées en juillet 2007 lors de la visite dans la Menoua (Santchou et Dschang) de Mr le Secrétaire général du Comité central, dont l'intervention du président de la Section hôte : tous recommandent qu'une commission ad hoc soit dépêchée à Santchou pour aplanir ses divergences autour du partage judicieux du pouvoir et reconstituer le sommier politique.

Cette lettre ne recevra pas l'assentiment de son destinataire ; et pour cause, depuis le retour au multipartisme au Cameroun, de plus en plus le RDPC laisse la démocratie se manifester largement au sein du conseil municipal lors de l'élection de l'exécutif communal. La recherche d'un candidat consensuel reste certes l'objectif, mais dans le cas contraire, chaque conseiller fait son choix en toute intime conviction.

Même les notabilités coutumières se mêlent à l'intrigue ; cela est attesté par cette lettre des chefs supérieurs de Fondonera et de Fombap du 17 mars 2007, adressée à Monsieur le Ministre d'État chargé de l'Administration Territoriale et de la Décentralisation, avec pour objet en marge, « Dénonciation de la répartition arbitraire des sièges au conseil municipal de la commune rurale de Santchou ».

Excellence monsieur le Ministre d'État,

Nous avons l'honneur de venir auprès de votre haute personnalité, porter à votre connaissance les faits-ci après :

Depuis 1992, date à laquelle notre pays a connu les premières élections multiples jusqu'à ce jour, le groupement Sanzo s'est arrogé arbitrairement et par force 13 (treize) conseillers municipaux sur un total de 25 (vingt cinq) au conseil municipal de la commune rurale de Santchou, bénéficiant ainsi de la position dominante de son chef supérieur Milla Assouté, alors membre du comité central du RDPC.

La répartition normale des sièges au conseil municipal est fonction de la population de chaque groupement. Or, n'étant pas en possession des chiffres des derniers recensements de la population, nous nous référons à ceux disponibles à la création de notre unité administrative pour comprendre que cette répartition est très arbitraire.

Tenez, à la création du district des Mbô en 1960, le groupement Fondonera avait une population de 2786 habitants contre 2730 pour Sanzo.

Par décret n° 79-469 du 14 novembre 1979, le Président de la République a érigé le district des Mbô en arrondissement de Santchou en y rattachant en plus des groupements Fondonera et Sanzo, le groupement Fombap avec une population de 1415 habitants. Ainsi, il devient difficile de comprendre comment le groupement Sanzo dont la population (2730 habitants) ne représentant même pas la moitié de la population totale de l'arrondissement (6931 habitants), peut avoir 13 conseillers municipaux sur 25 alors que Fondonera en a 08/25, Fombap 02/25 et le Centre urbain 02/25.

Cette majorité absolue qui ne s'appuie d'ailleurs sur aucune base démographique ne laisse aucune chance aux autres groupements d'accéder à l'exécutif municipal. Ce qui crée des frustrations et peut être à l'origine des troubles sociaux.

En considération de ce qui précède, nous vous saurons gré Excellence de bien vouloir faire appliquer les textes en la matière. Compte tenu des prochaines échéances électorales, nous vous prions d'examiner avec le maximum de bienveillance et de célérité notre requête pour un développement harmonieux de notre arrondissement.

Sous un autre registre, dans un rapport rédigé à l'attention du préfet du département de la Menoua en date du 05 juillet 2002, aux lendemains du double scrutin législatif et municipal remporté à Santchou par le RDPC, avec pour objet la « désignation des Maires et Adjoints », le sous-préfet de Santchou emboîtait déjà le pas aux Bamiléké de Fondonera et de Fombap pour rappeler que durant la législature communale de 1996-2002, le groupement Santchou avait bénéficié du poste de maire et celui de premier adjoint, le groupement Fondonera, la place de deuxième adjoint et le groupement Fombap sans poste ; que, compte tenu des résultats

obtenus par les uns et les autres pendant le scrutin de 2002, il y avait tout lieu de penser que la configuration ethno-sociologique de la municipalité de Santchou était appelée à évoluer. Selon l'autorité administrative, le principal argument avancé pour justifier l'attribution des divers postes électifs à Santchou est la fidélité au RDPC, illustrée par les résultats électoraux. À ce jeu les Mbo se taillent toujours la part de lion puisque de manière générale, ils donnent la majorité de leurs voix au parti au pouvoir. Les deux autres groupements traditionnellement acquis à l'opposition, se contentent alors du reste, quand il y en a... Mais remarquera le sous-préfet, depuis la victoire d'un Mbo à la députation, des voix s'élèvent notamment au niveau des Fondonera, pour récuser le fait que la mairie soit également occupée par un Mbo, au motif qu'un seul groupement ne saurait embrigader tous les postes électifs de l'arrondissement.

Conclusion

Le monopole de la scène politique locale de Santchou par les Mbo tire son origine dans la politique de construction nationale initiée sous le parti unique. Celle-ci, bien qu'elle soit moins réceptive à la question des minorités, cela en termes de recrutements et de promotion dans les hautes sphères politico-administratives, réservait au plan local à certaines minorités, des positions fortes de pouvoir comme maires sous le parti unique. Dans le cas des Mbo, cette garantie statutaire d'accès aux postes politiques locaux eut pour conséquence de marginaliser les Bamiléké de Fondonera et de Fombap, autres composantes de cet arrondissement. Et dans un contexte où tout dissentiment était interdit, ces derniers avaient fini par sombrer dans l'apathie politique. La libéralisation politique des années 1990 va susciter à Santchou un double mouvement : d'une part, elle va renforcer la position politique locale des Mbo, lesquels, vont accaparer tous les postes politiques clés de cette unité administrative (maire, député, présidence de la section du parti au pouvoir, etc.), synonyme de forte et persistante marginalisation des Bamiléké. Devant cette préemption mbo des postes politiques, et contrairement à la période du parti unique, elle va d'autre part, favoriser l'émergence d'une communauté ethnique bamiléké consciente de ses intérêts et prête à les défendre, mobilisant élites urbaines et de terroir, chefs traditionnels, notabilités, etc. Car en effet, de notoriété établie, les chefferies traditionnelles sont porteuses d'identités à côté de la citoyenneté nationale. Dans le monde bamiléké, cette prégnance des chefferies est encore plus forte et il paraît inconcevable aux yeux d'un Bamiléké, même exilé en ville de ne pas dépendre d'une chefferie. C'est pourquoi, même urbanisé, il participe à la vie de sa chefferie avec ce que cela suppose de

présence physique aux associations et dépenses financières ; sa réussite sociale n'étant complète que si elle se solde par la détention d'un titre vénal, dans l'une des sociétés des notables. Il contribue ce faisant aux opérations de développement de sa région dont il a fréquemment l'initiative au gré des voyages et d'échanges incessants, tout en y diffusant de nouvelles façons de manger, d'habiter et de se vêtir (Bayart 1989:31 ; Barbier 1979:149 ; Miaffo et Warnier 1993:47 ; Kayo 2002:72). Nous avons vu également à la suite de Jean-Pierre Warnier qu'après les troubles des années d'indépendance, la chefferie bamiléké a été « réinventée » par les « néo-notables », entendus, les « migrants enrichis ». La présence et la visibilité au village de ces néo-notables est considérable par l'appropriation foncière, l'investissement immobilier, les actes d'évergétisme, l'apport financier aux deuils, aux cérémonies du palais, aux multiples manifestations de la vie publique, etc. Leur présence locale a incontestablement des effets multiplicateurs sur les métiers du bâtiment, le commerce, les transports. Dans la gestion quotidienne des affaires du village, les chefs s'appuient de plus en plus sur eux, qu'on appelle « les élites » (Warnier 1993:220-221 ; Bayart 1989:216-217 ; Champaud 1983:206-207). Ainsi, les émigrés les plus en vue, ceux qui ont le mieux réussi à l'extérieur reviennent souvent dans leur village d'origine, fréquentent assidûment le chef, lequel, écoute leurs avis pour ce qui a trait aux relations avec les pouvoirs publics.

Donc, contrairement aux autres ethnies qui connaissent depuis la scolarisation et la formation de ses élites une tension entre celles-ci et les autorités traditionnelles, en pays bamiléké après la guerre des années d'indépendance, on constate une collaboration étroite et particulièrement efficace puisque les chefs ont retrouvé un souffle à l'étonnement de l'administration territoriale qui croyait à leur extinction progressive. Tous ces ressortissants qui constituent des multiples groupes dispersés dans tout le sud du Cameroun, sont autant des groupes de pression au service des intérêts de leurs chefferies d'origine qui n'hésitent pas à intervenir auprès des services publics lorsqu'il le faut. Lobbies à caractère ethnique indéniabile, ils actualisent les chefferies dans un nouveau champ économique et politique. Dès lors, le chef s'appuyant de plus en plus sur eux, apparaît comme « le président toujours vénéré d'une association d'intérêt local, composée principalement par des émigrés qui, dans les affaires économiques ou dans les hautes sphères de l'appareil de l'État ont su faire preuve de leur compétence individuelle tout en maintenant une relation positive avec leur chefferie d'origine » (Barbier 1984:27-28). C'est pourquoi l'espace public en pays bamiléké, pour autant que l'on

puisse le repérer, se loge au cœur des allégeances communautaires, c'est-à-dire de chefferies. Cette sphère publique se rapproche de la sphère bourgeoise décrite par Habermas, mais s'en distingue par le fait que ces élites et notabilités agissent dans l'intérêt de toute la population. Cette étude souligne à la suite d'Habermas et bien d'autres auteurs comme Cottureau qu'il faut parler d'espaces publics, donc au pluriel, et non d'un seul espace public pour mettre en contexte la dynamique interne des cultures populaires productrices de sphères publiques sub-culturelles ou des lieux d'émergence d'une démocratie délibérative.

Mais instaurer la liberté d'opinion, la liberté de presse, la publicité des décisions politiques ne suffisent pas à créer un espace public, comme le dit si bien Dominique Wolton, « l'espace public ne se décrète pas » (Wolton 2000:222). Cette remarque nous amène à faire quelques précisions : premièrement, au sens habermassien, l'espace public est cette sphère intermédiaire qui s'est constituée au moment des Lumières, entre l'État et la société civile dans laquelle, par la discussion, se forme une opinion publique (Habermas 1997:38-40). Le cas de Santchou ressemble à cette construction, d'une opinion publique par la discussion et la confrontation des idées dans l'argumentation. Deuxièmement, l'espace public moderne est un espace symbolique, caractérisé par l'asymétrie, l'éclatement voire le morcellement, l'inégalité de participation selon les classes et les groupes sociaux, la tendance à une certaine interpénétration avec la vie professionnelle ainsi qu'avec la vie privée à tel point qu'il convient plutôt parler d'espaces publics. Dans cet espace symbolique, les discours contradictoires des différents acteurs sociaux, religieux, économiques, culturels et politiques, composant une société sur un fond de valeurs communes historiquement constituées, s'opposent et se répondent, explique Dominique Wolton. L'espace public, lien politique entre les citoyens anonymes, est au cœur du fonctionnement des sociétés démocratiques et symbolise la réalité d'une démocratie en action. Cette idée de construction par l'intermédiaire des informations et des valeurs, puis des leurs discussions, suppose aussi que les individus soient relativement autonomes à l'égard des partis politiques pour se faire leur propre opinion (Wolton 2000:223). L'espace public doit être à égale distance du politique et de l'économique et ne doit pas être inféodé au pouvoir, selon Habermas. Sur ce plan, tous les protagonistes bamiléké de la sphère de délibération de Santchou sont apparentés politiquement au parti au pouvoir, le RDPC. Et l'essentiel de l'agir communicationnel se noue au sein dudit parti attesté par de nombreuses pétitions adressées à différentes instances hiérarchiques. Mais pouvait-il en être autrement ?

Notes

1. À la création du district des Mbo en 1960, cette unité administrative ne regroupait que Fondonera et Sanzo. Fombap était plutôt rattaché à l'arrondissement bamiléké de Fokoué. Ses populations revendiquent leur rattachement au district des Mbo, soulignant de passage leur cohabitation pacifique avec les Mbo et l'occupation des terres avoisinantes de Sanzo depuis la colonisation. Ce sera chose faite en 1979 lors de l'érection du district des Mbo en arrondissement de Santchou.
2. Par exemple, à la présidentielle de 1997, le nombre d'inscrits dans le groupement Sanzo était 7288 contre 2086 et 881 pour Fondonera et Fombap. Source : Rapport de l'élection présidentielle du 12 octobre 1997 à Santchou du sous-préfet de Santchou, p2 ; Archives de la sous-préfecture de Santchou. C'est grâce à cette parité démographique favorable entre autres facteurs, que depuis le retour au multipartisme, les Mbo se sont arrogés de l'essentiel des postes politiques locaux de Santchou. Cette ressource électorale ne laisse nullement indifférente les partis politiques dans leur assimilation structurelle des groupes ethniques, mus ainsi par leurs stratégies électoralistes, notamment le RDPC (Rassemblement démocratique du peuple camerounais), parti au pouvoir, auquel sont apparentés les Mbo.
3. Les gardes-civiques sont les unités de milices bamiléké d'autodéfense recrutées parmi la population locale en 1960 par le gouvernement Ahidjo pour lutter contre les maquisards et assurer certaines tâches de pacification.
4. Source : Procès-verbal du Séminaire de Développement du District des Mbos tenu à Santchou les 22 et 23 décembre 1972 tenant lieu d'Assemblée générale constitutive du Comité de développement du District des Mbos, Archives de la commune de Santchou, p. 10.
5. Ibid: 7 et 10.
6. Ibid: 10-11.
7. Procès-verbal du Séminaire de Développement du District des Mbos tenu à Santchou les 22 et 23 décembre 1972; op. cit. pp. 7-10.
8. *Enamarques*: diplômés de l'Enam (École nationale d'administration et de magistrature).
9. Cette conception de l'unité nationale était aussi sous-tendue sous le règne du président Ahidjo par une politique de discrimination en faveur de sa région natale du Nord-Cameroun, dite avec raison «sous-scolarisée » afin de désamorcer les déséquilibres initiaux entre le Nord et le Sud. En vérité, Ahidjo voulut aller le plus vite possible. Il comprit qu'il faudrait recourir à des artifices pour obtenir les résultats rapides. Il n'hésita pas à tricher. Il savait bien qu'originnaire de la région la plus attardée tant sur le plan économique que sur celui de l'instruction, il serait accusé de favoriser son fief. Il assumait l'opprobre, écrit le journaliste Philippe Gaillard (1994:19). Cette discrimination se manifestait par des traitements différenciés des citoyens camerounais

en matière de recrutement aux emplois de la fonction publique, de la police, de l'armée. Concrètement, une différence tranchée était observée entre les candidats des « départements sous-scolarisés » et ceux des autres départements. Les premiers cités étaient recrutés dans la liste « A » avec des diplômes d'un niveau inférieur à ceux des autres candidats postulant pour le même emploi. Au niveau de l'enseignement, les épreuves d'évaluation différaient en même temps que la période d'examen (Y. Monga 2000:725 ; Léopold Donfack Sokeng 2001:77 et ss ; Philippe Gaillard 1994:19-20 ; Valentin Ndi Mbarga 1993:18).

10. Ce mécanisme devient toutefois un vœu pieux, à considérer aujourd'hui l'hégémonie politico-administrative des Bété, conglomérat ethnique auquel appartient le président Biya. Par ailleurs, les pratiques néopatrimoniales poussent de plus en plus ceux qui font partie du bloc au pouvoir, dans les ministères, les entreprises publiques et parapubliques et même dans les universités, à donner une préférence quasi-exclusive aux ressortissants de leurs régions dans les recrutements. De nombreux Camerounais sont frappés d'exclusion non pas en raison de leur manque de compétences, mais parce qu'ils sont mal nés, du fait de leurs origines ethniques. D'où la nécessité d'une Haute autorité de la fonction publique dans notre pays qui veillera qu'aucun groupe ethnique ne domine sur les autres dans nos institutions; que les procédures de recrutements soient plus transparentes depuis leur ouverture; que des prétextes fallacieux très souvent exhibés par certains ne servent d'alibi pour assouvir leur instinct népotiste et « tribaliste ». La stabilité à long terme de notre pays en dépend.

Références

- Abé, Claude, 2006, « Espace public et recompositions de la pratique politique au Cameroun », *Polis/RCSP/CPSR*, Vol. 13, numéros 1-2, pp.29-56.
- Abé, Claude, 2004-2005, « Multiculturalisme, cosmopolitisme et intégration en milieu urbain : les défis de la citoyenneté de type républicain à Douala et Yaoundé », *Polis*, Vol 12, pp. 43-73, n° spécial.
- Bahi, Aghi, 2003, « La 'Sorbonne' d'Abidjan : rêve de démocratie ou naissance d'un espace public ? », *Revue africaine de sociologie. African Sociological Review*, vol 7, n° 1, pp.1-17.
- Barbier, Jean-Claude, 1984, « La périphérie active dans la chefferie traditionnelle bamiléké », *Espace et pouvoir dans les sociétés multiculturelles*, Bordeaux, AFA Aquitaine.
- Barbier, 1979, « Opérations de développement et histoire des populations: cas de l'opération Yabassi-Bafang », *Cahiers ORSTOM, Série sciences humaines*, vol XVI, n^{os}. 1 et 2.

- Bayart, Jean-François, 1989, *L'État en Afrique. La politique du ventre*, Paris, Fayard.
- Bayart, Jean-François, 1985, *L'État au Cameroun*, Paris, Presses de la Fondation nationale des sciences politiques, 2^e édition.
- Bayart, Jean-François et Geschiere, Peter, sous la responsabilité de, 2001, « 'J'étais là avant'. Problématiques politiques de l'autochtonie », *Critique internationale*, n° 10, pp. 126-128.
- Bayart, Jean-François, Geschiere, Peter et Nyamnjoh, Francis, 2001, « Autochtonie, démocratie et citoyenneté en Afrique », *Critique internationale* n° 10, pp.77-194.
- Benga, Ndiouga Adrien, 2001, « Entre Jérusalem et Babylone : jeunes et espace public à Dakar », *Autrepart*, n° 18, pp.169-178.
- Blanchy, Sophie, 1999, « Les mahorais et leur terre : autochtonie, identité et politique », *Droits et cultures*, n° 37, pp. 165-183.
- Bleil, Susanna, 2003, « Tensions entre le communautaire et le public : l'expérience d'un assentamento des 'sans terre' » in Carrel (M), Guerrero (J-C), Barril (c), Marquez (A) (dir.) *Les formes d'espace publics, usages et limites en sciences sociales*, Paris, L'Harmattan, pp. 179-198.
- Bratton, Michael, 2006, « Populations pauvres et citoyenneté démocratique en Afrique », *Afrique contemporaine*, n° 220, pp. 33- 64.
- Calhoun, Craig, edited by, 1992, *Habermas and the Public Sphere*, Cambridge, MIT Press.
- Camau, Michel, 1987, « État, espace public et développement : le cas tunisien », *Annuaire de l'Afrique du Nord*, t. 26, pp. 67-78.
- Champaud, Jacques, 1983, *Villes et campagne du Cameroun de l'Ouest*, Paris : ORSTOM.
- Cottureau, A. et Ladrière, P., dir., 1992, *Pouvoir et légitimité – Figures de l'espace public*, Paris, Editions de l'EHESS.
- Dahou, Tarik, 2005, « L'espace public face aux apories des études africaines », *Cahiers d'études africaines*, 178.
<http://etudesafricaines.revues.org/document5412.html>
- Diouf, Mamadou, 1999, « L'idée municipale. Une idée neuve en Afrique », *Politique Africaine* n° 74, *Espaces publics municipaux*, Paris, Karthala, pp. 13-23
- Donfack Sonkeng, Léopold, 2001, *Le droit des minorités et des peuples autochtones*, Thèse pour le doctorat en Droit, Université de Nantes.
- Dongmo, Jean-Louis, 1981, *Le dynamisme bamiléké*, Yaoundé, CEPER, tome 1.
- Elwert, G., 1997, *Social Transformation as an Endogenous Process Dealing with Strangers. A Comparison of Three African Rural Communities*, Paper for Agrarian Studies, Yale.
- Engola Oyep, 1991, *L'insertion de la riziculture dans la plaine des Mbo*, Yaoundé, ISH, Centre des recherches économiques et démographiques.
- Evers, Sandra, Spierenburg, Marja et Wels, Harry, edited by, 2005, *Competing Jurisdictions. Settling Land Claims in Africa*, London-Boston, Brill.

- Fisiy, Cyprian F. et Geschiere, Peter, 1993, « Sorcellerie et accumulation, variations régionales » in Geschiere, Peter et Konings, Piet, in *Itinéraires d'accumulation au Cameroun. Pathways to Accumulation in Cameroon*, Paris, ASC/Karthala, pp. 102-103.
- Gaillard, Philippe, 1994, *Ahmadou Ahidjo. Patriote et despote, bâtisseur de l'Etat camerounais*, Paris, Jeune-Afrique livres.
- Geschiere, Peter, 2009, *The Perils of Belonging. Autochthony, Citizenship, and Exclusion in Africa and Europe*, Chicago and London, The University of Chicago Press.
- Geschiere, Peter, 2006, « Autochthony and the Crisis of Citizenship », *African Studies Review*, vol. 49, n° 2, pp. 1-7.
- Geschiere, Peter, 2004, 'Autochthony and Citizenship: New Modes in the Struggle over Belonging and Exclusion in Africa', *Quest*, vol. 18, n° 1/2, pp. 9-23.
- Geschiere, Peter, 1996, 'Chiefs and the Problems of Witchcraft. Varying Patterns in South and West Cameroon', *Journal of Legal Pluralism and Unofficial Law*, n° 37-38, 39-78.
- Geschiere, Peter, 1995, *Sorcellerie et politique en Afrique. La viande des autres*, Paris, Karthala.
- Geschiere, Peter, 1993, 'Chiefs and Colonial Rule in Cameroon: Inventing Chieftaincy, French and British Style', *Africa* 63 (2), pp. 151-175.
- Geschiere, Peter, 1986, « Paysans, régime national et recherche hégémonique. L'implantation de l'UNC, le 'Grand parti national', dans les villages maka », *Politique Africaine*, n° 22, *Le réveil du Cameroun*, Paris, Karthala, pp. 73-100.
- Geschiere, Peter and Gugler, Josef, 1998, « The Urban-Rural Connection: Changing Issues of Belonging and Identification », *Africa*, vol. 68, No. 3, pp. 309-319.
- Geschiere, Peter et Konings, Piet, 1993, *Itinéraires d'accumulation au Cameroun. Pathways to Accumulation in Cameroon*, Paris, ASC/Karthala.
- Ghorra-Gobin, Cynthia, dir., 2001, *Réinventer le sens de la ville : les espaces publics à l'heure globale*, Paris, L'Harmattan.
- Gruénais, Marc-Eric, 1985, « Du bon usage de l'autochtonie », *Cahiers ORSTOM, Série Sciences humaines*, vol 2, n° 1, pp.19-24.
- Guèye, Sékou Pathé, 1997, « La sphère publique et la démocratie délibérative. Repenser la politique », *Bulletin du CODESRIA*, n° 4.
- Habermas, Jürgen, 1997, *L'espace public. Archéologie de la publicité comme dimension constitutive de la société bourgeoise*, Paris, Payot.
- Konings, Piet, 2005, Assessing the Power of Newly Created Teachers' Organisations during Cameroon's Political Liberalisation in *JHEA/RESA*, Vol. 3, 2, pp. 129-152.
- Konings, Piet, 2004, « Opposition and Social-Democratic Change in Africa: The Social Democratic Front in Cameroon », *Commonwealth & Comparative Politics*, Vol.42, 3, pp. 1-23.

- Konings, Piet, 2003, 'Religious Revival in the Roman Catholic Church and the Autochtony-Allochtony Conflict in Cameroon', *Africa* 73 (1), pp.31-56.
- Konings, Piet et Foeken, Dick, edited by, 2006, 'Crisis and Creativity. Exploring the Wealth of the African Neighbourhood', Leiden-Boston, Brill, *African Dynamics*, n° 5.
- Laurent, Pierre-Joseph., 2000, « Le 'big man local' ou la 'gestion du coup d'Etat' de l'espace public », *Politique Africaine* n° 80.
- Le Bris, Emile, 1999, « Introduction au thème. La construction municipale en Afrique. La laborieuse gestation d'un espace public », *Politique Africaine*, n° 74, Espaces publics municipaux, Paris, Karthala, pp. 6-12.
- Leclerc-Olive, Michèle, 1998, « Espace public, société civile, citoyenneté politique : des concepts revisités », papier présenté à la 9^e Assemblée générale du CODESRIA, Groupe transnational de travail sur « Acteurs sociaux et espace public », Dakar, 14-18 décembre.
- Lespinay, Charles de, 1996, « Autochtonie et droit foncier : l'existence contestée des Banyunk en Afrique de l'Ouest », *Droit et cultures*, n° 32, pp.55-65.
- Mambenga-Ylagou, Frédéric, 2005, « Autochtonie, altérité et intranquillité esthétique et éthique dans la littérature africaine » in *Ethiopiennes* n° 75, pp.1-12.
http://www.refer.sn/ethiopiennes/article.php?id_article=1028
- Mbembe, Achille, 1993, « Crise de légitimité, restauration autoritaire et déliquescence de l'État », in Geschiere, Peter et Konings, Piet, *Itinéraires d'accumulation au Cameroun. Pathways to Accumulation in Cameroon*, Paris, ASC/Karthala, pp. 367-368.
- Médard, Jean-François, 1991, « Autoritarismes et démocraties en Afrique noire », *Politique Africaine*, n° 43, pp. 92-104.
- Miaffo, Dieudonné et Warnier, Jean-Pierre, 1993, « Accumulation et ethos de la notabilité chez les Bamiléké » in Geschiere (Peter) et Konings (Piet), *Itinéraires d'accumulation au Cameroun. Pathways to Accumulation in Cameroon*, Paris, ASC/Karthala, pp.33-69.
- Mouiche, Ibrahim, 2005, *Autorités traditionnelles et démocratisation au Cameroun. Entre logique du terroir et de l'Etat, Modernity and Belonging Series*, vol 5, Münster, LIT Verlag.
- Mouiche, Ibrahim, 1997, « Le royaume bamoun, les chefferies bamiléké et l'État au Cameroun » in Nchoji Nkwi, Paul et Nyamnjoh, Francis. B., *Regional Balance and National Integration in Cameroon. Lessons Learned and Uncertain Future*. Equilibre régional et intégration nationale au Cameroun. Leçons du passé et perspectives d'avenir, Yaoundé/Leiden, ASC/ICASSRT, pp. 306-322.
- Monga, Yvette, 2000, « 'Au Village!' Space, Culture, and Politics in Cameroon », *Cahiers d'Études Africaines*, n° 40 (160), pp. 723-749.
- Ndi Mbarga, Valentin, 1993, *Ruptures et continuités au Cameroun*, Paris, L'Harmattan.

- Ndoumbe-Manga, Samuel et N'Sangou, Arouna) 1981, *Etude agro-socio-économique de la plaine des Mbo*, Yaoundé, CRESS/CRED.
- Ngayap, Pierre-Flambeau, 1983, *Cameroun. Qui gouverne ? De Ahidjo à Biya, l'héritage et l'enjeu*, Paris, L'Harmattan.
- Nicoué Broohm, Octave, 2007, « États-nations et citoyenneté : enjeux africains dans le contexte actuel de la mondialisation », *Ethiopiennes*, n° 79, pp. 221-223.
http://www.refer.sn/ethiopiennes/article.php?id_article=1560
- Nlep, Roger-Gabriel, 1986, *L'administration publique camerounaise: contribution à l'étude des systèmes africains d'administration publique*, Paris, LGDJ.
- Nyamnjoh, Francis. B, 1999, "Cameroon: a Country United by Ethnic Ambition and Difference", *African Affairs* 98 (390), pp.101-118.
- Nyamnjoh, Francis. B, 2005, *Africa's Media. Democracy and the Politics of Belonging*, London & New York, Zed Books.
- Olivier de Sardan, Jean-Pierre, 1999, « L'espace public introuvable : chefs et projets dans les villages nigériens », *Revue Tiers Monde* n° 157.
- Pérouse de Montclos, Marc Antoine, 1999, « Port Harcourt. La 'cité-jardin' dans la marée noire », *Politique Africaine* n° 74, Espaces publics municipaux, Paris : Karthala, pp. 42-50.
- Pourtier, Roland, 1998, « Les refoulés du Zaïre : identité, autochtonie et enjeux politiques », *Autrepart* n° 5, pp. 137-154.
- Quéré, Louis, 1992, « L'espace public : de la théorie politique à la métathéorie sociologique », *Quaderni*, 18, pp. 75-92.
- Sikombe Kayo, André, 2002, « La dynamique politique des conflits fonciers à l'Ouest Cameroun » in *Revue africaine d'études politiques et stratégiques* n° 2, pp. 69-95.
- Simonin, Jacky, dir, 2002, *Communautés périphériques et espaces publics émergents. Les médias dans les îles de l' Océan indien*, Paris, L' Harmattan.
- Sindjoun, Luc, 2002, *L'État ailleurs. Entre noyau dur et case vide*, Paris, Economica.
- Sindjoun, Luc, 2000, « Sociétés plurales et politique de la somme nulle », *Bulletin du CODESRIA*, nos 2, 3 et 4: 23-31.
- Sindjoun, Luc, 1998, « Le champ social camerounais: désordre inventif, mythes simplificateurs et stabilité hégémonique », *Politique africaine* (62), pp. 57-67.
- Tabapssi F. Timothée, 1999, *Le modèle migratoire bamiléké (Cameroun) et sa crise actuelle: perspectives économique et culturelle*, Leiden, CNWS.
- Vincent, Jeanne-Françoise, 1995, *La construction religieuse du territoire*, Paris : L'Harmattan.
- Warnier, Jean-Pierre, 1993, *L'esprit d'entreprise au Cameroun*, Paris, Karthala.
- Wolton, Dominique, 1997, *Penser la communication*, Paris, Flammarion, coll. Champs.
- Youana, Jean, 1990, « Santchou: problématique de la dynamique d'une 'ville' de paysans assistés » in *Revue de géographie du Cameroun*, vol. 9, n° 1/2, pp. 81-101.